

En
2002...
J'aurai 5 ans !

Questionnaire informatisé
rempli par l'interviewer
(QIRI) - E3
Avril 2000

In
2002...
I'll be 5 years old !

*Interviewer Completed
Computerized
Questionnaire
(ICCCQ) - E3
April 2000*

POUR CONSULTATION SEULEMENT

En
2002...
J'aurai 5 ans !

Adultes

In
2002...
I'll be 5 years old !

Adults

POUR CONSULTATION SEULEMENT

EDAPère, PCM
Father, PMKEDA-INT
EDA-Q5

EDA-Q7B

EDA-Q7C

EDANouveau(elle) conjoint(e) seulement/
New partner only

EDA-Q4A

LFSPère, PCM
Father, PMKLFS-Q1
LFS-I2
LFS-Q2
LFS-Q3
LFS-Q4
LFS-Q4A
LFS-Q5
LFS-Q6LFS-Q8
LFS-I9
LFS-Q9A
LFS-Q9B
LFS-Q10A
LFS-Q10B
LFS-Q11A
LFS-Q11BLFS-Q12A
LFS-Q12B
LFS-Q13
LFS-Q12C
LFS-Q12D
LFS-Q17A
LFS-Q17B**INC**

(PCM seulement / PMK only)

INC-Q1
INC-Q2
INC-Q3
INC-Q3A *
INC-Q3B *
INC-Q3C *
INC-Q3D *INC-Q3E *
INC-Q3F *
INC-Q3G *
INC-Q4
INC-Q4A *
INC-Q4B *
INC-Q4C *INC-Q4D *
INC-Q4E *
INC-Q4F *
INC-Q4G *

* Si refus ou NSP

HLA

PCM / PMK

HLA-Q1
HLA-INT
HLA-Q1A
HLA-INT1B
HLA-Q1B-5A
HLA-I2
HLA-Q2A
HLA-Q2
HLA-Q3
HLA-I4
HLA-Q4
HLA-Q5

HLA-Q5A
HLA-Q6
HLA-Q7A
HLA-Q7B
HLA-Q7C
HLA-I13
HLA-Q13AA
HLA-Q13A
HLA-Q13B
HLA-Q13C
HLA-Q13D
HLA-Q13E

HLA-Q13F
HLA-Q13G
HLA-Q13H
HLA-Q13I
HLA-Q13J
HLA-Q13K
HLA-Q13L
HLA-Q13M
HLA-Q13N
HLA-Q13O
HLA-Q13P

HLA

Autre / Other

HLA-Q1
HLA-INT
HLA-Q1A
HLA-INT1B
HLA-Q1B-5A
HLA-I2

HLA-Q2
HLA-Q3
HLA-I4
HLA-Q4
HLA-Q5

HLA-Q5A
HLA-Q6
HLA-Q7A
HLA-Q7B
HLA-Q7C

SAF

(PCM

seulement / PMK only)

SAF-Q1
SAF-Q4
SAF-I6A
SAF-Q6A
SAF-Q6B

SAF-Q6C
SAF-Q6D
SAF-Q6E
SAF-I7A

SAF-Q7A
SAF-Q7B
SAF-Q7C
SAF-Q7D

SUP

(PCM seulement / PMK only)

SUP-I1
SUP-Q1B

SUP-Q1C
SUP-Q1F

SUP-Q2A

SOC

Nouveaux membres seulement/
New members only

SOC-I0
SOC-Q1
SOC-Q2A
SOC-Q2B

SOC-Q3
SOC-Q4
SOC-Q4A
SOC-Q5

SOC-Q6
SOC-Q6A
SOC-Q8
COMPA-I1

EDA

Père, PCM
Father, PMK

EDA-INT
EDA-Q5

EDA-Q7B

EDA-Q7C

EDA

Nouveau(elle) conjoint(e) seulement/
New partner only

EDA-Q4A

EDA-INT J'aimerais maintenant vous poser des questions générales sur la scolarité./ concernant ...(prénom).
Now I'd like to ask some general background questions about you/...(name).

EDA-Q4A

Afin de compléter certains renseignements, j'aimerais savoir : quel est le plus haut niveau de scolarité de ...(prénom) avec lequel vous vivez présentement? (Intervieweuse : ne lisez pas la liste. Ne cochez qu'une réponse.)

ÉTUDES PRIMAIRES OU MOINS (AUCUNE SCOLARITÉ À 7IÈME ANNÉE)	11
ÉTUDES SECONDAIRES NON COMPLÉTÉES	12
ÉTUDES SECONDAIRES COMPLÉTÉES (CERTIFICAT D'ÉTUDES SECONDAIRES - SECONDAIRE V)	13
ÉTUDES PARTIELLES DANS UNE ÉCOLE DE MÉTIERS, FORMATION TECHNIQUE OU DE FORMATION PROFESSIONNELLE OU UN COLLÈGE COMMERCIAL	01
ÉTUDES PARTIELLES DANS UN COLLÈGE COMMUNAUTAIRE, UN CEGEP OU UNE ÉCOLE DE SCIENCES INFIRMIÈRES	02
ÉTUDES PARTIELLES À L'UNIVERSITÉ	03
DIPLÔME OU CERTIFICAT D'ÉTUDES D'UNE ÉCOLE DE MÉTIERS, DE FORMATION TECHNIQUE OU DE FORMATION PROFESSIONNELLE OU D'UN COLLÈGE COMMERCIAL	04
DIPLÔME OU CERTIFICAT D'ÉTUDES D'UN COLLÈGE COMMUNAUTAIRE, D'UN CÉGEP OU D'UNE ÉCOLE DE SCIENCES INFIRMIÈRES	05
BACCALAURÉAT, DIPLÔME DE 1ER CYCLE OU CERTIFICAT D'ÉCOLE NORMALE (EX. B.A., B.SC., B.A.SC., B.ED.)	06
MAÎTRISE (EX. M.A., M.SC., M.ED.)	07
DIPLÔME EN MÉDECINE (M.D.), MÉDECINE DENTAIRE(D.D.S, D.M.D), VÉTÉRINAIRE (D.V.M.), OPTOMÉTRIE (O.D.), DROIT (LL.B.)	08
DOCTORAT ACQUIS (EX. PH.D., D.SC., D.ED.)	09
AUTRE (PRÉCISEZ)	10
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

In order to complete our information on your partner's education, that is ...(name) with whom you are presently living with. What is the highest level of education that he has attained? (Interviewer: do not read list. Mark one only.)

ELEMENTARY OR LESS (NO SCHOOLING TO 7 YEARS)	11
HIGH SCHOOL NOT COMPLETED	12
COMPLETED (GRADUATED) HIGH SCHOOL (SECONDARY V)	13
SOME TRADE, TECHNICAL OR VOCATIONAL SCHOOL OR BUSINESS COLLEGE	01
SOME COMMUNITY COLLEGE, CEGEP OR NURSING SCHOOL	02
SOME UNIVERSITY	03
DIPLOMA OR CERTIFICATE FROM TRADE, TECHNICAL OR VOCATIONAL SCHOOL OR BUSINESS COLLEGE	04
DIPLOMA OR CERTIFICATE FROM COMMUNITY COLLEGE, CEGEP OR NURSING SCHOOL	05
BACHELOR OR UNDERGRADUATE DEGREE OR TEACHER'S COLLEGE (E.G. B.A., B.SC., B.A.SC., B.ED.)	06
MASTERS (E.G. M.A., M.SC., M.ED.)	07
DEGREE IN MEDICINE (M.D.), DENTISTRY (D.D.S., D.M.D.), VETERINARY MEDICINE (D.V.M.), OPTOMETRY (O.D.) OR LAW (LL.B)	08
EARNED DOCTORATE (E.G. PH.D., D.SC., D.ED.)	09
OTHER (SPECIFY)	10
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

EDA-Q5

Fréquentez-vous/fréquente-t-il/elle actuellement une école, un collège ou une université?

OUI	1
NON	2
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

Are/Is you/he/she currently attending a school, college or university?

YES	1
NO	2
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

EDA-Q7B

Je vais vous lire une liste d'activités. Excluant le travail ou l'école veuillez me dire si vous/il/elle les faites/fait chaque jour, chaque semaine, chaque mois, plusieurs fois par année, une ou deux fois par année ou jamais. Écrire des lettres ou n'importe quoi d'autre ayant plus d'une page?

CHAQUE JOUR	1
CHAQUE SEMAINE	2
CHAQUE MOIS	3
PLUSIEURS FOIS PAR ANNÉE	4
UNE OU DEUX FOIS PAR ANNÉE	5
JAMAIS	6
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

I am going to read you a list of activities. Excluding work or school please tell me if you/he/she do/does each of them daily, weekly, montly, several times a year, once or twice a year or never. Write letters or anything else that is more than one page in length?

DAILY	1
WEEKLY	2
MONTHLY	3
SEVERAL TIMES A YEAR	4
ONCE OR TWICE A YEAR	5
NEVER	6
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

EDA-Q7C

Je vais vous lire une liste d'activités. Excluant le travail ou l'école veuillez me dire si vous/il/elle les faites/fait chaque jour, chaque semaine, chaque mois, plusieurs fois par année, une ou deux fois par année ou jamais. Lire des journaux ou des revues?

CHAQUE JOUR	1
CHAQUE SEMAINE	2
CHAQUE MOIS	3
PLUSIEURS FOIS PAR ANNÉE	4
UNE OU DEUX FOIS PAR ANNÉE	5
JAMAIS	6
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

I am going to read you a list of activities. Excluding work or school please tell me if you/he/she do/does each of them daily, weekly, montly, several times a year, once or twice a year or never. Read newspapers or magazines?

DAILY	1
WEEKLY	2
MONTHLY	3
SEVERAL TIMES A YEAR	4
ONCE OR TWICE A YEAR	5
NEVER	6
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1



Père, PCM
Father, PMK

LFS-Q1	LFS-Q8	LFS-Q12A
LFS-I2	LFS-I9	LFS-Q12B
LFS-Q2	LFS-Q9A	LFS-Q13
LFS-Q3	LFS-Q9B	LFS-Q12C
LFS-Q4	LFS-Q10A	LFS-Q12D
LFS-Q4A	LFS-Q10B	LFS-Q17A
LFS-Q5	LFS-Q11A	LFS-Q17B
LFS-Q6	LFS-Q11B	

LFS-Q1 Qu'est-ce que vous considérez/qu'il/elle considère comme étant votre/sa principale activité en ce moment? (Intervieweur : lisez la liste. Ne cochez qu'une seule réponse.)

SOIN DE LA FAMILLE	1
TRAVAIL CONTRE RÉMUNÉRATION OU EN VUE D'UN BÉNÉFICE (Y INCLUS TRAVAIL AUTONOME)	2
SOIN DE LA FAMILLE ET TRAVAIL CONTRE RÉMUNÉRATION OU EN VUE D'UN BÉNÉFICE (Y INCLUS TRAVAIL AUTONOME)	3
ÉTUDES	4
CONVALESCENCE/ÉTAT D'INVALIDITÉ	5
RECHERCHE D'UN EMPLOI	6
RETRAITE	7
AUTRE (PRÉCISEZ)	8
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

What do/does you/...(name) consider to be your/his/her main activity currently? (Interviewer: read list. Mark one only.)

CARING FOR FAMILY	1
WORKING FOR PAY OR PROFIT (INCLUDING SELF-EMPLOYMENT)	2
CARING FOR FAMILY AND WORKING FOR PAY OR PROFIT (INCLUDING SELF-EMPLOYMENT)	3
GOING TO SCHOOL	4
RECOVERING FROM ILLNESS/ON DISABILITY	5
LOOKING FOR WORK	6
RETIRED	7
OTHER (SPECIFY)	8
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

LFS-I2 Dans la prochaine section, nous allons poser des questions au sujet des emplois que vous/il/elle avez/a exercés au cours des 12 derniers mois, c'est-à-dire la période commençant (date) et se terminant (date). Veuillez inclure les emplois à temps partiel, le travail à forfait, la garde d'enfants et tout autre travail rémunéré.

The next section contains questions about jobs or employment which you/...(name) have/has had during the past 12 months, that is, from (date) to (date). Please include such employment as part-time jobs, contract work, baby sitting and any other paid work.

LFS-Q2 Avez-vous/a-t-il/elle travaillé contre rémunération ou en vue d'un bénéfice à un moment quelconque au cours des 12 derniers mois?

- OUI 1
- NON 2
- NE SAIT PAS ° (PASSEZ À LFS-STOP) -2
- REFUS ° (PASSEZ À LFS-STOP) -1

Have/has you/he/she worked for pay or profit at any time in the past 12 months?

- YES 1
- NO 2
- DON'T KNOW ° (GO TO LFS-STOP) -2
- REFUSAL ° (GO TO LFS-STOP) -1

LFS-Q3 Au cours des 12 derniers mois, combien de semaines avez-vous/a-t-il/elle travaillé à un emploi ou à une entreprise, peu importe le nombre d'heures travaillées par semaine? Veuillez inclure les congés annuels payés comme les vacances, les congés de maternité ou parental payés et les congés de maladie payés. (Intervieweure : si moins d'une semaine, inscrivez 1.)

During the past 12 months, regardless of the number of hours worked per week, how many weeks did you/he/she do any work at a job or business? Include weeks on paid holidays or vacation leave, paid maternity or parental leave or sick leave. (Interviewer: if less than 1 week, enter 1.)

LFS-Q4 Environ combien d'heures par semaine est-ce que vous travaillez/qu'il/elle travaille habituellement? (Intervieweure : lisez la liste. Inscrivez une seule réponse.)

- MOINS DE DIX HEURES ° (PASSEZ À LFS-Q4A) 1
- ENTRE 10 ET 19 HEURES ° (PASSEZ À LFS-Q4A) 2
- ENTRE 20 ET 29 HEURES ° (PASSEZ À LFS-Q4A) 3
- ENTRE 30 ET 39 HEURES 4
- ENTRE 40 ET 49 HEURES 5
- 50 HEURES OU PLUS 6
- NE SAIT PAS -2
- REFUS -1

About how many hours a week did you/he/she usually work? (Interviewer: read list. Mark one only.)

- LESS THAN TEN HOURS ° (GO TO LFS-Q4A) 1
- BETWEEN 10 TO 19 HOURS ° (GO TO LFS-Q4A) 2
- BETWEEN 20 TO 29 HOURS ° (GO TO LFS-Q4A) 3
- BETWEEN 30 TO 39 HOURS 4
- BETWEEN 40 TO 49 HOURS 5
- 50 HOURS AND MORE 6
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL -1

LFS-Q4A Pour quelle/s raison/s votre/son emploi est-il à temps partiel? (Intervieweur : cochez toutes les réponses appropriées.)

TRAVAIL PLEIN-TEMPS NON-DISPONIBLE	1
POUR S'OCCUPER D'AVANTAGE DE LA FAMILLE	2
POUR POURSUIVRE DES ÉTUDES	3
REFUS DE TRAVAILLER À TEMPS PLEIN	4
AUTRE (PRÉCISEZ)	5
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

For what reason/s do/does you/he/she work on a part-time basis? (Interviewer: mark all that apply.)

FULL-TIME JOB NOT AVAILABLE	1
TO SPEND MORE TIME CARING FOR THE FAMILY	2
TO STUDY	3
REFUSE TO WORK FULL-TIME	4
OTHER (SPECIFY)	5
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

LFS-Q5 Parmi les catégories suivantes, laquelle décrit le mieux les heures que vous/qu'il/elle avez/a travaillées habituellement pendant ces semaines. (Intervieweur : lisez la liste. Cochez toutes les réponses appropriées s'il y a eu plusieurs emplois avec des horaires variés.)

HORAIRE OU QUART NORMAL DE JOUR	1
QUART NORMAL DE SOIRÉE	2
QUART NORMAL DE NUIT	3
QUART ROTATIF (ALTERNANCE DU JOUR À LA SOIRÉE ET À LA NUIT)	4
QUART ROTATIF (ALTERNANCE JOUR ET SOIR - DANS LES SERVICES ET COMMERCES)	9
QUART BRISÉ	5
SUR APPEL	6
HORAIRE IRRÉGULIER	7
AUTRE (PRÉCISEZ)	8
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

Which of the following best describes the hours you/he/she usually worked during those weeks? (Interviewer: read list. Mark all that apply if there were several jobs with varying schedules.)

REGULAR DAYTIME SCHEDULE OR SHIFT	1
REGULAR EVENING SHIFT	2
REGULAR NIGHT SHIFT	3
ROTATING SHIFT (CHANGE FROM DAYS TO EVENINGS TO NIGHTS)	4
ROTATING SHIFT (CHANGE FROM DAY TO EVENING - IN THE SERVICE AND COMMERCE INDUSTRY)	9
SPLIT SHIFT	5
ON CALL	6
IRREGULAR SCHEDULE	7
OTHER (SPECIFY)	8
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

LFS-Q6	Pendant ces semaines, avez-vous/a-t-il/elle travaillé habituellement les fins de semaine?	
	OUI, SEULEMENT LES SAMEDIS	1
	OUI, SEULEMENT LES DIMANCHES	2
	OUI, LES SAMEDIS ET LES DIMANCHES	3
	NON	4
	NE SAIT PAS	-2
	REFUS	-1
	During those weeks, did you/he/she usually work on weekends?	
	YES, ONLY ON SATURDAYS	1
	YES, ONLY ON SUNDAYS	2
	YES, ONLY SATURDAYS AND SUNDAYS	3
	NO	4
	DON'T KNOW	-2
	REFUSAL	-1

LFS-Q8	En ce moment, travaillez-vous/travaille-t-il/elle à un emploi ou à une entreprise, y inclus un travail autonome ou à votre/son compte?	
	OUI	1
	NON	2
	NE SAIT PAS ° (PASSEZ À LFS-STOP)	-2
	REFUS ° (PASSEZ À LFS-STOP)	-1
	Are/Is you/he/she currently working at a job or a business, including self-employment?	
	YES	1
	NO	2
	DON'T KNOW ° (GO TO LFS-STOP)	-2
	REFUSAL ° (GO TO LFS-STOP)	-1

LFS-I9 Les questions suivantes portent sur votre/son emploi actuel ou le plus récent. (Intervieweur : si le répondant a plus d'un emploi en ce moment ou si la dernière fois il avait plus d'un emploi, inscrivez l'emploi auquel il a travaillé le plus grand nombre d'heures par semaine.)

The next questions are about your/his/her current job or most recent job. (Interviewer: if respondent currently holds more than one job or if the last time he/she worked it was at more than one job, report on the job for which the number of hours worked per week was the greatest.)

LFS-Q9A Pour qui travaillez-vous/travaille-t-il/elle en ce moment ou pour qui avez-vous/a-t-il/elle travaillée la dernière fois?

For whom do/does/did you/he/she currently/last work?

LFS-Q9B Pour qui travaillez-vous/travaille-t-il/elle en ce moment ou pour qui avez-vous/a-t-il/elle travaillé la dernière fois? (Intervieweuse : lisez l'information affichée. Changer la réponse existante s'il y a lieu.)

For whom do/does/did you/he/she currently/last work? (Interviewer: read employer name displayed. If respondent's answer is different from the one displayed or needs correction, update the information.)

LFS-Q10A Quel genre d'entreprise, de service ou d'industrie s'agit/s'agissait-il? (Par exemple, ferme céréalière, piégeage, entretien des routes, magasin de chaussures au détail, école secondaire.)

What kind of business, service or industry is/was this? (For example, wheat farm, trapping, road maintenance, retail shoe store, secondary school.)

LFS-Q10B Quel genre d'entreprise, de service ou d'industrie s'agit/s'agissait-il? (Par exemple, ferme céréalière, piégeage, entretien des routes, magasin de chaussures au détail, école secondaire.) (Intervieweuse : lisez l'information affichée. Changer la réponse existante s'il y a lieu.)

What kind of business, service or industry is/was this? (For example, wheat farm, trapping, road maintenance, retail shoe store, secondary school.) (Interviewer: read type of business displayed. If respondent's answer is different from the one displayed or needs corrections, update the information.)

LFS-Q11A Quel genre de travail faites/faisiez-vous/fait/faisait-il? (Par exemple, technicien de laboratoire médical, commis à la comptabilité, enseignant d'école secondaire, superviseur d'unité d'entrée de données, travailleur de la transformation d'aliments.)

What kind of work are/is/were/was you/he/she doing? (For example, medical lab technician, accounting clerk, secondary school teacher, supervisor of data entry unit, food processing labourer.)

LFS-Q11B Quel genre de travail faites/faisiez-vous/fait/faisait-il? (Par exemple, technicien de laboratoire médical, commis à la comptabilité, enseignant d'école secondaire, superviseur d'unité d'entrée de données, travailleur de la transformation d'aliments.) (Intervieweuse : lisez l'information affichée. Corrigez si nécessaire.)

What kind of work are/is/were/was you/he/she doing? (For example, medical lab technician, accounting clerk, secondary school teacher, supervisor of data entry unit, food processing labourer.) (Interviewer: read out the displayed information. Update existing answer if necessary.)

LFS-Q12A Dans ce travail, quelles sont/étaient vos/ses fonctions ou activités les plus importantes? (Par exemple, analyser des prélèvements sanguins, vérifier des factures, enseigner les mathématiques, organiser des horaires de travail, laver des légumes.)

In this work, what are/were your/his/her most important duties or activities? (For example, analysis of blood samples, verifying invoices, teaching mathematics, organizing work schedules, cleaning vegetables.)

LFS-Q12B Dans ce travail, quelles sont/étaient vos/ses fonctions ou activités les plus importantes? (Par exemple, analyser des prélèvements sanguins, vérifier des factures, enseigner les mathématiques, organiser des horaires de travail, laver des légumes.) (Intervieweuse : lisez l'information affichée. Corrigez si nécessaire.)

In this work, what are/were your/his/her most important duties or activities? (For example, analysis of blood samples, verifying invoices, teaching mathematics, organizing work schedules, cleaning vegetables.) (Interviewer: read out the displayed information. Update existing answer if necessary.)

LFS-Q13 Dans ce travail, avez-vous/a-t-il/elle travaillé principalement pour d'autres personnes pour un salaire, un traitement ou une commission, ou à votre/son compte dans une entreprise, une ferme ou dans l'exercice d'une profession? (Intervieweuse : ne lisez pas la liste. Ne cochez qu'une seule réponse.)

POUR D'AUTRES PERSONNES À SALAIRE, À TRAITEMENT OU À COMMISSION 1
 À SON COMPTE DANS UNE ENTREPRISE, UNE FERME OU
 UNE PRATIQUE PROFESSIONNELLE 2
 TRAVAIL FAMILIAL NON RÉMUNÉRÉ 3
 NE SAIT PAS -2
 REFUS -1

At this work, do/does/did you/he/she work mainly for others for wages, salary or commission, or in your/his/her own business, farm or professional practice? (Interviewer: do not read list. Mark one only.)

FOR OTHERS FOR WAGES, SALARY OR COMMISSION 1
 IN OWN BUSINESS, FARM OR PROFESSIONAL PRACTICE 2
 UNPAID FAMILY WORKER 3
 DON'T KNOW -2
 REFUSAL -1

LFS-Q12C Avez-vous/a-t-il/elle occupé un autre emploi que celui mentionné précédemment à un quelconque moment au cours des 12 derniers mois?

OUI ° (PASSEZ À LFS-Q12D) 1
 NON 2
 NE SAIT PAS -2
 REFUS -1

Have/has you/he/she ever been employed in another job other than the one mentioned ahead, at any time in the past 12 months?

YES ° (GO TO LFS-Q12D) 1
 NO 2
 DON'T KNOW -2
 REFUSAL -1

LFS-Q12D Combien?
 How many?

LFS-Q17A

Pour quelle raison est-ce que vous/...(prénom) ne travaillez/e pas en ce moment contre rémunération ou en vue d'un bénéfice? (Intervieweuse : ne lisez pas la liste. Ne cochez qu'une seule réponse.)

N'A PAS TROUVÉ DE TRAVAIL	0
MALADIE OU INCAPACITÉ DE LA PERSONNE	1
GROSSESSE	2
SOIN DE MES/SES PROPRES ENFANTS	3
SOIN D'UN/DE PARENT(S) ÂGÉ(S)	4
AUTRES OBLIGATIONS PERSONNELLES OU FAMILIALES	5
ÉTUDES OU CONGÉ D'ÉTUDES	6
CONFLIT DE TRAVAIL	7
MISE À PIED TEMPORAIRE - TRAVAIL SAISONNIER	8
MISE À PIED TEMPORAIRE - TRAVAIL NON SAISONNIER	9
MISE À PIED PERMANENTE	10
CONGÉ NON PAYÉ OU PARTIELLEMENT PAYÉ	11
AUTRE (PRÉCISEZ)	12
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

What is the main reason that you/...(name) are/is not currently working for pay or profit? (Interviewer: do not read list. Mark one only.)

COULD NOT FIND A JOB / UNABLE TO FIND A JOB	0
OWN ILLNESS OR DISABILITY	1
PREGNANCY	2
CARING FOR OWN CHILDREN	3
CARING FOR ELDER RELATIVE(S)	4
OTHER PERSONAL OR FAMILY RESPONSIBILITIES	5
SCHOOL OR EDUCATIONAL LEAVE	6
LABOUR DISPUTE	7
TEMPORARY LAYOFF DUE TO SEASONAL CONDITIONS	8
TEMPORARY LAYOFF - NON-SEASONAL	9
PERMANENT LAYOFF	10
UNPAID OR PARTIALLY PAID VACATION	11
OTHER (SPECIFY)	12
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

LFS-Q17B

Pour les semaines où vous/...(prénom) n'avez/a pas travaillé contre rémunération ou en vue d'un bénéfice, quelle était la raison principale? (Intervieweur : ne lisez pas la liste. Ne cochez qu'une seule réponse. S'il y a plus d'une raison, choisissez la raison qui explique le plus grand nombre de semaines.)

N'A PAS TROUVÉ DE TRAVAIL	0
MALADIE OU INCAPACITÉ DE LA PERSONNE	1
GROSSESSE	2
SOIN DE MES/SES PROPRES ENFANTS	3
SOIN D'UN/DE PARENT(S) ÂGÉ(S)	4
AUTRES OBLIGATIONS PERSONNELLES OU FAMILIALES	5
ÉTUDES OU CONGÉ D'ÉTUDES	6
CONFLIT DE TRAVAIL	7
MISE À PIED TEMPORAIRE - TRAVAIL SAISONNIER	8
MISE À PIED TEMPORAIRE - TRAVAIL NON SAISONNIER	9
MISE À PIED PERMANENTE	10
CONGÉ NON PAYÉ OU PARTIELLEMENT PAYÉ	11
AUTRE (PRÉCISEZ)	12
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

For the weeks that you/he/she were/was not working and not looking for work, what was the main reason? (Interviewer: do not read list. Mark one only. If more than one reason, choose the one that explains the most number of weeks.)

COULD NOT FIND A JOB / UNABLE TO FIND A JOB	0
OWN ILLNESS OR DISABILITY	1
PREGNANCY	2
CARING FOR OWN CHILDREN	3
CARING FOR ELDER RELATIVE(S)	4
OTHER PERSONAL OR FAMILY RESPONSIBILITIES	5
SCHOOL OR EDUCATIONAL LEAVE	6
LABOUR DISPUTE	7
TEMPORARY LAYOFF DUE TO SEASONAL CONDITIONS	8
TEMPORARY LAYOFF - NON-SEASONAL	9
PERMANENT LAYOFF	10
UNPAID OR PARTIALLY PAID VACATION	11
OTHER (SPECIFY)	12
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1



(PCM seulement / PMK only)

INC-Q1	INC-Q3E *	INC-Q4D *
INC-Q2	INC-Q3F *	INC-Q4E *
INC-Q3	INC-Q3G *	INC-Q4F *
INC-Q3A *	INC-Q4	INC-Q4G *
INC-Q3B *	INC-Q4A *	
INC-Q3C *	INC-Q4B *	
INC-Q3D *	INC-Q4C *	

* Si refus ou NSP

INC-Q1

Si l'on pense au revenu total du ménage, quelles en ont été les sources au cours des 12 derniers mois? (Intervieweur : lisez la liste. Cochez toutes les réponses appropriées.)

SALAIRES ET TRAITEMENTS	1
REVENU D'UN TRAVAIL AUTONOME	2
DIVIDENDES ET INTÉRÊTS SUR OBLIGATIONS, DÉPÔTS, ETC	3
PRESTATIONS D'ASSURANCE-EMPLOI	4
INDEMNITÉS D'ACCIDENT DU TRAVAIL	5
PRESTATIONS DU RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA OU DE RENTES DU QUÉBEC	6
PRESTATIONS D'UN RÉGIME DE RETRAITE, RENTES	7
SÉCURITÉ DE VIEILLESSE OU SUPPLÉMENT DE REVENU GARANTI	8
PRESTATION FISCALE POUR ENFANTS (FÉDÉRAL) / ALLOCATION FAMILIALE (QUÉBEC)	9
AIDE SOCIALE (BIEN-ÊTRE SOCIAL) ET SUPPLÉMENTS DU REVENU	10
PENSION ALIMENTAIRE AUX ENFANTS OU AU(À LA) CONJOINT(E)	11
AUTRE REVENU (EX. AUTRES REVENUS GOUVERNEMENTAUX, REVENUS DE LOCATION, BOURSE D'ÉTUDES, ETC.)	12
AUCUN	13
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

Thinking about your total household income, from which of the following sources did your household receive any income in the past 12 months? (Interviewer: read list. Mark all that apply.)

WAGES AND SALARIES	1
INCOME FROM SELF-EMPLOYMENT	2
DIVIDENDS AND INTEREST (E.G. ON BONDS, DEPOSITS, ETC.)	3
EMPLOYMENT INSURANCE BENEFITS	4
WORKER'S COMPENSATION	5
BENEFITS FROM CANADA OR QUEBEC PENSION PLAN	6
RETIREMENT PENSIONS, SUPERANNUATION AND ANNUITIES	7
OLD AGE SECURITY AND GUARANTEED INCOME SUPPLEMENT	8
CHILD TAX BENEFIT (NATIONAL) / QUEBEC FAMILY ALLOWANCE	9
SOCIAL ASSISTANCE (WELFARE) AND INCOME SUPPLEMENTS	10
CHILD OR SPOUSAL SUPPORT	11
OTHER (E.G. OTHER GOV'T, RENTAL INCOME, SCHOLARSHIPS, ETC.)	12
NONE	13
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

INC-Q2

Quelle était la principale source de revenu de votre ménage? (Intervieweur : ne lisez pas la liste. Ne cochez qu'une seule réponse.)

SALAIRES ET TRAITEMENTS	1
REVENU D'UN TRAVAIL AUTONOME	2
DIVIDENDES ET INTÉRÊTS SUR OBLIGATIONS, DÉPÔTS, ETC	3
PRESTATIONS D'ASSURANCE-EMPLOI	4
INDEMNITÉS D'ACCIDENT DU TRAVAIL	5
PRESTATIONS DU RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA OU DE RENTES DU QUÉBEC	6
PRESTATIONS D'UN RÉGIME DE RETRAITE, RENTES	7
SÉCURITÉ DE VIEILLESSE OU SUPPLÉMENT DE REVENU GARANTI	8
PRESTATION FISCALE POUR ENFANTS (FÉDÉRAL) / ALLOCATION FAMILIALE (QUÉBEC)	9
AIDE SOCIALE (BIEN-ÊTRE SOCIAL) ET SUPPLÉMENTS DU REVENU	10
PENSION ALIMENTAIRE AUX ENFANTS OU AU(À LA) CONJOINT(E)	11
AUTRE REVENU (EX. AUTRES REVENUS GOUVERNEMENTAUX, REVENUS DE LOCATION, BOURSE D'ÉTUDES, ETC.)	12
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

What was the main source of your household income? (Interviewer: do not read list. Mark one only.)

WAGES AND SALARIES	1
INCOME FROM SELF-EMPLOYMENT	2
DIVIDENDS AND INTEREST (E.G. ON BONDS, DEPOSITS, ETC.)	3
EMPLOYMENT INSURANCE BENEFITS	4
WORKER'S COMPENSATION	5
BENEFITS FROM CANADA OR QUEBEC PENSION PLAN	6
RETIREMENT PENSIONS, SUPERANNUATION AND ANNUITIES	7
OLD AGE SECURITY AND GUARANTEED INCOME SUPPLEMENT	8
CHILD TAX BENEFIT (NATIONAL) / QUEBEC FAMILY ALLOWANCE	9
SOCIAL ASSISTANCE (WELFARE) AND INCOME SUPPLEMENTS	10
CHILD OR SPOUSAL SUPPORT	11
OTHER (E.G. OTHER GOV'T, RENTAL INCOME, SCHOLARSHIPS, ETC.)	12
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

INC-Q3

Quel a été le revenu total approximatif avant impôts et retenues de tous les membres du ménage au cours des 12 derniers mois, si l'on compte toutes les sources?

What is your best estimate of the total income before taxes and deductions of all household members from all sources in the past 12 months?

INC-Q3A Parmi les catégories suivantes, pouvez-vous estimer dans laquelle se classe le revenu du ménage? Le revenu total de votre ménage était-il de moins de 20 000\$ ou de 20 000\$ ou plus?

MOINS DE 20 000\$	1
20 000\$ OU PLUS ° (PASSEZ À INC-Q3E)	2
NE SAIT PAS ° (PASSEZ À INC-STOP)	-2
REFUS ° (PASSEZ À INC-STOP)	-1

Can you estimate in which of the following groups your household income falls? Was the total household income less than \$20,000 or \$20,000 or more?

LESS THAN \$20,000	1
\$20,000 OR MORE ° (GO TO INC-Q3E)	2
DON'T KNOW ° (GO TO INC-STOP)	-2
REFUSAL ° (GO TO INC-STOP)	-1

INC-Q3B Est-ce que le revenu total du ménage si l'on compte toutes les sources était de moins de 10 000\$ ou de 10 000\$ et plus?

MOINS DE 10 000\$	1
10 000\$ OU PLUS ° (PASSEZ À INC-Q3D)	2
NE SAIT PAS ° (PASSEZ À INC-STOP)	-2
REFUS ° (PASSEZ À INC-STOP)	-1

Was the total household income from all sources less than \$10,000 or \$10,000 or more?

LESS THAN \$10,000	1
\$10,000 OR MORE ° (GO TO INC-Q3D)	2
DON'T KNOW ° (GO TO INC-STOP)	-2
REFUSAL ° (GO TO INC-STOP)	-1

INC-Q3C Est-ce que le revenu total du ménage si l'on compte toutes les sources était de moins de 5 000\$ ou de 5 000\$ et plus?

MOINS DE 5 000\$	1
5 000\$ OU PLUS	2
NE SAIT PAS ° (PASSEZ À INC-STOP)	-2
REFUS ° (PASSEZ À INC-STOP)	-1

Was the total household income from all sources less than \$5,000 or \$5,000 or more?

LESS THAN \$5,000	1
\$5,000 OR MORE	2
DON'T KNOW ° (GO TO INC-STOP)	-2
REFUSAL ° (GO TO INC-STOP)	-1

INC-Q3D Est-ce que le revenu total du ménage si l'on compte toutes les sources était de moins de 15 000\$ ou de 15 000\$ et plus?

MOINS DE 15 000\$ 1
15 000\$ OU PLUS 2
NE SAIT PAS ° (PASSEZ À INC-STOP) -2
REFUS ° (PASSEZ À INC-STOP) -1

Was the total household income from all sources less than \$15,000 or \$15,000 or more?

LESS THAN \$15,000 1
\$15,000 OR MORE 2
DON'T KNOW ° (GO TO INC-STOP) -2
REFUSAL ° (GO TO INC-STOP) -1

INC-Q3E Est-ce que le revenu total du ménage si l'on compte toutes les sources était de moins de 40 000\$ ou de 40 000\$ et plus?

MOINS DE 40 000\$ 1
40 000\$ OU PLUS ° (PASSEZ À INC-Q3G) 2
NE SAIT PAS ° (PASSEZ À INC-STOP) -2
REFUS ° (PASSEZ À INC-STOP) -1

Was the total household income from all sources less than \$40,000 or \$40,000 or more?

LESS THAN \$40,000 1
\$40,000 OR MORE ° (GO TO INC-Q3G) 2
DON'T KNOW ° (GO TO INC-STOP) -2
REFUSAL ° (GO TO INC-STOP) -1

INC-Q3F Est-ce que le revenu total du ménage si l'on compte toutes les sources était de moins de 30 000\$ ou de 30 000\$ et plus?

MOINS DE 30 000\$ 1
30 000\$ OU PLUS 2
NE SAIT PAS ° (PASSEZ À INC-STOP) -2
REFUS ° (PASSEZ À INC-STOP) -1

Was the total household income from all sources less than \$30,000 or \$30,000 or more?

LESS THAN \$30,000 1
\$30,000 OR MORE 2
DON'T KNOW ° (GO TO INC-STOP) -2
REFUSAL ° (GO TO INC-STOP) -1

INC-Q3G Est-ce que le revenu total du ménage si l'on compte toutes les sources était de... (Intervieweur : lisez la liste. Ne cochez qu'une seule réponse.)

MOINS DE 50 000\$?	1
50 000\$ À MOINS DE 60 000\$?	2
60 000\$ À MOINS DE 80 000\$?	3
80 000\$ OU PLUS?	4
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

Was the total household income from all sources... (Interviewer: read list. Mark one only.)

LESS THAN \$50,000?	1
\$50,000 TO LESS THAN \$60,000?	2
\$60,000 TO LESS THAN \$80,000?	3
\$80,000 OR MORE?	4
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

INC-Q4 Quel a été votre/le revenu personnel total approximatif/de ...(prénom) avant impôts et retenues au cours des 12 derniers mois, si l'on compte toutes les sources?

What is your best estimate of your/...(name)'s total personal income before taxes and deductions from all sources in the past 12 months?

INC-Q4A Parmi les catégories suivantes, pouvez-vous estimer dans laquelle se classe votre/le revenu personnel total/de ...(prénom)? Est-ce que votre/le revenu personnel total/de ...(prénom) était de moins de 20 000\$ ou de 20 000\$ et plus?

MOINS DE 20 000\$	1
20 000\$ OU PLUS ° (PASSEZ À INC-Q4E)	2
NE SAIT PAS ° (PASSEZ À INC-STOP)	-2
REFUS ° (PASSEZ À INC-STOP)	-1

Can you estimate in which of the following groups your/...(name)'s total personal income falls? Was your/...(name)'s total personal income less than \$20,000 or \$20,000 or more?

LESS THAN \$20,000	1
\$20,000 OR MORE ° (GO TO INC-Q4E)	2
DON'T KNOW ° (GO TO INC-STOP)	-2
REFUSAL ° (GO TO INC-STOP)	-1

INC-Q4B Est-ce que votre/le revenu personnel total/de ...(prénom) de toutes les sources était de moins de 10 000\$ ou de 10 000\$ et plus?

- MOINS DE 10 000\$ 1
- 10 000\$ OU PLUS ° (PASSEZ À INC-Q4D) 2
- NE SAIT PAS ° (PASSEZ À INC-STOP) -2
- REFUS ° (PASSEZ À INC-STOP) -1

Was your/...(name)'s total personal income from all sources less than \$10,000 or \$10,000 or more?

- LESS THAN \$10,000 1
- \$10,000 OR MORE ° (GO TO INC-Q4D) 2
- DON'T KNOW ° (GO TO INC-STOP) -2
- REFUSAL ° (GO TO INC-STOP) -1

INC-Q4C Est-ce que votre/le revenu personnel total/de ...(prénom) de toutes les sources était de moins de 5 000\$ ou de 5 000\$ et plus?

- MOINS DE 5 000\$ 1
- 5 000\$ OU PLUS 2
- NE SAIT PAS -2
- REFUS -1

Was your/...(name)'s total personal income from all sources less than \$5,000 or \$5,000 or more?

- LESS THAN \$5,000 1
- \$5,000 OR MORE 2
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL -1

INC-Q4D Est-ce que votre/le revenu personnel total/de ...(prénom) de toutes les sources était de moins de 15 000\$ ou de 15 000\$ et plus?

- MOINS DE 15 000\$ 1
- 15 000\$ OU PLUS 2
- NE SAIT PAS -2
- REFUS -1

Was your/...(name)'s total personal income from all sources less than \$15,000 or \$15,000 or more?

- LESS THAN \$15,000 1
- \$15,000 OR MORE 2
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL -1

INC-Q4E Est-ce que votre/le revenu personnel total/de ...(prénom) de toutes les sources était de moins de 40 000\$ ou de 40 000\$ et plus?

- MOINS DE 40 000\$ 1
- 40 000\$ OU PLUS ° (PASSEZ À INC-Q4G) 2
- NE SAIT PAS ° (PASSEZ À INC-STOP) -2
- REFUS ° (PASSEZ À INC-STOP) -1

Was your/...(name)'s total personal income from all sources less than \$40,000 or \$40,000 or more?

- LESS THAN \$40,000 1
- \$40,000 OR MORE ° (GO TO INC-Q4G) 2
- DON'T KNOW ° (GO TO INC-STOP) -2
- REFUSAL ° (GO TO INC-STOP) -1

INC-Q4F Est-ce que votre/le revenu personnel total/de ...(prénom) de toutes les sources était de moins de 30 000\$ ou de 30 000\$ et plus?

- MOINS DE 30 000\$ 1
- 30 000\$ OU PLUS 2
- NE SAIT PAS -2
- REFUS -1

Was your/...(name)'s total personal income from all sources less than \$30,000 or \$30,000 or more?

- LESS THAN \$30,000 1
- \$30,000 OR MORE 2
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL -1

INC-Q4G Est-ce que votre/le revenu personnel/total de ...(prénom) de toutes les sources était de... (Intervieweur : lisez la liste. Ne cochez qu'une seule réponse.)

- MOINS DE 50 000\$? 1
- 50 000\$ À MOINS DE 60 000\$? 2
- 60 000\$ À MOINS DE 80 000\$? 3
- 80 000\$ OU PLUS? 4
- NE SAIT PAS -2
- REFUS -1

Was your/...(name)'s total personal income from all sources... (Interviewer: read list. Mark one only.)

- LESS THAN \$50,000? 1
- \$50,000 TO LESS THAN \$60,000? 2
- \$60,000 TO LESS THAN \$80,000? 3
- \$80,000 OR MORE? 4
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL -1



PCM / PMK

HLA-Q1	HLA-Q5A	HLA-Q13F
HLA-INT	HLA-Q6	HLA-Q13G
HLA-Q1A	HLA-Q7A	HLA-Q13H
HLA-INT1B	HLA-Q7B	HLA-Q13I
HLA-Q1B-5A	HLA-Q7C	HLA-Q13J
HLA-I2	HLA-I13	HLA-Q13K
HLA-Q2A	HLA-Q13AA	HLA-Q13L
HLA-Q2	HLA-Q13A	HLA-Q13M
HLA-Q3	HLA-Q13B	HLA-Q13N
HLA-I4	HLA-Q13C	HLA-Q13O
HLA-Q4	HLA-Q13D	HLA-Q13P
HLA-Q5	HLA-Q13E	



Autre / Other

HLA-Q1	HLA-Q2	HLA-Q5A
HLA-INT	HLA-Q3	HLA-Q6
HLA-Q1A	HLA-I4	HLA-Q7A
HLA-INT1B	HLA-Q4	HLA-Q7B
HLA-Q1B-5A	HLA-Q5	HLA-Q7C
HLA-I2		

HLA-Q1 Les questions suivantes portent sur votre/la santé de ...(prénom). En général, diriez-vous que votre/la santé de ...(prénom) est :

EXCELLENTE?	1
TRÈS BONNE?	2
BONNE?	3
PASSABLE?	4
MAUVAISE?	5
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

The following questions ask about you/...(name)'s health. In general, would you say your/his/her health is:

EXCELLENT?	1
VERY GOOD?	2
GOOD?	3
FAIR?	4
POOR?	5
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

HLA-INT Maintenant j'aimerais vous demander si vous/...(prénom) avez/a des problèmes de santé de longue durée. On entend par «problème de santé de longue durée» un état qui persiste depuis six mois ou plus ou qui devrait persister pendant six mois ou plus et qui a été diagnostiqué par un professionnel de la santé.

Now I'd like to ask about any chronic health conditions you/...(name) may have. "Long-term conditions" refer to conditions that have lasted or are expected to last 6 months or more and have been diagnosed by a health professional.

HLA-Q1A Avez-vous/a-t-il/elle certains des problèmes de santé de longue durée suivants? (Intervieweur : lisez la liste. Cochez toutes les réponses appropriées.)

ALLERGIES ALIMENTAIRES	1
AUTRES ALLERGIES	2
ASTHME	3
ARTHRITE OU RHUMATISME	4
MAUX DE DOS EXCLUANT L'ARTHRITE	5
HYPERTENSION (TENSION ARTÉRIELLE ÉLEVÉE)	6
MIGRAINES	7
TOUT AUTRE PROBLÈME DE SANTÉ CHRONIQUE (PRÉCISEZ)	8
AUCUN	9
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

Do/Does you/...(name) have any of the following long-term conditions? (Interviewer: read list. Mark all that apply.)

FOOD ALLERGIES	1
OTHER ALLERGIES	2
ASTHMA	3
ARTHRITIS OR RHEUMATISM	4
BACK PROBLEMS EXCLUDING ARTHRITIS	5
HIGH BLOOD PRESSURE	6
MIGRAINE HEADACHES	7
ANY OTHER LONG TERM CONDITION (SPECIFY)	8
NONE	9
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

HLA-INT1B La question qui suit porte sur toute limitation découlant de l'état de santé qui a une influence sur vos/les activités quotidiennes./de ...(prénom). Encore là, on entend par «problème de santé de longue durée» un état qui persiste depuis six mois ou plus ou qui devrait persister pendant six mois ou plus.

The next question deals with any health limitations which affect your/...(name)'s daily activities. Again, "long-term conditions" refer to conditions that have lasted or are expected to last 6 months or more.

HLA-Q1B-5A À cause d'une incapacité physique ou mentale ou d'un problème de santé chronique, êtes-vous/est-il/elle limité/e d'une façon quelconque dans le genre ou dans le nombre d'activités que vous/qu'il/elle exerce/ez : pour ce qui est des soins à donner aux enfants?

OUI	1
NON	2
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

Because of a long-term physical or mental condition or a health problem, are/is you/he/she limited in the kind or amount of activity you/he/she can do: in caring for children?

YES	1
NO	2
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

HLA-I2 Maintenant quelques questions sur la consommation de tabac.

Now I have some questions on cigarette smoking and tobacco.

HLA-Q2A Un ou les deux parents ou une autre personne fume(nt)-il(s) dans la maison?

AUCUN PARENT NE FUME DANS LA MAISON 1
UN PARENT FUME DANS LA MAISON 2
LES DEUX PARENTS FUMENT DANS LA MAISON 3
UNE AUTRE PERSONNE (HABITANT LA MAISON) FUME DANS LA MAISON 4
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

Does one or other of the parents or another person smoke in the house?

NEITHER PARENT SMOKES IN THE HOUSE 1
ONE PARENT SMOKES IN THE HOUSE 2
BOTH PARENTS SMOKE IN THE HOUSE 3
ANOTHER PERSON LIVING IN THE HOUSE SMOKES IN THE HOUSE 4
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

HLA-Q2 À l'heure actuelle, fumez-vous/fume-t-il/elle des cigarettes chaque jour, à l'occasion ou pas du tout?

CHAQUE JOUR ° (PASSEZ À HLA-Q3) 1
À L'OCCASION 2
PAS DU TOUT 3
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

At the present time do/does you/he/she smoke cigarettes daily, occasionally or not at all?

DAILY ° (GO TO HLA-Q3) 1
OCCASIONALLY 2
NOT AT ALL 3
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

HLA-Q3 Actuellement, combien de cigarettes fumez-vous/fume-t-il/elle chaque jour?

How many cigarettes do/does you/he/she smoke each day now?

HLA-I4 Maintenant, quelques questions sur la consommation d'alcool et de drogue.

Now, some questions about alcohol and drug consumption.

HLA-Q4 Au cours des 12 derniers mois, avez-vous/a-t-il/elle pris de la bière, du vin, des spiritueux ou toute autre boisson alcoolisée?

OUI ° (PASSEZ À HLA-Q5) 1
NON 2
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

During the past 12 months, have/has you/he/she drunk beer, wine, liquor or any other alcoholic beverage?

YES ° (GO TO HLA-Q5) 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

HLA-Q5 Au cours des 12 derniers mois, à quelle fréquence avez-vous/a-t-il/elle consommé de la bière, du vin, des spiritueux ou tout autre boisson alcoolisée? (Intervieweur : indiquez une seule réponse.)

CHAQUE JOUR 1
4 À 6 FOIS PAR SEMAINE 2
2 À 3 FOIS PAR SEMAINE 3
UNE FOIS PAR SEMAINE 4
2 À 3 FOIS PAR MOIS 5
UNE FOIS PAR MOIS 6
MOINS D'UNE FOIS PAR MOIS 7
JAMAIS 8
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

During the past 12 months, how often did you/he/she drink beer, wine, liquor or any other alcoholic beverage? (Interviewer: mark one only.)

EVERY DAY 1
4-6 TIMES A WEEK 2
2-3 TIMES A WEEK 3
ONCE A WEEK 4
2-3 TIMES A MONTH 5
ONCE A MONTH 6
LESS THAN ONCE A MONTH 7
NEVER 8
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

HLA-Q5A Lors de ces occasions, en moyenne combien de boissons alcoolisées avez-vous/a-t-il/elle consommé? (Intervieweur : voir livret de réponses item 2a.)

On those occasions, on average how many alcoholic beverages (drinks) would you/he/she consume? (Interviewer: use reference card item 2a.)

HLA-Q6 Au cours des 12 derniers mois, combien de fois avez-vous/a-t-il/elle bu 5 consommations ou plus à une même occasion? (Intervieweur : voir livret de réponses item 2a.)

How many times in the past 12 months have/has you/he/she had 5 or more drinks on one occasion?
(Interviewer: use reference card item 2a.)

HLA-Q7A Au cours des 12 derniers mois, avez-vous/a-t-il/elle consommé des drogues (comme de la marijuana, cocaïne, psychédéliques, etc.) et/ou les médicaments sans prescription ou sans ordonnance d'un médecin suivants : tranquillisants, sédatifs, barbituriques, downers, pilules pour dormir ou somnifères comme Seconal, Qaaludes, pilules pour les nerfs comme Valium, Librium, Ativan?

OUI ° (PASSEZ À HLA-Q7B) 1
NON 2
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

In the past 12 months, have/has you/he/she used drugs (such as marijuana, cocaine, psychedelics, etc.) and/or medication without a prescription or doctors's orders: barbiturates, downers, sleeping pills like Seconal, Qaaludes, pills for your/his/her nerves like Valium, Librium, Ativan?

YES ° (GO TO HLA-Q7B) 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

HLA-Q7B Au cours des 12 derniers mois, combien de fois avez-vous/a-t-il/elle consommé ces drogues et/ou ces médicaments?

In the past 12 months, how many times have/has you/he/she used these drugs and/or medications?

HLA-Q7C

Au cours des 12 derniers mois, quelle/s drogue/s et ou médicaments sans prescriptions avez-vous/a-t-il/elle consommés? (Intervieweur : marquez toutes les drogues.)

MARIJUANA, HASCHICH, POT, "GRASS"	1
COCAÏNE, CRACK, "FREE BASE"	2
AMPHÉTAMINES, STIMULANTS, "SPEED"	3
HÉROÏNE, OPIACÉS COMME CODÉINE, "DEMEROL", MORPHINE, MÉTHADONE, DARVON, OPIUM	4
PSYCHÉDÉLIQUES COMME LSD, MESCALINE, PEYOLT, PSILOCYBIN, DMT, PCP	5
LES MÉDICAMENTS SANS PRESCRIPTION SUIVANTS : BARBITURIQUES, SÉDATIFS, "DOWNERS", PILULES POUR DORMIR OU SOMNIFÈRES COMME "SECONAL", "QAALUDES", TRANQUILISANTS, PILULES POUR LES NERFS COMME "VALIUM", "LIBRIUM", "ATIVAN" (SANS PRESCRIPTION)	6
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

Which drugs and/or medication did you/he/she use in the past 12 months? (Interviewer: mark all drugs.)

MARIJUANA, HASHISH, POT, GRASS	1
COCAINE, CRACK, FREE BASE	2
AMPHETAMINES, STIMULANTS, SPEED	3
HEROIN, OPIATES LIKE CODEINE, DEMEROL, MORPHINE, METHADONE, DARVON, OPIUM	4
PSYCHEDELICS LIKE LSD, MESCALINE, POYOTE, PSILOCYBIN, DMT, PCP	5
THE FOLLOWING NON-PRESCRIPTION DRUGS : BARBITURATES, SEDATIVES, DOWNERS, SLEEPING PILLS LIKE SECONAL, QAALUDES, TRANQUILLIZERS, PILLS FOR YOUR NERVES LIKE VALIUM, LIBRIUM, ATIVAN	6
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

HLA-I13

Les questions suivantes concernent votre bien-être au cours de votre vie.

The following questions concern your wellbeing in your lifetime.

HLA-Q13AA

Au cours de la dernière semaine, vous êtes-vous senti/e triste ou déprimé/e?

OUI	1
NON	2
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

During the past week, did you feel sad or depressed?

YES	1
NO	2
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

HLA-Q13A Au cours de votre/sa vie, vous est-il/lui est-il déjà arrivé de vous/se sentir triste ou déprimé/e la plupart du temps, pendant une période de deux semaines ou plus?

OUI 1
NON ° (PASSEZ À HLA-STOP) 2
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

In your lifetime, have you ever had two weeks or more during you felt sad or depressed most of the time?

YES 1
NO ° (GO TO HLA-STOP) 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

HLA-Q13B Combien de période de dépression ayant duré deux semaines ou plus avez-vous/a-t-il/elle connu/es?

Hoe many spells of depressed or sad mood (that lasted at least two weeks) have you had?

HLA-Q13C Quel âge aviez-vous/avait-il/elle quand pour la première fois il/elle s'est senti/e déprimé/e pour une période de deux semaines ou plus?

How old were you the first time you were ever depressed for two weeks or more?

HLA-Q13D Quel âge aviez-vous/avait-il/elle quand pour la dernière fois il/elle s'est senti/e déprimé/e pour une période de deux semaines ou plus?

How old were you the last time you were ever depressed for two weeks or more?

HLA-Q13E Au cours de votre/sa pire (ou votre/sa seule) période de dépression, avez-vous/a-t-il/elle constaté un changement d'appétit, une perte ou un gain de poids?

OUI 1
NON 2
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

During your worst (or only) spell of depression did you experience a change in appetite, weight loss or weight gain?

YES 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

HLA-Q13F Au cours de votre/sa pire (ou votre/sa seule) période de dépression, avez-vous/a-t-il/elle constaté des troubles du sommeil (difficulté à vous endormir, à rester endormie, vous réveiller trop tôt ou trop dormir)?

OUI 1
NON 2
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

During your worst (or only) spell of depression did you have trouble falling asleep, waking up too early, or sleeping too much?

YES 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

HLA-Q13G Au cours de votre/sa pire (ou votre/sa seule) période de dépression, avez-vous/a-t-il/elle ressenti de la fatigue, de l'épuisement ou un manque d'énergie?

OUI 1
NON 2
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

During your worst (or only) spell of depression did you feel tired out, fatigued or without energy?

YES 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

HLA-Q13H Au cours de votre/sa pire (ou votre/sa seule) période de dépression, avez-vous/a-t-il/elle ressenti un manque d'estime de soi, d'être sans valeur, coupable ou en faute?

OUI 1
NON 2
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

During your worst (or only) spell of depression did you feel worthless, sinful, or guilty?

YES 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

HLA-Q13I Au cours de votre/sa pire (ou votre/sa seule) période de dépression, avez-vous/a-t-il/elle constaté une perte d'intérêt?

OUI 1
NON 2
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

During your worst (or only) spell of depression did you lose interest in things?

YES 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

HLA-Q13J Au cours de votre/sa pire (ou votre/sa seule) période de dépression, avez-vous/a-t-il/elle constaté une difficulté à vous concentrer?

OUI 1
NON 2
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

During your worst (or only) spell of depression did you have trouble concentrating?

YES 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

HLA-Q13K Au cours de votre/sa pire (ou votre/sa seule) période de dépression, avez-vous/a-t-il/elle ressenti le désir de mourir ou eu des pensées suicidaires?

OUI 1
NON 2
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

During your worst (or only) spell of depression did you want to die or think about suicide?

YES 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

HLA-Q13L Au cours de votre/sa pire (ou votre/sa seule) période de dépression, avez-vous/a-t-il/elle fait une tentative de suicide?

OUI 1
NON 2
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

During your worst (or only) spell of depression did you attempt suicide?

YES 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

HLA-Q13M Avez-vous/a-t-il/elle déjà consulté un médecin, un psychiatre, un psychologue ou un autre professionnelle parce que vous vous sentiez/il/elle se sentait déprimé/e?

OUI 1
NON 2
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

Did you ever talk to a doctor, psychiatrist, psychologist, or other professionnel because you felt depressed?

YES 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

HLA-Q13N Est-ce que le fait de vous/se sentir déprimée nuisait à votre/son travail, à vos/ses études, aux soins des enfants ou à vos/ses relations avec les autres?

OUI 1
NON 2
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

Did being depressed ever interfere with work, school, taking care of children, or your relationship with other people?

YES 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

HLA-Q13O Depuis la naissance de ...(prénom), il y a deux ans et demie environ avez-vous/a-t-il/elle connu une ou des périodes de dépression qui a ou ont duré deux semaines ou plus?

- OUI ° (PASSEZ À HLA-Q13P) 1
- NON 2
- NE SAIT PAS -2
- REFUS -1

Have you had one or more spell/s of depression lasting two weeks or more since the birth of ...(name)?

- YES ° (GO TO HLA-Q13P) 1
- NO 2
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL -1

HLA-Q13P Quel âge avait ...(prénom) lorsque que vous avez connu votre plus récente période de dépression qui a duré deux semaines ou plus?

How old was ...(name) when you had your more recent spell of depression lasting two weeks or more?



(PCMs)

eulement / PMK only)

SAF-Q1
SAF-Q4
SAF-I6A
SAF-Q6A
SAF-Q6B

SAF-Q6C
SAF-Q6D
SAF-Q6E
SAF-I7A

SAF-Q7A
SAF-Q7B
SAF-Q7C
SAF-Q7D

SAF-Q-1 Les prochaines questions portent sur le quartier où vous habitez et sur votre implication dans la communauté. Depuis combien d'année demeurez-vous à cette adresse?

This section asks questions about your neighbourhood and your involvement in your community. How many years have you lived at this address?

SAF Q-4 En excluant les occasions spéciales (par exemple les mariages, les funérailles ou les baptêmes), combien de fois avez-vous/a-t-il/elle assisté à un service religieux ou à une célébration du culte dans les 24 derniers mois? (Intervieweure : lisez la liste. Cochez une seule réponse.)

- AU MOINS UNE FOIS PAR SEMAINE 1
- AU MOINS UNE FOIS PAR MOIS 2
- AU MOINS 3 OU 4 FOIS PAR ANNÉE 3
- AU MOINS UNE FOIS PAR ANNÉE 4
- PAS DU TOUT 5
- NE SAIT PAS -2
- REFUS ° (PASSEZ À SAF-STOP) -1

Other than on special occasions (such as weddings, funerals or baptisms), how often did you/he/she attend religious services or meetings in the past of 24 months. (Interviewer: read list. Mark one only.)

- AT LEAST ONCE A WEEK 1
- AT LEAST ONCE A MONTH 2
- AT LEAST 3 OR 4 TIMES A YEAR 3
- AT LEAST ONCE A YEAR 4
- NOT A ALL 5
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL ° (GO TO SAF-STOP) -1

SAF-I6A Les énoncés suivants portent sur les gens du quartier. (Intervieweure : utilisez l'item 1 de la fiche de référence pour les questions SAF-Q6A À SAF-Q6E.)

The following statements are about people in neighbourhoods. (Interviewer: use reference card item 1 for questions SAF-Q6A to SAF-Q6E.)

SAF-Q6A

Veillez me dire si vous êtes entièrement d'accord, d'accord, en désaccord ou entièrement en désaccord avec l'énoncé suivant au sujet de vos voisins : autour d'ici, lorsqu'il y a un problème, les voisins s'unissent pour le régler.

ENTIÈREMENT D'ACCORD	1
D'ACCORD	2
EN DÉSAACCORD	3
ENTIÈREMENT EN DÉSAACCORD	4
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À SAF-STOP)	-1

Please tell me whether you strongly agree, agree, disagree, strongly disagree about the following statement when thinking of your neighbourhood: if there is a problem around here, the neighbours get together to deal with it.

STRONGLY AGREE	1
AGREE	2
DISAGREE	3
STRONGLY DISAGREE	4
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO SAF-STOP)	-1

SAF-Q6B

Dans notre quartier, il y a des adultes qui peuvent servir de modèle de comportement aux enfants.

ENTIÈREMENT D'ACCORD	1
D'ACCORD	2
EN DÉSAACCORD	3
ENTIÈREMENT EN DÉSAACCORD	4
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À SAF-STOP)	-1

There are adults in the neighbourhood that children can look up to.

STRONGLY AGREE	1
AGREE	2
DISAGREE	3
STRONGLY DISAGREE	4
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO SAF-STOP)	-1

SAF-Q6C Les gens autour d'ici sont prêts à aider leurs voisins.

ENTIÈREMENT D'ACCORD	1
D'ACCORD	2
EN DÉSAACCORD	3
ENTIÈREMENT EN DÉSAACCORD	4
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À SAF-STOP)	-1

People around here are willing to help their neighbours.

STRONGLY AGREE	1
AGREE	2
DISAGREE	3
STRONGLY DISAGREE	4
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO SAF-STOP)	-1

SAF-Q6D On peut se fier aux adultes du quartier pour veiller à ce que les enfants soient en sécurité et qu'ils n'aient pas d'ennuis.

ENTIÈREMENT D'ACCORD	1
D'ACCORD	2
EN DÉSAACCORD	3
ENTIÈREMENT EN DÉSAACCORD	4
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À SAF-STOP)	-1

You can count on adults in this neighbourhood to watch out that children are safe and don't get in trouble.

STRONGLY AGREE	1
AGREE	2
DISAGREE	3
STRONGLY DISAGREE	4
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO SAF-STOP)	-1

SAF-Q6E Êtes-vous entièrement d'accord, d'accord, en désaccord ou entièrement en désaccord avec l'énoncé suivant au sujet de vos voisins. Quand je m'absente de la maison, je sais que mes voisins garderont l'oeil ouvert pour s'assurer qu'il n'y ait pas de problème.

ENTIÈREMENT D'ACCORD	1
D'ACCORD	2
EN DÉSAACCORD	3
ENTIÈREMENT EN DÉSAACCORD	4
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À SAF-STOP)	-1

When I'm away from home, I know that my neighbours will keep their eyes open for possible trouble.

STRONGLY AGREE	1
AGREE	2
DISAGREE	3
STRONGLY DISAGREE	4
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO SAF-STOP)	-1

SAF-I7A Les énoncés suivants décrivent des problèmes qui peuvent exister dans les quartiers.

The following are problems that arise in neighbourhoods.

SAF-Q7A Qu'elle est l'ampleur du problème suivant dans votre quartier : ordures, détritius ou éclats de verre?

UN GRAVE PROBLÈME	1
PLUS OU MOINS UN PROBLÈME	2
PAS DE PROBLÈME	3
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À SAF-STOP)	-1

How much of a problem is the following in this neighbourhood: litter, broken glass or garbage?

A BIG PROBLEM	1
SOMEWHAT OF A PROBLEM	2
NO PROBLEM	3
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO SAF-STOP)	-1

SAF-Q7B	<p>Qu'elle est l'ampleur du problème suivant dans votre quartier : la vente ou la consommation de drogues?</p> <p>UN GRAVE PROBLÈME 1 PLUS OU MOINS UN PROBLÈME 2 PAS DE PROBLÈME 3 NE SAIT PAS -2 REFUS ° (PASSEZ À SAF-STOP) -1</p> <p>How much of a problem is the following in this neighbourhood: selling or using drugs?</p> <p>A BIG PROBLEM 1 SOMEWHAT OF A PROBLEM 2 NO PROBLEM 3 DON'T KNOW -2 REFUSAL ° (GO TO SAF-STOP) -1</p>
<hr/>	
SAF-Q7C	<p>Qu'elle est l'ampleur du problème suivant dans votre quartier : la présence d'alcooliques ou la consommation excessive d'alcool en public?</p> <p>UN GRAVE PROBLÈME 1 PLUS OU MOINS UN PROBLÈME 2 PAS DE PROBLÈME 3 NE SAIT PAS -2 REFUS ° (PASSEZ À SAF-STOP) -1</p> <p>How much of a problem is the following in this neighbourhood: alcoholics and excessive drinking in public?</p> <p>A BIG PROBLEM 1 SOMEWHAT OF A PROBLEM 2 NO PROBLEM 3 DON'T KNOW -2 REFUSAL ° (GO TO SAF-STOP) -1</p>
<hr/>	
SAF-Q7D	<p>Qu'elle est l'ampleur du problème suivant dans votre quartier : des groupes de jeunes qui causent des problèmes?</p> <p>UN GRAVE PROBLÈME 1 PLUS OU MOINS UN PROBLÈME 2 PAS DE PROBLÈME 3 NE SAIT PAS -2 REFUS ° (PASSEZ À SAF-STOP) -1</p> <p>How much of a problem is the following in this neighbourhood: groups of young people who cause trouble?</p> <p>A BIG PROBLEM 1 SOMEWHAT OF A PROBLEM 2 NO PROBLEM 3 DON'T KNOW -2 REFUSAL ° (GO TO SAF-STOP) -1</p>



(PCM seulement / PMK only)

SUP-I1
SUP-Q1B

SUP-Q1C
SUP-Q1F

SUP-Q2A

SUP-I1 Les énoncés suivants portent sur vos relations avec les autres et le soutien qu'ils vous apportent. Veuillez me dire si vous êtes entièrement d'accord, d'accord, en désaccord ou entièrement en désaccord avec chacun des énoncés suivants. (Intervieweur : utilisez l'item 1 de la fiche de référence pour les questions SUP-Q1B à SUP-Q1F.)

The following statements are about relationships and the support you get from others. For each of the following, please tell me whether you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree. (Interviewer: use reference card 1 for questions SUP-Q1B to SUP-Q1F.)

SUP-Q1B J'ai une famille et des ami(e)s qui m'aident à me sentir à l'abri du danger, en sécurité et heureux/heureuse.

- ENTIÈREMENT D'ACCORD 1
- D'ACCORD 2
- EN DÉSAACCORD 3
- ENTIÈREMENT EN DÉSAACCORD 4
- NE SAIT PAS -2
- REFUS -1

I have family and friends who help me feel safe, secure and happy.

- STRONGLY AGREE 1
- AGREE 2
- DISAGREE 3
- STRONGLY DISAGREE 4
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL -1

SUP-Q1C J'ai quelqu'un en qui j'ai confiance et vers qui je pourrais me tourner pour avoir des conseils si j'avais des problèmes.

- ENTIÈREMENT D'ACCORD 1
- D'ACCORD 2
- EN DÉSAACCORD 3
- ENTIÈREMENT EN DÉSAACCORD 4
- NE SAIT PAS -2
- REFUS -1

There is someone I trust whom I would turn to for advice if I were having problems.

- STRONGLY AGREE 1
- AGREE 2
- DISAGREE 3
- STRONGLY DISAGREE 4
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL -1

POUR consultation seulement

SUP-Q1F Il y a des gens sur qui je peux compter en cas d'urgence.

ENTIÈREMENT D'ACCORD	1
D'ACCORD	2
EN DÉSAACCORD	3
ENTIÈREMENT EN DÉSAACCORD	4
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

There are people I can count on in an emergency.

STRONGLY AGREE	1
AGREE	2
DISAGREE	3
STRONGLY DISAGREE	4
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

SUP-Q2A À part vos ami(e)s et votre famille, est-ce que des professionnels des services communautaires ou sociaux vous ont aidé/e à régler vos problèmes personnels au cours des 12 derniers mois?

OUI	1
NON	2
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

Besides your friends and family, did community or social service professionals help with your personal problems during the past 12 months?

YES	1
NO	2
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1



Nouveaux membres seulement/
New member only

SOC-I0
SOC-Q1
SOC-Q2A
SOC-Q2B

SOC-Q3
SOC-Q4
SOC-Q4A
SOC-Q5

SOC-Q6
SOC-Q6A
SOC-Q8
COMPA-I1

SOC-I0 J'aimerais maintenant vous poser des questions générales sur vous/...(prénom).
Now I would like to ask you some general background questions about you/...(name).

SOC-Q1 Dans quel pays êtes-vous/est-il/elle né/e? (Intervieweuse : ne lisez pas la liste. Ne cochez qu'une seule réponse.)

- CANADA ° (PASSEZ À SOC-Q4) 1
- CHINE 2
- FRANCE 3
- ALLEMAGNE 4
- GRÈCE 5
- GUYANE 6
- HONG KONG 7
- HONGRIE 8
- INDE 9
- ITALIE 10
- JAMAÏQUE 11
- PAYS-BAS (HOLLANDE) 12
- PHILIPPINES 13
- POLOGNE 14
- PORTUGAL 15
- ROYAUME-UNI (ANGLETERRE, ÉCOSSE, IRLANDE, PAYS DE GALLES) 16
- ÉTATS-UNIS 17
- VIETNAM 18
- AUTRE (PRÉCISEZ) 19
- NE SAIT PAS ° (PASSEZ À SOC-Q4) -2
- REFUS ° (PASSEZ À SOC-Q4) -1

In what country were/was you/...(name) born? (interviewer: do not read list. Mark one only.)

- CANADA ° (GO TO SOC-Q4) 1
- CHINA 2
- FRANCE 3
- GERMANY 4
- GREECE 5
- GUYANA 6
- HONG KONG 7
- HUNGARY 8
- INDIA 9
- ITALY 10
- JAMAICA 11
- NETHERLANDS (HOLLAND) 12
- PHILIPPINES 13
- POLAND 14
- PORTUGAL 15
- UNITED KINGDOM (ENGLAND, SCOTLAND, IRELAND, WALES) 16
- UNITED STATES 17
- VIET NAM 18
- OTHER (SPECIFY) 19
- DON'T KNOW ° (GO TO SOC-Q4) -2
- REFUSAL ° (GO TO SOC-Q4) -1

SOC-Q2A De quel pays êtes-vous/est-il/elle citoyen/enne? (Intervieweuse : cochez toutes les réponses appropriées.)

DU CANADA, CITOYEN(NE) PAR NAISSANCE	1
DU CANADA, PAR NATURALISATION	2
DE SON PAYS DE NAISSANCE	3
D'UN AUTRE PAYS	4
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

Of what country are/is you/he/she a citizen? (Interviewer: mark all that apply.)

CANADA, CITIZEN BY BIRTH	1
CANADA, BY NATURALIZATION	2
SAME COUNTRY AS BIRTH	3
OTHER COUNTRY	4
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

SOC-Q2B Êtes-vous/est-il/elle maintenant, ou avez-vous/a-t-il/elle déjà été immigrant(e) reçu(e)?

OUI	1
NON	2
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

Are/is you/...(name) now, or have/has you/he/she ever been a landed immigrant?

YES	1
NO	2
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

SOC-Q3 En quelle année avez-vous/a-t-il/elle immigré au Canada pour la première fois?

In what year did you/he/she first immigrate to Canada?

SOC-Q4

À quel(s) groupe(s) ethnique(s) ou culturel(s) vos/les ancêtres de ...(prénom) appartenaient-ils? (Par exemple, français, anglais, chinois.) (Intervieweuse : ne lisez pas la liste. Cochez toutes les réponses appropriées.)

CANADIEN	1
FRANÇAIS	2
ANGLAIS	3
ALLEMAND	4
ÉCOSSAIS	5
IRLANDAIS	6
ITALIEN	7
UKRAINIEN	8
HOLLANDAIS (NÉERLANDAIS)	9
CHINOIS	10
JUIF	11
POLONAIS	12
PORTUGAIS	13
SUD-ASIATIQUE	14
AFRICAIN	15
INDIEN D'AMÉRIQUE DU NORD	16
MÉTIS	17
INUIT/ESQUIMAU	18
ESPAGNOL	19
HAÏTIEN	20
ARABOPHONE DU MAGHREB ET DU MOYEN-ORIENT	21
HISPANOPHONE DES AMÉRIQUES	22
AUTRE (PRÉCISEZ)	23
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

To which ethnic or cultural group(s) did you/...(name)'s ancestors belong? (For example: French, British, Chinese.) (Interviewer: do not read list. Mark all that apply.)

CANADIAN	1
FRENCH	2
ENGLISH	3
GERMAN	4
SCOTTISH	5
IRISH	6
ITALIAN	7
UKRAINIAN	8
DUTCH (NETHERLANDS)	9
CHINESE	10
JEWISH	11
POLISH	12
PORTUGUESE	13
SOUTH ASIAN	14
AFRICAN	15
NORTH AMERICAN INDIAN	16
METIS	17
INUIT/ESKIMO	18
SPANISH	19
HAITIAN	20
ARABIC-SPEAKER OF MAGHREB AND OF MIDDLE EAST	21
SPANISH-SPEAKING OF THE AMERICAS	22
OTHER (SPECIFY)	23
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

Comment décririez-vous le mieux votre/la race ou couleur./de ...(prénom)? (Intervieweur : ne lisez pas la liste. Cochez toutes les réponses appropriées.)

BLANC	1
CHINOIS	2
SUD-ASIATIQUE (PAR EX. INDIEN DE L'INDE, PAKISTANAIS, PENDJABI, SRI LANKAIS)	3
NOIR (PAR EX. AFRICAÏN, HAÏTIEN, JAMAÏQUAIN, SOMALIEN)	4
AUTOCHTONE (INDIEN DE L'AMÉRIQUE DU NORD, MÉTIS OU INUIT/ESQUIMAU)	5
ARABE/ASIATIQUE OCCIDENTAL (PAR EX. ARMÉNIEN, EGYPTIEN, IRANIEN, LIBANAIS, MAROCAIN)	6
PHILIPPIN	7
ASIATIQUE DU SUD-EST (PAR EX. CAMBODGIEN, INDONÉSISIEN, LAOTIEN VIETNAMIEN)	8
LATINO-AMERICAIN	9
JAPONAIS	10
CORÉEN	11
AUTRE (PRÉCISEZ)	12
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

How would you best describe you/...(name)'s race or colour? (Interviewer: do not read list. Mark all that apply.)

WHITE	1
CHINESE	2
SOUTH ASIAN (e.g. EAST INDIAN, PAKISTANI, PUNJABI, SRI LANKAN)	3
BLACK (e.g. AFRICAN, HAITIAN, JAMAICAN, SOMALI)	4
NATIVE/ABORIGINAL PEOPLE (NORTH AMERICAN INDIAN, METIS OR INUIT/ESKIMO)	5
ARAB/WEST ASIAN (e.g. ARMENIAN, EGYPTIAN, IRANIAN, LEBANESE, MOROCCAN)	6
FILIPINO	7
SOUTH EAST ASIAN (e.g. CAMBODIAN, INDONESIAN, LAOTIAN, VIETNAMESE)	8
LATIN-AMERICAN	9
JAPANESE	10
KOREAN	11
OTHER (SPECIFY)	12
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

SOC-Q5

Dans quelles langues pouvez-vous/peut-il/elle soutenir une conversation? (Intervieweure : ne lisez pas la liste. Cochez toutes les réponses appropriées.)

ANGLAIS	1
FRANÇAIS	2
ARABE	3
CHINOIS	4
CRI	5
ALLEMAND	6
GREC	7
HONGROIS	8
ITALIEN	9
CORÉEN	10
PERSAN (FARSI)	11
POLONAIS	12
PORTUGAIS	13
PENDJABI	14
ESPAGNOL	15
TAGAL (PHILIPPIN)	16
UKRAINIEN	17
VIETNAMIEN	18
AUTRE (PRÉCISEZ)	19
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

In which language(s) can you/he/she conduct a conversation? (Interviewer: do not read list. Mark all that apply.)

ENGLISH	1
FRENCH	2
ARABIC	3
CHINESE	4
CREE	5
GERMAN	6
GREEK	7
HUNGARIAN	8
ITALIAN	9
KOREAN	10
PERSIAN (FARSI)	11
POLISH	12
PORTUGUESE	13
PUNJABI	14
SPANISH	15
TAGALOG (FILIPINO)	16
UKRAINIAN	17
VIETNAMESE	18
OTHER (SPECIFY)	19
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

Quelle est la première langue que vous avez apprise/qu'il/elle a appris à la maison dans votre/son enfance et que vous comprenez/qu'il/elle comprend encore? (Intervieweur : si la personne ne comprend plus la première langue apprise, indiquez la deuxième langue apprise. Ne lisez pas la liste. Cochez toutes les réponses appropriées.)

ANGLAIS	1
FRANÇAIS	2
ARABE	3
CHINOIS	4
CRI	5
ALLEMAND	6
GREC	7
HONGROIS	8
ITALIEN	9
CORÉEN	10
PERSAN (FARSI)	11
POLONAIS	12
PORTUGAIS	13
PENDJABI	14
ESPAGNOL	15
TAGAL (PHILIPPIN)	16
UKRAINIEN	17
VIETNAMIEN	18
AUTRE (PRÉCISEZ)	19
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

What is the language that you/he/she first learned at home in childhood and can still understand? (Interviewer: if the respondent can no longer understand the first language learned, choose the second language learned. Do not read list. Mark all that apply.)

ENGLISH	1
FRENCH	2
ARABIC	3
CHINESE	4
CREE	5
GERMAN	6
GREEK	7
HUNGARIAN	8
ITALIAN	9
KOREAN	10
PERSIAN (FARSI)	11
POLISH	12
PORTUGUESE	13
PUNJABI	14
SPANISH	15
TAGALOG (FILIPINO)	16
UKRAINIAN	17
VIETNAMESE	18
OTHER (SPECIFY)	19
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

SOC-Q6A

Quelle(s) langue(s) parlez-vous/parle-t-il/elle le plus souvent à la maison? (Intervieweur : ne lisez pas la liste. Cochez toutes les réponses appropriées.)

- ANGLAIS 1
- FRANÇAIS 2
- AUTRE (PRÉCISEZ) 3
- NE SAIT PAS -2
- REFUS -1

What language(s) do/does you/he/she speak most often at home? (Interviewer: do not read list. Mark all that apply.)

- ENGLISH 1
 - FRENCH 2
 - OTHER (SPECIFY) 3
 - DON'T KNOW -2
 - REFUSAL -1
-

POUR consultation seulement

SOC-Q8

Quelle est votre/sa religion, si vous en avez une/s'il/elle en a une? (Intervieweur : ne lisez pas la liste. Cochez une seule réponse.)

AUCUNE RELIGION	1
CATHOLIQUE ROMAINE	2
ÉGLISE UNIE	3
ANGLICANE	4
PRESBYTÉRIENNE	5
LUTHÉRIENNE	6
BAPTISTE	7
ORTHODOXE ORIENTALE	8
JUIVE	9
ISLAMIQUE	10
BOUDDHISTE	11
HINDOUE	12
SIKH	13
TÉMOINS DE JÉHOVAH	14
AUTRE (PRÉCISEZ)	15
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

What, if any, is your/his/her religion? (Interviewer: do not read list. Mark one only.)

NO RELIGION	1
ROMAN CATHOLIC	2
UNITED CHURCH	3
ANGLICAN	4
PRESBYTERIAN	5
LUTHERAN	6
BAPTIST	7
EASTERN ORTHODOX	8
JEWISH	9
ISLAM (MUSLIM)	10
BUDDIST	11
HINDU	12
SIKH	13
JEHOVAH'S WITNESS	14
OTHER (SPECIFY)	15
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

COMPA-I1 Langage utilisé lors de l'interview.

ANGLAIS	1
FRANÇAIS	2
ARABE	3
CHINOIS	4
CRI	5
ALLEMAND	6
GREC	7
HONGROIS	8
ITALIEN	9
CORÉEN	10
PERSAN (FARSI)	11
POLONAIS	12
PORTUGAIS	13
PENDJABI	14
ESPAGNOL	15
TAGAL (PHILIPPIN)	16
UKRAINIEN	17
VIETNAMIEN	18
AUTRE	19
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

Record language of interview.

ENGLISH	1
FRENCH	2
ARABIC	3
CHINESE	4
CREE	5
GERMAN	6
GREEK	7
HUNGARIAN	8
ITALIAN	9
KOREAN	10
PERSIAN (FARSI)	11
POLISH	12
PORTUGUESE	13
PUNJABI	14
SPANISH	15
TAGALOG (FILIPINO)	16
UKRANIAN	17
VIETNAMESE	18
OTHER	19
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

POUR consultation seulement

En
2002...
J'aurai 5 ans !

Enfants

In
2002...
I'll be 5 years old !

Children

POUR consultation seulement

DVS

DVS-INT

DVS-Q1

VID

VID-I1
VID-Q1
VID-Q1A
VID-Q1B
VID-Q1C
VID-Q1D
VID-Q1E
VID-Q2
VID-Q2A
VID-Q2B

VID-Q2C
VID-Q2D
VID-Q2E
VID-Q2F
VID-Q2G
VID-Q2H
VID-Q3
VID-Q3A
VID-Q3B

VID-Q3C
VID-Q3D
VID-Q3E
VID-Q4
VID-Q4A
VID-Q4B
VID-Q4C
VID-Q4D
VID-Q4E

HLT

HLT-Q1
HLT-Q2
HLT-Q3
HLT-Q3A
HLT-Q3A1
HLT-Q3B
HLT-M3
HLT-Q4
HLT-Q4A
HLT-Q4B
HLT-Q5
HLT-I37
HLT-Q37

HLT-Q38
HLT-Q39
HLT-Q39A
HLT-Q39A1
HLT-Q39A2
HLT-Q39A4
HLT-Q39B
HLT-Q40
HLT-Q41
HLT-Q42
HLT-Q43C
HLT-Q43D
HLT-I48

HLT-Q48A
HLT-Q48B
HLT-Q48C
HLT-Q48D
HLT-Q48E
HLT-Q48G
HLT-Q48H
HLT-Q48I
HLT-Q49
HLT-Q49A
HLT-Q50
HLT-Q51A
HLT-Q51E

WAB

WAB-I1
WAB-Q1A
WAB-Q2

WAB-Q2A
WAB-Q2B
WAB-Q2C

WAB-Q3
WAB-Q4A

LIT

LIT-I1
LIT-Q1
LIT-Q4
LIT-Q5

LIT-Q6A
LIT-Q6B1
LIT-Q6B2
LIT-Q6B3

LIT-Q6B5
LIT-Q7
LIT-Q8

ACT

ACT-I1
ACT-Q1
ACT-Q2A

ACT-Q2B
ACT-Q2C

ACT-Q2D
ACT-Q2E

BEH	BEH-I8A	BEH-Q8J1	BEH-Q8W	BEH-Q8HHD
	BEH-Q8B	BEH-Q8K	BEH-Q8XA	BEH-Q8MM
	BEH-Q8D	BEH-Q8K1	BEH-Q8XB	BEH-Q8NNA
	BEH-Q8D1	BEH-Q8N	BEH-Q8XC	BEH-Q8NNB
	BEH-Q8E1	BEH-Q8NA	BEH-Q8Z1A	BEH-Q8PP1
	BEH-Q8EA	BEH-Q8NB	BEH-Q8Z1B	BEH-Q8QQ
	BEH-Q8EB	BEH-Q8Q	BEH-Q8BB	BEH-Q8RR
	BEH-Q8F	BEH-Q8QA	BEH-Q8CCA	BEH-Q8SS
	BEH-Q8FA	BEH-Q8R1	BEH-Q8CCB	BEH-Q8TT1
	BEH-Q8GA	BEH-Q8R2	BEH-Q8DD1	BEH-Q8TT2
	BEH-Q8GB	BEH-Q8S	BEH-Q8EEA	BEH-Q8UU1
	BEH-Q8I	BEH-Q8UA	BEH-Q8EEB	BEH-Q8UUC
	BEH-Q8IA	BEH-Q8UB	BEH-Q8HH1	BEH-Q8UUD
	BEH-Q8IB	BEH-Q8V	BEH-Q8HHC	

MSD

MSD-I1 MSD-Q35 MSD-Q38 MSD-Q42

PAR

PAR-I1 PAR-I8 PAR-Q13 PAR-I19A
 PAR-I1A PAR-I8A PAR-Q14 PAR-Q20
 PAR-Q2 PAR-Q8 PAR-Q15 PAR-Q21
 PAR-Q3A PAR-Q9 PAR-Q16 PAR-Q22
 PAR-Q5 PAR-Q10 PAR-Q17 PAR-Q23
 PAR-Q6 PAR-Q11 PAR-Q18 PAR-Q24
 PAR-Q7 PAR-Q12 PAR-I19 PAR-Q25

DEN

DEN-I1 DEN-Q1A DEN-Q2
 DEN-I2 DEN-Q1B DEN-I3
 DEN-Q1 DEN-Q1C

GU2

Identique à Statistique Canada (Cycle 2)
 Same as Statistics Canada (Cycle 2)

CAR

CAR-I0 CAR-Q0 CAR-Q1A3 CAR-Q1AB CAR-Q1B CAR-Q1B1 CAR-Q1B2 CAR-Q1C CAR-Q1C1 CAR-Q1C2 CAR-Q1E CAR-Q1E1 CAR-Q1F CAR-Q1F1	CAR-Q1G CAR-Q1G1 CAR-Q1G1A CAR-Q1J-1A CAR-Q1J1 CAR-Q1D CAR-Q1D1 CAR-QI2 CAR-Q2A CAR-M1B à CAR-M1J-1A (confirmations) CAR-Q2 CAR-Q4 CAR-Q5A CAR-Q5	CAR-Q5B CAR-Q6 CAR-Q7 CAR-Q7A CAR-Q7B CAR-Q10A CAR-I10AA CAR-Q10B CAR-I10 CAR-I10A CAR-I10B CAR-I11 CAR-Q12	CAR-Q13 CAR-Q14 CAR-Q15 CAR-I21 CAR-Q21 CAR-Q22 CAR-Q23 CAR-Q24 CAR-I31 CAR-Q31 CAR-Q32 CAR-Q33 CAR-Q34
--	--	---	---

SOC

SOC-I0

SOC-Q6B

KIDS-LANGUAGE

POUR consultation seulement

DVS-INT Je dois confirmer certains des renseignements recueillis plus tôt, étant donné qu'il est important de déterminer quelles questions nous devons vous poser au sujet de ...(prénom).

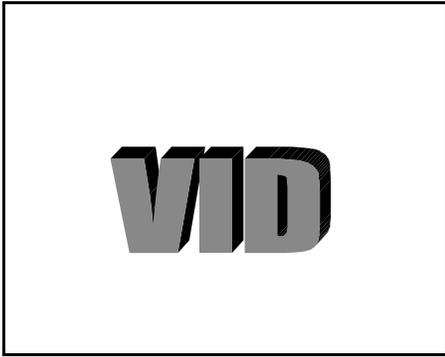
I need to confirm some of the information that we collected earlier, since it is important in determining which questions we need to ask you about ...(name).

DVS-Q1 Quel est votre lien avec ...(prénom)?

PARENT BIOLOGIQUE	1
PARENT PAR ALLIANCE	2
PARENT ADOPTIF	3
PARENT DE FAMILLE D'ACCUEIL	4
SOEUR/FRÈRE	5
GRAND-PARENT	6
BEAU-PÈRE/BELLE-MÈRE	7
AUTRE PERSONNE APPARENTÉE	8
PERSONNE NON APPARENTÉE	9
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

What is your relationship to ...(name)?

BIRTH PARENT	1
STEP PARENT	2
ADOPTIVE PARENT	3
FOSTER PARENT	4
SISTER/BROTHER	5
GRANDPARENT	6
IN-LAW	7
OTHER RELATED	8
UNRELATED	9
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1



VID-I1	VID-Q2C	VID-Q3C
VID-Q1	VID-Q2D	VID-Q3D
VID-Q1A	VID-Q2E	VID-Q3E
VID-Q1B	VID-Q2F	VID-Q4
VID-Q1C	VID-Q2G	VID-Q4A
VID-Q1D	VID-Q2H	VID-Q4B
VID-Q1E	VID-Q3	VID-Q4C
VID-Q2	VID-Q3A	VID-Q4D
VID-Q2A	VID-Q3B	VID-Q4E
VID-Q2B		

VID-I1 Les prochaines questions portent sur les émissions de télévision, les vidéocassettes, les jeux à l'ordinateur et les jeux vidéos préférés de ...(prénom).

The next questions are about television programs, video cassettes, computer and video games that ... (name) prefers.

VID-Q1 Lorsque ...(prénom) est à la maison, à quelle fréquence regarde-t-il/elle des émissions de télévision autres que sur vidéocassettes pendant la semaine, soit du lundi au vendredi?

- TOUS LES JOURS DE LA SEMAINE ° (PASSEZ À VID-Q1A) 1
- QUELQUES FOIS PAR SEMAINE ° (PASSEZ À VID-Q1A) 2
- NE REGARDE PAS LA TÉLÉVISION PENDANT LA SEMAINE 5
- NE REGARDE JAMAIS (NI LA SEMAINE, NI LA FIN DE SEMAINE)
- LA TÉLÉVISION ° (PASSEZ À VID-Q2) 3
- NOUS N'AVONS PAS DE TÉLÉVISION ° (PASSEZ À VID-Q3) 4
- NE SAIT PAS -2
- REFUS -1

Excluding video cassettes, when ... (name) is at home, how often does he/she watch television programs during the week, that is, Monday to Friday?

- EVERY DAY DURING THE WEEK ° (GO TO VID-Q1A) 1
- SOMETIMES DURING THE WEEK ° (GO TO VID-Q1A) 2
- HE/SHE DOESN'T WATCH TELEVISION DURING THE WEEK 5
- HE/SHE NEVER (NEITHER ON THE WEEK, NOR DURING THE WEEKEND)
- WATCHES TELEVISION ° (GO TO VID-Q2) 3
- WE DON'T HAVE A TELEVISION ° (GO TO VID-Q3) 4
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL -1

VID-Q1A Pendant combien de temps en moyenne par jour? (Intervieweuse : entrez le temps en moyenne par jour. Par exemple, 1 heure et 15 minutes => "1.15".)

On average, how much time per day? (Interviewer: enter time on average per day. For example, 1 hour and 15 minutes => "1.15".)

VID-Q1B	Lorsque ...(prénom) est à la maison, regarde-t-il/elle des émissions de télévision autres que sur vidéocassettes pendant la fin de semaine?
	<p>OUI ° (PASSEZ À VID-Q1C) 1</p> <p>NON 2</p> <p>NE SAIT PAS -2</p> <p>REFUS -1</p>
	<p>Excluding video cassettes, does ...(name) watch television programs when he/she is at home on the weekends?</p> <p>YES ° (GO TO VID-Q1C) 1</p> <p>NO 2</p> <p>DON'T KNOW -2</p> <p>REFUSAL -1</p>
<hr/>	
VID-Q1C	<p>Pendant combien de temps en moyenne par jour? (Intervieweuse : entrez le temps en moyenne par jour. Par exemple, 1 heure et 15 minutes => "1.15".)</p> <p>On average, how much time per day? (Interviewer: enter time on average per day. For example, 1 hour and 15 minutes => "1.15".)</p>
<hr/>	
VID-Q1D	<p>En excluant les vidéocassettes, son émission préférée à la télévision est :</p> <p>Excluding video cassettes, his/her favourite television program is:</p>
<hr/>	
VID-Q1E	<p>Dans une semaine normale, y compris la fin de semaine, pendant combien d'heures regardez-vous des émissions de télévision autres que sur vidéocassettes avec ...(prénom)?</p> <p>JAMAIS 1</p> <p>MOINS DE 1 HEURE 2</p> <p>DE 1 HEURE À MOINS DE 3 HEURES 3</p> <p>DE 3 HEURES À MOINS DE 6 HEURES 4</p> <p>6 HEURES ET PLUS 5</p> <p>NE SAIT PAS -2</p> <p>REFUS -1</p> <p>In a normal week, including the weekend, how much time do you spend watching television programs - not on video cassette, with ... (name)?</p> <p>NEVER 1</p> <p>LESS THAN 1 HOUR 2</p> <p>FROM 1 HOUR TO LESS THAN 3 HOURS 3</p> <p>FROM 3 HOURS TO LESS THAN 6 HOURS 4</p> <p>6 HOURS OR MORE 5</p> <p>DON'T KNOW -2</p> <p>REFUSAL -1</p>
<hr/>	

VID-Q2 Lorsque ... (prénom) est à la maison, à quelle fréquence regarde-t-il/elle des vidéocassettes pendant la semaine, soit du lundi au vendredi?

- TOUS LES JOURS DE LA SEMAINE ° (PASSEZ À VID-Q2A) 1
- QUELQUES FOIS PAR SEMAINE ° (PASSEZ À VID-Q2A) 2
- NE REGARDE PAS DE VIDÉOCASSETTES PENDANT LA SEMAINE 5
- NE REGARDE JAMAIS (NI LA SEMAINE, NI LA FIN DE SEMAINE)
- DE VIDÉOCASSETTES ° (PASSEZ À VID-Q2F) 3
- NOUS N'AVONS PAS DE MAGNÉTOSCOPE ° (PASSEZ À VID-Q2F) 4
- NE SAIT PAS -2
- REFUS -1

When ... (name) is at home, how often does he/she watch video cassettes during the week, that is, Monday to Friday?

- EVERY DAY DURING THE WEEK. ° (GO TO VID-Q2A) 1
- SOMETIMES DURING THE WEEK ° (GO TO VID-Q2A) 2
- HE/SHE DOESN'T WATCH VIDEO CASSETTES DURING THE WEEK 5
- HE/SHE NEVER (NEITHER ON THE WEEK, NOR DURING THE WEEKEND)
- WATCHES VIDEO CASSETTES ° (GO TO VID-Q2F) 3
- WE DON'T HAVE A VCR (VIDEO CASSETTE RECORDER) ° (GO TO VID-Q2F) 4
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL -1

VID-Q2A Pendant combien de temps en moyenne par jour? (Intervieweuse : entrez le temps en moyenne par jour. Par exemple, 1 heure et 15 minutes => "1.15".)

On average, how much time per day? (Interviewer: enter time on average per day. For example, 1 hour and 15 minutes => "1.15".)

VID-Q2B Lorsque ... (prénom) est à la maison, regarde-t-il/elle des vidéocassettes pendant la fin de semaine?

- OUI ° (PASSEZ À VID-Q2C) 1
- NON 2
- NE SAIT PAS -2
- REFUS -1

When ... (name) is at home, does he/she watch video cassettes on the weekends?

- YES ° (GO TO À VID-Q2C) 1
- NO 2
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL -1

VID-Q2C Pendant combien de temps en moyenne par jour? (Intervieweuse : entrez le temps en moyenne par jour. Par exemple, 1 heure et 15 minutes => "1.15".)

On average, how much time per day? (Interviewer: enter time on average per day. For example, 1 hour and 15 minutes => "1.15".)

VID-Q2D Sa vidéocassette préférée est :

His/her favourite video cassette is:

VID-Q2E Dans une semaine normale, y compris la fin de semaine, pendant combien d'heures regardez-vous des vidéocassettes avec ...(prénom)?

- JAMAIS 1
MOINS DE 1 HEURE 2
DE 1 HEURE À MOINS DE 3 HEURES 3
DE 3 HEURES À MOINS DE 6 HEURES 4
6 HEURES ET PLUS 5
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

In a normal week, including the weekend, how much time do you spend watching video cassettes, with ... (name)?

- NEVER 1
LESS THAN 1 HOUR 2
FROM 1 HOUR TO LESS THAN 3 HOURS 3
FROM 3 HOURS TO LESS THAN 6 HOURS 4
6 HOURS OR MORE 5
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

VID-Q2F Dans une semaine normale, y compris la fin de semaine, à quelle fréquence vous arrive-t-il d'encourager ...(prénom) à regarder une émission de télévision ou une vidéocassette pour qu'il/elle ait quelque chose à faire?

- TRÈS SOUVENT 1
SOUVENT 2
DE TEMPS EN TEMPS 3
JAMAIS 4
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

In a normal week, including weekend, how often do you encourage ... (name) to watch a television program or video cassette so he/she will "have something to do"?

- VERY OFTEN 1
OFTEN 2
OCCASIONNALLY 3
NEVER 4
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1
-

VID-Q2G Dans une semaine normale, y compris la fin de semaine, à quelle fréquence vous arrive-t-il d'interdire à ...(prénom) de regarder une émission de télévision ou une vidéocassette pour qui pourrait nuire à son éducation?

TRÈS SOUVENT	1
SOUVENT	2
DE TEMPS EN TEMPS	3
JAMAIS	4
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

In a normal week, including weekend, how often do you forbid ... (name) from watching a television program or video cassette that could have a bad influence on him/her (negatively affect his/her upbringing or development)?

VERY OFTEN	1
OFTEN	2
OCCASIONNALLY	3
NEVER	4
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

VID-Q2H Dans une semaine normale, y compris la fin de semaine, à quelle fréquence vous arrive-t-il d'encourager ... (prénom) à regarder une émission de télévision ou une vidéocassette qui pourrait aider à son éducation?

TRÈS SOUVENT	1
SOUVENT	2
DE TEMPS EN TEMPS	3
JAMAIS	4
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

In a normal week, including weekend, how often do you encourage ... (name) to watch a television program or video cassette that could have a good influence on him/her (positively affect his/her upbringing or development)?

VERY OFTEN	1
OFTEN	2
OCCASIONNALLY	3
NEVER	4
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

VID-Q3 Lorsque ...(prénom) est à la maison, à quelle fréquence joue-t-il/elle à l'ordinateur pendant la semaine, soit du lundi au vendredi?

- TOUS LES JOURS DE LA SEMAINE ° (PASSEZ À VID-Q3A) 1
- QUELQUES FOIS PAR SEMAINE ° (PASSEZ À VID-Q3A) 2
- NE JOUE PAS À L'ORDINATEUR PENDANT LA SEMAINE 5
- NE JOUE JAMAIS (NI LA SEMAINE, NI LA FIN DE SEMAINE)
- À L'ORDINATEUR ° (PASSEZ À VID-Q4) 3
- NOUS N'AVONS PAS D'ORDINATEUR. ° (PASSEZ À VID-Q4) 4
- NE SAIT PAS -2
- REFUS -1

When ...(name) is at home, how often does he/she play on computer during the week, that is, Monday to Friday?

- EVERY DAY DURING THE WEEK ° (GO TO VID-Q3A) 1
- SOMETIMES DURING THE WEEK ° (GO TO VID-Q3A) 2
- HE/SHE DOESN'T PLAY ON THE COMPUTER DURING THE WEEK 5
- HE/SHE NEVER (NEITHER ON THE WEEK, NOR DURING THE WEEKEND)
- PLAYS ON THE COMPUTER ° (GO TO VID-Q4) 3
- WE DON'T HAVE A COMPUTER. ° (GO TO VID-Q4) 4
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL -1

VID-Q3A Pendant combien de temps en moyenne par jour? (Intervieweuse : entrez le temps en moyenne par jour. Par exemple, 1 heure et 15 minutes => "1.15".)

On average, how much time per day? (Interviewer: enter time on average per day. For example, 1 hour and 15 minutes => "1.15".)

VID-Q3B Lorsque ...(prénom) est à la maison, joue-t-il/elle à l'ordinateur pendant la fin de semaine?

- OUI ° (PASSEZ À VID-Q3C) 1
- NON 2
- NE SAIT PAS -2
- REFUS -1

When ...(name) is at home, does he/she play on computer on the weekends?

- YES ° (GO TO À VID-Q3C) 1
- NO 2
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL -1

VID-Q3C Pendant combien de temps en moyenne par jour? (Intervieweuse : entrez le temps en moyenne par jour. Par exemple, 1 heure et 15 minutes => "1.15".)

On average, how much per day? (Interviewer: enter time on average per day. For example, 1 hour and 15 minutes => "1.15".)

VID-Q3D Son jeu préféré à l'ordinateur est :

His/her favourite computer game is:

VID-Q3E Dans une semaine normale, y compris la fin de semaine, pendant combien d'heures jouez-vous à l'ordinateur avec ...(prénom)?

JAMAIS	1
MOINS DE 1 HEURE	2
DE 1 HEURE À MOINS DE 3 HEURES	3
DE 3 HEURES À MOINS DE 6 HEURES	4
6 HEURES ET PLUS	5
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

In a normal week, including the weekend, how much time do you spend playing on computer with ... (name)?

NEVER	1
LESS THAN 1 HOUR	2
FROM 1 HOUR TO LESS THAN 3 HOURS	3
FROM 3 HOURS TO LESS THAN 6 HOURS	4
6 HOURS OR MORE	5
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

VID-Q4

Lorsque ...(prénom) est à la maison, à quelle fréquence joue-t-il/elle à des jeux vidéos pendant la semaine, soit du lundi au vendredi?

TOUS LES JOURS DE LA SEMAINE ° (PASSEZ À VID-Q4A)	1
QUELQUES FOIS PAR SEMAINE ° (PASSEZ À VID-Q4A)	2
NE JOUE PAS À DES JEUX VIDÉOS PENDANT LA SEMAINE	5
NE JOUE JAMAIS (NI LA SEMAINE, NI LA FIN DE SEMAINE)	
À DES JEUX VIDÉOS ° (PASSEZ À VID-STOP)	3
NOUS N'AVONS PAS DE JEUX VIDÉOS ° (PASSEZ À VID-STOP)	4
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

When ...(name) is at home, how often does he/she play video games during the week, that is, monday to friday?

EVERY DAY DURING THE WEEK ° (GO TO VID-Q4A)	1
SOMETIMES DURING THE WEEK ° (GO TO VID-Q4A)	2
HE/SHE DOESN'T PLAY VIDEO GAMES DURING THE WEEK	5
HE/SHE NEVER (NEITHER ON THE WEEK NOR DURING THE WEEKEND)	
PLAY VIDEO GAMES ° (GO TO VID-STOP)	3
WE DON'T HAVE A VIDEO GAMES ° (GO TO VID-STOP)	4
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

VID-Q4A

Pendant combien de temps en moyenne Par jour? (Intervieweuse : entrez le temps en moyenne par jour. Par exemple, 1 heure et 15 minutes => "1.15".)

On average, how much time per day? (Interviewer: enter time on average per day. For example, 1 hour and 15 minutes => "1.15".)

VID-Q4B

Lorsque ...(prénom) est à la maison, joue-t-il/elle à des jeux vidéos pendant la fin de semaine?

OUI ° (PASSEZ À VID-Q4C)	1
NON	2
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

When ...(name) is at home, does he/she play video games on the weekends?

YES ° (GO TO VID-Q4C)	1
NO	2
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

VID-Q4C Pendant combien de temps en moyenne par jour? (Intervieweuse : entrez le temps en moyenne par jour. Par exemple, 1 heure et 15 minutes => "1.15".)

On average, how much time per day? (Interviewer: enter time on average per day. For example, 1 hour and 15 minutes => "1.15".)

VID-Q4D Son jeu vidéo préféré est :

His/her favourite video game is:

VID-Q4E Dans une semaine normale, y compris la fin de semaine, pendant combien d'heures jouez-vous à des jeux vidéos avec ...(prénom)?

JAMAIS	1
MOINS DE 1 HEURE	2
DE 1 HEURE À MOINS DE 3 HEURES	3
DE 3 HEURES À MOINS DE 6 HEURES	4
6 HEURES ET PLUS	5
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

In a normal week, including the weekend, how much time do you spend playing video games with ...(name)?

NEVER	1
LESS THAN 1 HOUR	2
FROM 1 HOUR TO LESS THAN 3 HOURS	3
FROM 3 HOURS TO LESS THAN 6 HOURS	4
6 HOURS OR MORE	5
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1



HLT-Q1	HLT-Q5	HLT-Q40	HLT-Q48E
HLT-Q2	HLT-I37	HLT-Q41	HLT-Q48G
HLT-Q3	HLT-Q37	HLT-Q42	HLT-Q48H
HLT-Q3A	HLT-Q38	HLT-Q43C	HLT-Q48I
HLT-Q3A1	HLT-Q39	HLT-Q43D	HLT-Q49
HLT-Q3B	HLT-Q39A	HLT-I48	HLT-Q49A
HLT-M3	HLT-Q39A1	HLT-Q48A	HLT-Q50
HLT-Q4	HLT-Q39A2	HLT-Q48B	HLT-Q51A
HLT-Q4A	HLT-Q39A4	HLT-Q48C	HLT-Q51E
HLT-Q4B	HLT-Q39B	HLT-Q48D	

HLT-Q1 En général, diriez-vous que la santé de ...(prénom) est :

EXCELLENTE?	1
TRÈS BONNE?	2
BONNE?	3
PASSABLE?	4
MAUVAISE?	5
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À HTL-STOP)	-1

In general, would you say ...(name)'s health is:

EXCELLENT?	1
VERY GOOD?	2
GOOD?	3
FAIR?	4
POOR?	5
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO HLT-STOP)	-1

HLT-Q2 Au cours des derniers mois, est-ce que ...(prénom) a été en bonne santé?

PRESQUE TOUT LE TEMPS	1
SOUVENT	2
À PEU PRÈS LA MOITIÉ DU TEMPS	3
PARFOIS	4
PRESQUE JAMAIS	5
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

Over the past few months, how often has he/she been in good health?

ALMOST ALL THE TIME	1
OFTEN	2
ABOUT HALT OF THE TIME	3
SOMETIMES	4
ALMOST NEVER	5
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

HLT-Q3	Combien est-ce qu'il/elle mesure en pieds et en pouces ou en mètres/centimètres (sans chaussures)?	
	PIEDS ET POUCES	1
	MÈTRES/CENTIMÈTRES ° (PASSEZ À HLT-Q3B)	2
	NE SAIT PAS ° (PASSEZ À HLT-M3)	-2
	REFUS ° (PASSEZ À HLT-Q4)	-1
	What is his/her height in feet and inches or in metres/centimetres (without shoes on)?	
	FEET AND INCHES	1
	METRES/CENTIMETRES ° (GO TO HLT-Q3B)	2
	DON'T KNOW ° (GO TO HLT-M3)	-2
	REFUSAL ° (GO TO HLT-Q4)	-1

HLT-Q3A Intervieweur : inscrivez le nombre de pieds à cet écran et le nombre de pouces au prochain.
Interviewer: enter feet on this screen and inches on the next.

HLT-Q3A1 Intervieweur : inscrivez le nombre de pouces.
Interviewer: enter inches.

HLT-Q3B Intervieweur : inscrivez la taille en mètres et en centimètres (y compris un point décimal si nécessaire).
Interviewer: enter height in metres and centimetres (including a decimal place if required).

HLT-M3 Intervieweur : prenez la mesure. Appuyez sur «F7» pour reculer.
Interviewer: please take the measurements. Press «F7» to go back.

HLT-Q4	Combien est-ce qu'il/elle pèse en kilogrammes (et en grammes) ou en livres?	
	KILOGRAMMES/GRAMMES	1
	LIVRES ° (PASSEZ À HLT-Q4B)	2
	NE SAIT PAS ° (PASSEZ À HLT-Q5)	-2
	REFUS ° (PASSEZ À HLT-Q5)	-1
	What is his/her weight in kilograms (and grams) or in pounds?	
	KILOGRAMS/GRAMS	1
	POUNDS ° (GO TO HLT-Q4B)	2
	DON'T KNOW ° (GO TO HLT-Q5)	-2
	REFUSAL ° (GO TO HLT-Q5)	-1

HLT-Q4A Intervieweur : inscrivez le poids en kilogrammes (et en grammes) (mettez un point décimal si nécessaire).
Interviewer: enter weight in kilograms (and grams) (enter a decimal place if required).

HLT-Q4B Intervieweur : inscrivez le nombre de livres à cet écran.
Interviewer: enter weight in pounds on this screen.

HLT-Q5 À votre avis, est-ce que le degré d'activité physique de ...(prénom) est plus ou moins élevé que celui d'autres enfants du même âge et du même sexe? (Intervieweur : lisez la liste. Indiquez une seule réponse.)

BEUCOUP PLUS ÉLEVÉ	1
UN PEU PLUS ÉLEVÉ	2
ÉGAL	3
UN PEU MOINS ÉLEVÉ	4
BEUCOUP MOINS ÉLEVÉ	5
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

In your opinion, how physically active is ...(name) compared to other children the same age and sex?
(Interviewer: read list. Mark one only.)

MUCH MORE	1
MODERATELY MORE	2
EQUALLY	3
MODERATELY LESS	4
MUCH LESS	5
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

HLT-I37 Les questions suivantes se rapportent à des blessures subies au cours des 12 derniers mois et suffisamment graves pour exiger les soins d'un médecin, d'une infirmière ou d'un dentiste, par exemple une fracture, une coupure profonde, une brûlure grave, une blessure à la tête, un empoisonnement ou une entorse à la cheville.

The following questions refer to injuries, such as a broken bone, bad cut or burn, head injury, poisoning, or a sprained ankle, which occurred in the past 12 months, and were serious enough to require medical attention by a doctor, nurse, or dentist.

HLT-Q37	Est-ce que ...(prénom) a subi une blessure au cours des 12 derniers mois?	
	OUI ° (PASSEZ À HLT-Q38)	1
	NON	2
	NE SAIT PAS	-2
	REFUS	-1
	In the past 12 months was ...(name) injured?	
	YES ° (GO TO HLT-Q38)	1
	NO	2
	DON'T KNOW	-2
	REFUSAL	-1

HLT-Q38 Combien de fois a-t-il/elle subi une blessure?
 How many times was he/she injured?

HLT-Q39	Quelle était la nature de la blessure la plus grave qu'il/elle a subie? (Intervieweuse : ne lisez pas la liste. Indiquez une seule réponse.)	
	FRACTURE	1
	BRÛLURE	2
	LUXATION	3
	ENTORSE OU FOULURE	4
	COUPURE, ÉRAFLURE OU CONTUSION	5
	COMMOTION CÉRÉBRALE	6
	EMPOISONNEMENT (PAR UNE SUBSTANCE OU UN LIQUIDE)	7
	LÉSION INTERNE	8
	BLESSURE AUX DENTS	9
	AUTRE	10
	BLESSURES MULTIPLES	11
	NE SAIT PAS	-2
	REFUS	-1
	For the most serious injury, what type of injury did he/she have? (Interviewer: do not read list. Mark one only.)	
	BROKEN	1
	BURN OR SCALD	2
	DISLOCATION	3
	SPRAIN OR STRAIN	4
	CUT, SCRAPE OR BRUISE	5
	CONCUSSION	6
	POISONING BY SUBSTANCE OR LIQUID	7
	INTERNAL INJURY	8
	DENTAL INJURY	9
	OTHER	10
	MULTIPLE INJURIES	11
	DON'T KNOW	-2
	REFUSAL	-1

HLT-Q39A Quel âge avait ...(prénom) lorsqu'il/elle a subi cette blessure (la plus grave)? (Intervieweuse : choisissez une des catégories ci-dessous selon la réponse du répondant et indiquez le nombre dans la/les question/s suivante/s.)

- EN SEMAINES SEULEMENT 1
- EN MOIS SEULEMENT ° (PASSEZ À HLT-Q39A4) 2
- EN MOIS ET EN ANÉES ° (PASSEZ À HLT-Q39A2) 3
- EN ANNÉES SEULEMENT ° (PASSEZ À HLT-Q39A2) 4
- NE SAIT PAS ° (PASSEZ À HLT-Q39B) -2
- REFUS ° (PASSEZ À HLT-Q39B) -1

For this most serious injury, how old was ...(name) when it happened? (Interviewer: choose answer category below according to respondent's answer and enter number in the next question.)

- IN WEEKS ONLY 1
- IN MONTHS ONLY ° (GO TO HLT-Q39A4) 2
- IN YEARS AND MONTHS ° (GO TO HLT-Q39A2) 3
- IN YEARS ONLY ° (GO TO HLT-Q39A2) 4
- DON'T KNOW ° (GO TO HLT-Q39B) -2
- REFUSAL ° (GO TO HLT-Q39B) -1

HLT-Q39A1 Intervieweuse : indiquez le nombre de semaines.

Interviewer: enter number of weeks.

HLT-Q39A2 Intervieweuse : indiquez le nombre d'années (et le nombre de mois dans l'écran suivant si nécessaire).

Interviewer: enter number of years (and months on next screen if applicable).

HLT-Q39A4 Intervieweuse : indiquez le nombre de mois (si moins d'un mois, indiquez 1).

Interviewer: enter number of months (if less than one month, enter 1).

HLT-Q39B À quelle date est-ce arrivé? (jour/mois/année)

On what date did this injury occur? (day/month/year)

HLT-Q40

Quelle partie de son corps a été atteinte? (Intervieweuse : ne lisez pas la liste. Indiquez une seule réponse.)

LES YEUX	1
LE VISAGE OU LE CUIR CHEVELU (SAUF LES YEUX)	2
LA TÊTE OU LE COU (SAUF LES YEUX, LE VISAGE ET LE CUIR CHEVELU)	3
UN BRAS OU UNE MAIN	4
UNE JAMBE OU UN PIED	5
LE DOS OU LA COLONNE VERTÉBRALE	6
LE TRONC (SAUF LE DOS ET LA COLONNE VERTÉBRALE) (Y COMPRIS LA POITRINE, LES ORGANES INTERNES, ETC.)	7
UNE ÉPAULE	8
UNE HANCHE	9
ENDROITS MULTIPLES	10
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À HLT-Q43C)	-1

What part of his/her body was injured? (Interviewer: do not read list. Mark one only.)

EYES	1
FACE OR SCALP (EXCLUDING EYES)	2
HEAD OR NECK (EXCLUDING EYES AND FACE OR SCALP)	3
ARMS OR HANDS	4
LEGS OR FEET	5
BACK OR SPINE	6
TRUNK (EXCLUDING BACK OR SPINE) (INCLUDE CHEST, INTERNAL ORGANS, ETC.)	7
SHOULDER	8
HIP	9
MULTIPLE SITES	10
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO HLT-Q43C)	-1

HLT-Q41

Qu'est-il arrivé? Par exemple, la blessure a-t-elle été causée par une chute, un accident d'automobile, une agression, etc.? (Intervieweur : ne lisez pas la liste. Indiquez une seule réponse.)

ACCIDENT D'AUTOMOBILE - PASSAGER	1
ACCIDENT D'AUTOMOBILE - PIÉTON	2
ACCIDENT D'AUTOMOBILE - CYCLISTE	3
AUTRE ACCIDENT DE BICYCLETTE	4
CHUTE (SAUF EN FAISANT DE LA BICYCLETTE OU UN SPORT)	5
PRATIQUE D'UN SPORT (SAUF DE LA BICYCLETTE)	6
AGRESSION	7
BRÛLURE PAR UN LIQUIDE OU UN ALIMENT BOUILLANT	8
EMPOISONNEMENT ACCIDENTEL	9
EMPOISONNEMENT VOLONTAIRE	10
AUTRE BLESSURE INFLIGÉE À SOI-MÊME VOLONTAIREMENT	11
FACTEURS NATURELS/ENVIRONNEMENTAUX (P. EX. MORSURE D'ANIMAL, PIQÛRE)	12
FEU/FLAMMES OU ÉMANATIONS RÉSULTANTES	13
ASPHYXIE PAR NOYADE	14
AUTRE	15
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À HLT-Q43C)	-1

What happened, for example, was the injury the result of a fall, motor vehicle collision, a physical assault, etc.? (Interviewer: do not read list. Mark one only.)

MOTOR VEHICLE COLLISION-PASSENGER	1
MOTOR VEHICLE COLLISION-PEDESTRIAN	2
MOTOR VEHICLE COLLISION-RIDING BICYCLE	3
OTHER BICYCLE ACCIDENT	4
FALL (EXCLUDING BICYCLE OR SPORTS)	5
SPORTS (EXCLUDING BICYCLE)	6
PHYSICAL ASSAULT	7
SCALDED BY HOT LIQUIDS OR FOOD	8
ACCIDENTAL POISONING	9
SELF-INFLICTED POISONING	10
OTHER INTENTIONALLY SELF-INFLICTED INJURIES	11
NATURAL/ENVIRONMENTAL FACTORS (EX. ANIMAL BITE, STING)	12
FIRE/FLAMES OR RESULTING FUMES	13
NEAR DROWNING	14
OTHER	15
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO HLT-Q43C)	-1

HLT-Q42 À quel endroit est-ce arrivé? Par exemple à la maison, dans la rue, à un terrain de jeu, à l'école, etc.? (Intervieweur : ne lisez pas la liste. Indiquez une seule réponse.)

À L'INTÉRIEUR DE LA MAISON/DE L'APPARTEMENT DU RÉPONDANT	1
À L'EXTÉRIEUR DE LA MAISON/DE L'APPARTEMENT DU RÉPONDANT, Y COMPRIS LE TERRAIN, L'ENTRÉE, UN PARC DE STATIONNEMENT, OU LES ENDROITS COMMUNS D'UNE HABITATION, PAR EXEMPLE LES COULOIRS OU LA SALLE DE LESSIVE D'UN IMMEUBLE D'APPARTEMENTS)	2
À L'INTÉRIEUR OU PRÈS D'UNE AUTRE RÉSIDENCE PRIVÉE	3
À L'INTÉRIEUR DE L'ÉCOLE/DE LA GARDERIE OU SUR LA PROPRIÉTÉ DE L'ÉCOLE/DE LA GARDERIE	4
À UNE INSTALLATION SPORTIVE INTÉRIEURE OU EXTÉRIEURE (SAUF À L'ÉCOLE)	5
DANS UN AUTRE BÂTIMENT PUBLIC	6
SUR UN TROTTOIR/UNE RUE/UNE AUTOROUTE DANS LE QUARTIER OÙ VIT LE RÉPONDANT	7
SUR TOUT AUTRE TROTTOIR/RUE/AUTOROUTE	8
DANS UN TERRAIN DE JEU/UN PARC (SAUF À L'ÉCOLE)	9
AUTRE	10
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

Where did the injury happen, for example at home, on the street, in a playground, at school, etc.? (Interviewer: do not read list. Mark one only.)

INSIDE RESPONDENT'S OWN HOME/APARTMENT	1
OUTSIDE RESPONDENT'S HOME, APARTMENT, INCLUDING YARD, DRIVEWAY, PARKING LOT OR IN SHARED AREAS RELATED TO HOME SUCH AS APARTMENT HALLWAY OR LAUNDRY ROOM	2
IN OR AROUND OTHER PRIVATE RESIDENCE	3
INSIDE SCHOOL/DAYCARE CENTRE OR ON SCHOOL/CENTRE GROUNDS	4
AT AN INDOOR OR OUTDOOR SPORTS FACILITY (OTHER THAN SCHOOL)	5
OTHER BUILDING USED BY GENERAL PUBLIC	6
ON SIDEWALK/STREET/HIGHWAY IN RESPONDENT'S NEIGHBOURHOOD	7
ON ANY OTHER SIDEWALK/STREET/HIGHWAY	8
IN A PLAYGROUND/PARK (OTHER THAN SCHOOL)	9
OTHER	10
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

HLT-Q43C Les questions suivantes portent sur l'asthme. Au cours des 12 derniers mois, est-ce que ...(prénom) a eu une crise d'asthme?

OUI ° (PASSEZ À HLT-Q43D)	1
NON	2
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

The following questions are about asthma. In the past 12 months, did ...(name) have an attack of asthma?

YES ° (GO TO HLT-Q43D)	1
NO	2
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

HLT-Q43D Combien de crises a-t-il/elle eu?

How many attack did he/she have?

HLT-I48 Au cours des 12 derniers mois, combien de fois avez-vous vu ou consulté par téléphone l'un ou l'autre des professionnels suivants au sujet de la santé physique, émotive ou mentale de ...(prénom) (sans compter les accouchements; pour les bébés, ne pas compter au moment de la naissance)?

In the past 12 months, how many times have you seen or talked on the telephone with any of the following about ...(name)'s physical, emotional or mental health (exclude at time of birth for babies)?

HLT-Q48A Au cours des 12 derniers mois, combien de fois avez-vous vu ou consulté par téléphone le professionnel suivant au sujet de la santé physique ou mentale de ...(prénom)? Un médecin généraliste, un médecin de famille?

In the past 12 months, how many times have you seen or talked on the telephone about ...(name)'s physical or mental health with: a general practitioner, family physician?

HLT-Q48B Au cours des 12 derniers mois, combien de fois avez-vous vu ou consulté par téléphone le professionnel suivant au sujet de la santé physique ou mentale de ...(prénom)? Un pédiatre?

In the past 12 months, how many times have you seen or talked on the telephone about ...(name)'s physical or mental health with: a pediatrician?

HLT-Q48C Au cours des 12 derniers mois, combien de fois avez-vous vu ou consulté par téléphone le professionnel suivant au sujet de la santé physique ou mentale de ...(prénom)? Un autre médecin (par exemple un orthopédiste ou un spécialiste de la vue)?

In the past 12 months, how many times have you seen or talked on the telephone about ...(name)'s physical or mental health with: another medical doctor (such as an orthopedist, or eye specialist)?

HLT-Q48D Au cours des 12 derniers mois, combien de fois avez-vous vu ou consulté par téléphone le professionnel suivant au sujet de la santé physique ou mentale de ...(prénom)? Une infirmière de santé publique ou une infirmière praticienne?

In the past 12 months, how many times have you seen or talked on the telephone about ...(name)'s physical or mental health with: a public health nurse or nurse practitioner?

HLT-Q48E Au cours des 12 derniers mois, combien de fois avez-vous vu ou consulté par téléphone le professionnel suivant au sujet de la santé physique ou mentale de ...(prénom)? Un dentiste ou un pédodontiste (dentiste pour les jeunes enfants)?

In the past 12 months, how many times have you seen or talked on the telephone about ...(name)'s physical or mental health with: a dentist or pedodontist (children dentist)?

HLT-Q48G Au cours des 12 derniers mois, combien de fois avez-vous vu ou consulté par téléphone le professionnel suivant au sujet de la santé physique ou mentale de ...(prénom)? Un psychiatre ou un psychologue?

In the past 12 months, how many times have you seen or talked on the telephone about ...(name)'s physical or mental health with: a psychiatrist or psychologist?

HLT-Q48H Au cours des 12 derniers mois, combien de fois avez-vous vu ou consulté par téléphone le professionnel suivant au sujet de la santé physique ou mentale de ...(prénom)? Un spécialiste du bien-être ou de la protection de l'enfance?

In the past 12 months, how many times have you seen or talked on the telephone about ...(name)'s physical or mental health with: child welfare worker or children's aid worker?

HLT-Q48I Au cours des 12 derniers mois, combien de fois avez-vous vu ou consulté par téléphone le professionnel suivant au sujet de la santé physique ou mentale de ...(prénom)? Toute autre personne de formation reconnue offrant des services thérapeutiques ou de conseil, par exemple un orthophoniste, un travailleur social?

In the past 12 months, how many times have you seen or talked on the telephone about ...(name)'s physical or mental health with: any other person trained to provide treatment or counsel, for example a speech therapist, a social worker?

HLT-Q49 Au cours des 12 derniers mois, est-ce que ...(prénom) a été admis/e pour la nuit dans un hôpital?

OUI ° (PASSEZ À HLT-Q49A) 1
NON 2
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

In the past 12 months, was ...(name) ever an overnight patient in a hospital?

YES ° (GO TO HLT-Q49A) 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

HLT-Q49A Combien de fois...(prénom) a-t-il/elle été admis/e pour la nuit dans un hôpital?

How many times was he/she admitted overnight to a hospital?

HLT-Q50 Pour quelle(s) raison(s)? (Intervieweur : indiquez plus d'une réponse s'il y a lieu.)

MALADIE RESPIRATOIRE 1
MALADIE GASTRO-INTESTINALE 2
BLESSURES 3
AUTRE (PRÉCISEZ) 4
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

For what reason(s)? (Interviewer: mark all that apply.)

RESPIRATORY ILLNESS OR DISEASE 1
GASTROINTESTINAL ILLNESS OR DISEASE 2
INJURIES 3
OTHER (SPECIFY) 4
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

HLT-Q51A Est-ce qu'il/elle prend, de façon régulière, l'un ou l'autre des médicaments prescrits suivants : ventolin, inhalateurs ou aérosols doseurs ('puffers') pour l'asthme?

OUI 1
NON 2
NE SAIT PAS -2
REFUS ° (PASSEZ À HLT-STOP) -1

Does he/she take any of the following prescribed medication on a regular basis: ventolin, inhalers or puffers for asthma?

YES 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO HLT-STOP) -1

HLT-Q51E Est-ce qu'il/elle prend, de façon régulière, l'un ou l'autre des médicaments prescrits suivants : d'autres médicaments?

- OUI (PRÉCISEZ) 1
- NON 2
- NE SAIT PAS -2
- REFUS -1

Does he/she take the following prescribed medication on a regular basis: other?

- YES (SPECIFY) 1
 - NO 2
 - DON'T KNOW -2
 - REFUSAL -1
-

POUR consultation seulement



WAB-I1
WAB-Q1A
WAB-Q2

WAB-Q2A
WAB-Q2B
WAB-Q2C

WAB-Q3
WAB-Q4A

N.B. Cette section est sautée automatiquement si elle a déjà été complétée à 5 mois

WAB-I1 Les questions suivantes portent sur votre travail/le travail de sa mère après la naissance de ...(prénom).

The following questions ask about whether you/her/his mother worked after ...(name) was born.

WAB-Q1A Avez-vous/a-t-elle travaillé à un emploi ou une entreprise depuis la naissance de ...(prénom)?

OUI ° (PASSEZ À WAB-Q2) 1
NON 2
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

Did you/she work at a job or business at any point since ...(name)'s birth?

YES ° (GO TO WAB-Q2) 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

WAB-Q2 Quel âge avait ...(prénom) lorsque vous/sa mère avez/a commencé à travailler? (Intervieweur : choisissez une des catégories ci-dessous selon la réponse de la répondante et indiquez le nombre à la question suivante.)

EN SEMAINES SEULEMENT 1
EN MOIS SEULEMENT ° (PASSEZ À WAB-Q2B) 2
EN MOIS ET EN ANNÉE ° (PASSEZ À WAB-Q2B) 3
EN ANNÉES SEULEMENT ° (PASSEZ À WAB-Q2C) 4
NE SAIT PAS ° (PASSEZ À WAB-Q3) -2
REFUS ° (PASSEZ À WAB-STOP) -1

How old was ...(name) when you/her/his mother started working? (Interviewer: choose answer category below according to respondent's answer and enter number in the next question.)

IN WEEKS ONLY 1
IN MONTHS ONLY ° (GO TO WAB-Q2B) 2
IN YEARS AND MONTHS ° (GO TO WAB-Q2B) 3
IN YEARS ONLY ° (GO TO WAB-Q2C) 4
DON'T KNOW ° (GO TO WAB-Q3) -2
REFUSAL ° (GO TO WAB-STOP) -1

WAB-Q2A Intervieweur : indiquez le nombre de semaines.

Interviewer: enter number of weeks.

WAB-Q2B Intervieweur : indiquez le nombre de mois (et le nombre d'années à l'écran suivant) (si moins d'un mois, indiquez 1).

Interviewer: enter number of months (and number of years on the next screen if applicable) (if less than one month, enter 1).

WAB-Q2C Intervieweur : indiquez le nombre d'années.

Interviewer: enter number of years.

WAB-Q3 Combien d'heures par semaine travailliez-vous/travaillait-elle habituellement à ce moment-là?

How many hours a week did you/she usually work at that time?

WAB-Q4A Avez-vous/sa mère a-t-elle travaillé sans interruption depuis ce moment-là? (Intervieweur : lisez la liste. Indiquez une seule réponse.)

OUI	1
NON, MAIS A TRAVAILLÉ PLUS DE LA MOITIÉ DU TEMPS ÉCOULÉ DEPUIS SA NAISSANCE	2
NON, ET A TRAVAILLÉ MOINS DE LA MOITIÉ DU TEMPS ÉCOULÉ DEPUIS SA NAISSANCE	3
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

Have/has you/she worked continuously since then? (Interviewer: read list. Mark one only.)

YES	1
NO, BUT HAVE WORKED AT LEAST HALF OF THE TIME BETWEEN THEN AND NOW	2
NO, WORKED LESS THAN HALF OF THE TIME BETWEEN THEN AND NOW	3
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1



LIT-I1
LIT-Q1
LIT-Q4
LIT-Q5

LIT-Q6A
LIT-Q6B1
LIT-Q6B2
LIT-Q6B3

LIT-Q6B5
LIT-Q7
LIT-Q8

LIT-I1 Les enfants manifestent de différentes façons leur intérêt pour la lecture ou le partage des livres. Les questions suivantes portent sur les livres et la lecture.

Children can show their interest in reading or sharing books in different ways. The following are some questions about books and reading.

LIT-Q1 Est-ce qu'il vous arrive à vous ou à un autre adulte de la maison de faire la lecture à ...(prénom), ou de lui montrer des images ou des livres sans texte pour les tout-petits?

OUI 1
NON 2
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

Do you or another adult of the household ever read to ...(name), or show him/her pictures or wordless baby books?

YES 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

LIT-Q4

À quelle fréquence est-ce que ... (prénom) feuillette des livres, des revues, des bandes dessinées, etc. de sa propre initiative? (Comptez seulement les activités à la maison, et non celles à la garderie de jour ou à l'école.)

JAMAIS OU RAREMENT	1
MOINS D'UNE FOIS PAR MOIS	2
UNE FOIS PAR MOIS	3
QUELQUES FOIS PAR MOIS	4
UNE FOIS PAR SEMAINE	5
QUELQUES FOIS PAR SEMAINE	6
TOUS LES JOURS	7
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À LIT-STOP)	-1

How often does ... (name) look at books, magazines, comics, etc. on his/her own? (Think about what he/she does at home only, do not include day care or school.)

NEVER OR RARELY	1
LESS THAN ONCE A MONTH	2
ONCE A MONTH	3
A FEW TIMES A MONTH	4
ONCE A WEEK	5
A FEW TIMES A WEEK	6
DAILY	7
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO LIT-STOP)	-1

LIT-Q5

À quelle fréquence joue-t-il/elle avec des crayons ou des crayons feutres pour écrire véritablement ou faire semblant à la maison?

JAMAIS OU RAREMENT	1
MOINS D'UNE FOIS PAR MOIS	2
UNE FOIS PAR MOIS	3
QUELQUES FOIS PAR MOIS	4
UNE FOIS PAR SEMAINE	5
QUELQUES FOIS PAR SEMAINE	6
TOUS LES JOURS	7
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À LIT-STOP)	-1

How often does he/she play with pencils or markers doing real or pretend writing at home?

NEVER OR RARELY	1
LESS THAN ONCE A MONTH	2
ONCE A MONTH	3
A FEW TIMES A MONTH	4
ONCE A WEEK	5
A FEW TIMES A WEEK	6
DAILY	7
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO LIT-STOP)	-1

LIT-Q6A Vous est-il déjà arrivé à vous ou à un autre adulte de la maison de faire la lecture à haute voix à ...(prénom) de façon régulière?

- OUI 1
- NON ° (PASSEZ À LIT-Q8) 2
- NE SAIT PAS ° (PASSEZ À LIT-STOP) -2
- REFUS ° (PASSEZ À LIT-STOP) -1

Have you or another adult of the household ever read aloud to ...(name) on a regular basis?

- YES 1
- NO ° (GO TO LIT-Q8) 2
- DON'T KNOW ° (GO TO LIT-STOP) -2
- REFUSAL ° (GO TO LIT-STOP) -1

LIT-Q6B1 Quel âge avait-il/elle lorsque vous ou un autre adulte de la maison avez commencé à le faire? (Intervieweur : choisissez une des catégories ci-dessous selon la réponse du répondant et indiquez le nombre dans la/les question/s suivante/s.)

- EN SEMAINES SEULEMENT 1
- EN MOIS SEULEMENT ° (PASSEZ À LIT-Q6B5) 2
- EN MOIS ET EN ANNÉE ° (PASSEZ À LIT-Q6B3) 3
- EN ANNÉES SEULEMENT ° (PASSEZ À LIT-Q6B3) 4
- NE SAIT PAS ° (PASSEZ À LIT-Q7) -2
- REFUS ° (PASSEZ À LIT-Q7) -1

How old was he/she when you or another adult of the household started? (Interviewer: choose answer category below according to respondent's answer and enter the number in the next question.)

- IN WEEKS ONLY 1
- IN MONTHS ONLY ° (PASSEZ À LIT-Q6B5) 2
- IN YEARS AND MONTHS ° (PASSEZ À LIT-Q6B3) 3
- IN YEARS ONLY ° (PASSEZ À LIT-Q6B3) 4
- DON'T KNOW ° (PASSEZ À LIT-Q7) -2
- REFUSAL ° (PASSEZ À LIT-Q7) -1

LIT-Q6B2 Intervieweur : indiquez le nombre de semaines.

Interviewer: enter number of weeks.

LIT-Q6B3 Intervieweur : indiquez le nombre d'années (et le nombre de mois dans l'écran suivant si nécessaire).

Interviewer: enter number of years (and months on next screen if applicable).

HLT-Q6B5 Intervieweur : indiquez le nombre de mois (si moins d'un mois, indiquez 1).

Interviewer: enter number of months (if less than one month, enter 1).

LIT-Q7

Présentement, à quelle fréquence vous ou un autre adulte de la maison lui faites-vous la lecture? (Comptez aussi les fois où il/elle vous fait la lecture à vous ou à un autre adulte de la maison, ou fait semblant.)

JAMAIS OU RAREMENT	1
MOINS D'UNE FOIS PAR MOIS	2
UNE FOIS PAR MOIS	3
QUELQUES FOIS PAR MOIS	4
UNE FOIS PAR SEMAINE	5
QUELQUES FOIS PAR SEMAINE	6
TOUS LES JOURS	7
PLUSIEURS FOIS CHAQUE JOUR	8
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À LIT-STOP)	-1

Currently, how often do you or another adult of the household read to him/her? (Also include if he/she reads or pretends to read to you or another adult of the household.)

NEVER OR RARELY	1
LESS THAN ONCE A MONTH	2
ONCE A MONTH	3
A FEW TIMES A MONTH	4
ONCE A WEEK	5
A FEW TIMES A WEEK	6
DAILY	7
MANY TIMES EACH DAY	8
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO LIT-STOP)	-1

LIT-Q8

À quelle fréquence l'aidez-vous ou l'encouragez-vous à écrire des lettres de l'alphabet ou des mots?

JAMAIS OU RAREMENT	1
MOINS D'UNE FOIS PAR MOIS	2
UNE FOIS PAR MOIS	3
QUELQUES FOIS PAR MOIS	4
UNE FOIS PAR SEMAINE	5
QUELQUES FOIS PAR SEMAINE	6
TOUS LES JOURS	7
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

How often do you help or encourage him/her to write words or the letters of the alphabet?

NEVER OR RARELY	1
LESS THAN ONCE A MONTH	2
ONCE A MONTH	3
A FEW TIMES A MONTH	4
ONCE A WEEK	5
A FEW TIMES A WEEK	6
DAILY	7
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

ACT-I1 Les prochaines questions portent sur les intérêts et les activités de ...(prénom). (Intervieweuse : veuillez ne pas tenir compte des activités qui ont lieu dans le cadre d'un service de garde régulier comme une garderie de jour.)

The next few questions are about ...(name)'s interests and activities. (Interviewer: please do not include activities in daycare centers.)

ACT-Q1 En ce moment, est-ce qu'il/elle fréquente de façon régulière un jardin d'enfant, une prématernelle ou participe-t-il/elle à des activités éducatives offertes par une municipalité, un organisme communautaire ou de loisirs? (Intervieweuse : exclure les cours de natation, ski, etc. Façon régulière signifie de façon prévisible, selon une fréquence fixe, elle peut être à temps plein ou à temps partiel.)

OUI 1
NON ° (PASSEZ À ACT-Q2C) 2
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

Does he/she currently attend on a Regular basis a nursery school, a preschool or educational activities offered by a municipality or by a community or recreational center? (Interviewer: excluding swimming classes, ski, etc. Regular basis refers to use of the service according to a set schedule, part-time or full time.)

YES 1
NO ° (GO TO ACT-Q2C) 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

ACT-Q2A À quel(s) genre(s) de programmes ou d'activités éducatives participe-t-il/elle? (Intervieweuse : ne lisez pas la liste. Indiquez plus d'une réponse s'il y a lieu.)

JARDIN D'ENFANT OU PRÉ-MATERNELLE 1
GROUPE DE JEU 2
PROGRAMME DE STIMULATION DES ENFANTS EN BAS ÂGE 5
PROGRAMME MÈRE-ENFANT 6
AUTRE (PRÉCISEZ) 7
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

What type(s) of programs or educational activities does he/she attend? (Interviewer: do not read list. Mark all that apply.)

NURSERY SCHOOL OR PRESCHOOL 1
PLAY GROUP 2
INFANT STIMULATION PROGRAM 5
MOM AND TOT PROGRAM 6
OTHER (SPECIFY) 7
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

ACT-Q2B Pendant combien d'heures par semaine, en tout, est-ce qu'il/elle participe à ces activités?

For about how many hours a week does he/she attend these in total?

ACT-Q2C En ce moment, est-ce qu'il/elle fréquente de façon irrégulière ou occasionnelle un jardin d'enfant, une prématernelle ou participe-t-il/elle à des activités éducatives offertes par une municipalité, un organisme communautaire ou de loisirs? (Intervieweuse : exclure les cours de natation, etc. Irrégulière ou occasionnelle signifie de façon imprévisible, selon une fréquence indéterminée.)

OUI 1
NON ° (PASSEZ À ACT-STOP) 2
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

Does he/she currently attend on a irregular or occasionnal basis a nursery school, a preschool or educational activities offered by a municipality or by a community or recreational center? (Interviewer: excluding swimming classes, etc. Irregular or occasional basis refers to use of the service occasionally, not according to set a schedule.)

YES 1
NO ° (GO TO ACT-Q2C) 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

ACT-Q2D À quel(s) genre(s) de programmes ou d'activités éducatives participe-t-il/elle? (Intervieweuse : ne lisez pas la liste. Indiquez plus d'une réponse s'il y a lieu.)

JARDIN D'ENFANT OU PRÉ-MATERNELLE 1
GROUPE DE JEU 2
HALTE-GARDERIE 3
BIBLIOTHÈQUE DE JOUETS 4
PROGRAMME DE STIMULATION DES ENFANTS EN BAS ÂGE 5
PROGRAMME MÈRE-ENFANT 6
AUTRE (PRÉCISEZ) 7
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

What type(s) of programs or educational activities does he/she attend? (Interviewer: do not read list. Mark all that apply.)

NURSERY SCHOOL OR PRESCHOOL 1
PLAY GROUP 2
DROP-IN CENTRE 3
TOY LIBRARY 4
INFANT STIMULATION PROGRAM 5
MOM AND TOT PROGRAM 6
OTHER (SPECIFY) 7
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

ACT-Q2E Pendant combien d'heures par semaine, en tout, est-ce qu'il/elle participe à ces activités?

For about how many hours a week does he/she attend these in total?



BEH-I8A	BEH-Q8J1	BEH-Q8W	BEH-Q8HHD
BEH-Q8B	BEH-Q8K	BEH-Q8XA	BEH-Q8MM
BEH-Q8D	BEH-Q8K1	BEH-Q8XB	BEH-Q8NNA
BEH-Q8D1	BEH-Q8N	BEH-Q8XC	BEH-Q8NNB
BEH-Q8E1	BEH-Q8NA	BEH-Q8Z1A	BEH-Q8PP1
BEH-Q8EA	BEH-Q8NB	BEH-Q8Z1B	BEH-Q8QQ
BEH-Q8EB	BEH-Q8Q	BEH-Q8BB	BEH-Q8RR
BEH-Q8F	BEH-Q8QA	BEH-Q8CCA	BEH-Q8SS
BEH-Q8FA	BEH-Q8R1	BEH-Q8CCB	BEH-Q8TT1
BEH-Q8GA	BEH-Q8R2	BEH-Q8DD1	BEH-Q8TT2
BEH-Q8GB	BEH-Q8S	BEH-Q8EEA	BEH-Q8UU1
BEH-Q8I	BEH-Q8UA	BEH-Q8EEB	BEH-Q8UUC
BEH-Q8IA	BEH-Q8UB	BEH-Q8HH1	BEH-Q8UUD
BEH-Q8IB	BEH-Q8V	BEH-Q8HHC	

BEH-I8A J'aimerais maintenant vous poser quelques questions sur la manière dont ...(prénom) semble se sentir ou agir. (Intervieweuse : utilisez le livret de réponses item 3 pour les questions BEH-Q8B à BEH-Q8UUC.)

Now I'd like to ask you questions about how ...(name) seems to feel or act. (Interviewer: use response booklet item 3 for questions BEH-Q8B to BEH-Q8UUC.)

BEH-Q8B En donnant comme réponse «jamais ou pas vrai, quelques fois ou un peu vrai, ou souvent ou très vrai», à quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom) : ne peut rester en place, est agité/e ou hyperactif/ve?

- JAMAIS OU PAS VRAI 1
- QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI 2
- SOUVENT OU TRÈS VRAI 3
- NE SAIT PAS -2
- REFUS ° (PASSEZ À BEH-STOP) -1

Using the answers never or not true, sometimes or somewhat true, or often or very true, how often would you say that ...(name): can't sit still, is restless or hyperactive?

- NEVER OR NOT TRUE 1
- SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE 2
- OFTEN OR VERY TRUE 3
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP) -1

BEH-Q8D À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom) : essaie d'aider quelqu'un qui s'est blessé?

JAMAIS OU PAS VRAI	1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI	2
SOUVENT OU TRÈS VRAI	3
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À BEH-STOP)	-1

How often would you say that ...(name): will try to help someone who has been hurt?

NEVER OR NOT TRUE	1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE	2
OFTEN OR VERY TRUE	3
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)	-1

BEH-Q8D1 À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom) : est timide en présence d'enfants qu'il/elle ne connaît pas?

JAMAIS OU PAS VRAI	1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI	2
SOUVENT OU TRÈS VRAI	3
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À BEH-STOP)	-1

How often would you say that ...(name): is shy with children he/she does not know?

NEVER OR NOT TRUE	1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE	2
OFTEN OR VERY TRUE	3
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)	-1

BEH-Q8E1 À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom) : est rebelle ou refuse d'obéir?

JAMAIS OU PAS VRAI	1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI	2
SOUVENT OU TRÈS VRAI	3
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À BEH-STOP)	-1

How often would you say that ...(name): is defiant or refuses to comply with adults request or rules?

NEVER OR NOT TRUE	1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE	2
OFTEN OR VERY TRUE	3
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)	-1

BEH-Q8EA À quelle fréquence diriez-vous que ... (prénom) : donne des coups de pieds aux autres?

- JAMAIS OU PAS VRAI 1
- QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI ° (PASSEZ À BEH-Q8EB) 2
- SOUVENT OU TRÈS VRAI ° (PASSEZ À BEH-Q8EB) 3
- NE SAIT PAS -2
- REFUS ° (PASSEZ À BEH-STOP) -1

How often would you say that ... (name): kicks others?

- NEVER OR NOT TRUE 1
- SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE ° (GO TO BEH-Q8EB) 2
- OFTEN OR VERY TRUE ° (GO TO BEH-Q8EB) 3
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP) -1

BEH-Q8EB Quel âge en mois avait-il/elle lorsque il/elle a commencé à le faire (au mois le plus près)?

How many months old was ... (name) when he/she started to do this (to nearest month)?

BEH-Q8F À quelle fréquence diriez-vous que ... (prénom) : semble malheureux/euse ou triste?

- JAMAIS OU PAS VRAI 1
- QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI ° (PASSEZ À BEH-Q8FA) 2
- SOUVENT OU TRÈS VRAI ° (PASSEZ À BEH-Q8FA) 3
- NE SAIT PAS -2
- REFUS ° (PASSEZ À BEH-STOP) -1

How often would you say that ... (name): seems to be unhappy or sad?

- NEVER OR NOT TRUE 1
- SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE ° (GO TO BEH-Q8FA) 2
- OFTEN OR VERY TRUE ° (GO TO BEH-Q8FA) 3
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP) -1

BEH-Q8FA Quel âge en mois avait-il/elle lorsque il/elle a commencé à le faire (au mois le plus près)?

How many months old was ... (name) when he/she started to do this (to nearest month)?

BEH-Q8GA À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom) : se bagarre?

JAMAIS OU PAS VRAI	1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI ° (PASSEZ À BEH-Q8GB)	2
SOUVENT OU TRÈS VRAI ° (PASSEZ À BEH-Q8GB)	3
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À BEH-STOP)	-1

How often would you say that ...(name): gets into fights?

NEVER OR NOT TRUE	1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE ° (GO TO BEH-Q8GB)	2
OFTEN OR VERY TRUE ° (GO TO BEH-Q8GB)	3
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)	-1

BEH-Q8GB Quel âge en mois avait-il/elle lorsque il/elle a commencé à le faire (au mois le plus près)?

How many months old was ...(name) when he/she started to do this (to nearest month)?

BEH-Q8I À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom) : est facilement distrait/e, a de la difficulté à poursuivre une activité quelconque?

JAMAIS OU PAS VRAI	1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI	2
SOUVENT OU TRÈS VRAI	3
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À BEH-STOP)	-1

How often would you say that ...(name): is easily distracted, has trouble sticking to any activity?

NEVER OR NOT TRUE	1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE	2
OFTEN OR VERY TRUE	3
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)	-1

BEH-Q8IA À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom) : enlève aux autres les choses quand ils ne veulent pas lui donner?

- JAMAIS OU PAS VRAI 1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI ° (PASSEZ À BEH-Q8IB) 2
SOUVENT OU TRÈS VRAI ° (PASSEZ À BEH-Q8IB) 3
NE SAIT PAS -2
REFUS ° (PASSEZ À BEH-STOP) -1

How often would you say that ...(name): takes away things from others when they won't give it to him/her?

- NEVER OR NOT TRUE 1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE ° (GO TO BEH-Q8IB) 2
OFTEN OR VERY TRUE ° (GO TO BEH-Q8IB) 3
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP) -1

BEH-Q8IB Quel âge en mois avait-il/elle lorsque il/elle a commencé à le faire (au mois le plus près)?

How many months old was ...(name) when he/she started to do this (to nearest month)?

BEH-Q8J1 À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom) : ne semble pas avoir de remords après s'être mal conduit/e?

- JAMAIS OU PAS VRAI 1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI 2
SOUVENT OU TRÈS VRAI 3
NE SAIT PAS -2
REFUS ° (PASSEZ À BEH-STOP) -1

How often would you say that ...(name): doesn't seem to feel guilty after misbehaving?

- NEVER OR NOT TRUE 1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE 2
OFTEN OR VERY TRUE 3
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP) -1

BEH-Q8K À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom) : n'est pas aussi heureux/euse que les autres enfants?

- JAMAIS OU PAS VRAI 1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI 2
SOUVENT OU TRÈS VRAI 3
NE SAIT PAS -2
REFUS ° (PASSEZ À BEH-STOP) -1

How often would you say that ...(name): is not as happy as other children?

- NEVER OR NOT TRUE 1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE 2
OFTEN OR VERY TRUE 3
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP) -1

BEH-Q8K1 À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom) : s'approche facilement des enfants qu'il/elle ne connaît pas?

JAMAIS OU PAS VRAI	1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI	2
SOUVENT OU TRÈS VRAI	3
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À BEH-STOP)	-1

How often would you say that ...(name): readily approaches children he/she does not know?

NEVER OR NOT TRUE	1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE	2
OFTEN OR VERY TRUE	3
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)	-1

BEH-Q8N À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom) : remue sans cesse?

JAMAIS OU PAS VRAI	1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI	2
SOUVENT OU TRÈS VRAI	3
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À BEH-STOP)	-1

How often would you say that ...(name): fidgets?

NEVER OR NOT TRUE	1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE	2
OFTEN OR VERY TRUE	3
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)	-1

BEH-Q8NA À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom) : pousse les autres pour avoir ce qu'il/elle veut?

JAMAIS OU PAS VRAI	1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI ° (PASSEZ À BEH-Q8NB)	2
SOUVENT OU TRÈS VRAI ° (PASSEZ À BEH-Q8NB)	3
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À BEH-STOP)	-1

How often would you say that ...(name): pushes others to get what he/she wants?

NEVER OR NOT TRUE	1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE ° (GO TO BEH-Q8NB)	2
OFTEN OR VERY TRUE ° (GO TO BEH-Q8NB)	3
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)	-1

BEH-Q8NB Quel âge en mois avait-il/elle lorsque il/elle a commencé à le faire (au mois le plus près)?
How many months old was ...(name) when he/she started to do this (to nearest month)?

BEH-Q8Q À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom) : est trop craintif/ve ou anxieux/se?

JAMAIS OU PAS VRAI 1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI ° (PASSEZ À BEH-Q8QA) 2
SOUVENT OU TRÈS VRAI ° (PASSEZ À BEH-Q8QA) 3
NE SAIT PAS -2
REFUS ° (PASSEZ À BEH-STOP) -1

How often would you say that ...(name): is too fearful or anxious?

NEVER OR NOT TRUE 1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE ° (GO TO BEH-Q8QA) 2
OFTEN OR VERY TRUE ° (GO TO BEH-Q8QA) 3
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP) -1

BEH-Q8QA Quel âge en mois avait-il/elle lorsque il/elle a commencé à le faire (au mois le plus près)?
How many months old was ...(name) when he/she started to do this (to nearest month)?

BEH-Q8R1 À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom) : ne change pas sa conduite après avoir été puni/e?

JAMAIS OU PAS VRAI 1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI 2
SOUVENT OU TRÈS VRAI 3
NE SAIT PAS -2
REFUS ° (PASSEZ À BEH-STOP) -1

How often would you say that ...(name): punishment doesn't change his/her behaviour?

NEVER OR NOT TRUE 1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE 2
OFTEN OR VERY TRUE 3
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP) -1

BEH-Q8R2 À quelle fréquence diriez-vous que ... (prénom) : prend beaucoup de temps à s'habituer à la présence d'enfants qu'il/elle ne connaît pas?

- JAMAIS OU PAS VRAI 1
- QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI 2
- SOUVENT OU TRÈS VRAI 3
- NE SAIT PAS -2
- REFUS ° (PASSEZ À BEH-STOP) -1

How often would you say that ... (name): takes a long time getting used to being with children he/she does not know?

- NEVER OR NOT TRUE 1
- SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE 2
- OFTEN OR VERY TRUE 3
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP) -1

BEH-Q8S À quelle fréquence diriez-vous que ... (prénom) : est impulsif/ve, agit sans réfléchir?

- JAMAIS OU PAS VRAI 1
- QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI 2
- SOUVENT OU TRÈS VRAI 3
- NE SAIT PAS -2
- REFUS ° (PASSEZ À BEH-STOP) -1

How often would you say that ... (name): is impulsive, acts without thinking?

- NEVER OR NOT TRUE 1
- SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE 2
- OFTEN OR VERY TRUE 3
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP) -1

BEH-Q8UA À quelle fréquence diriez-vous que ... (prénom) : menace de frapper les autres?

- JAMAIS OU PAS VRAI 1
- QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI ° (PASSEZ À BEH-Q8UB) 2
- SOUVENT OU TRÈS VRAI ° (PASSEZ À BEH-Q8UB) 3
- NE SAIT PAS -2
- REFUS ° (PASSEZ À BEH-STOP) -1

How often would you say that ... (name): threatens to hit people?

- NEVER OR NOT TRUE 1
- SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE ° (GO TO BEH-Q8UB) 2
- OFTEN OR VERY TRUE ° (GO TO BEH-Q8UB) 3
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP) -1

BEH-Q8UB Quel âge en mois avait-il/elle lorsque il/elle a commencé à le faire (au mois le plus près)?
How many months old was ...(name) when he/she started to do this (to nearest month)?

BEH-Q8V À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom) : est inquiet/ète?

JAMAIS OU PAS VRAI 1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI 2
SOUVENT OU TRÈS VRAI 3
NE SAIT PAS -2
REFUS ° (PASSEZ À BEH-STOP) -1

How often would you say that ...(name): is worried?

NEVER OR NOT TRUE 1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE 2
OFTEN OR VERY TRUE 3
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP) -1

BEH-Q8W À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom) : a de la difficulté à attendre son tour dans un jeu?

JAMAIS OU PAS VRAI 1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI 2
SOUVENT OU TRÈS VRAI 3
NE SAIT PAS -2
REFUS ° (PASSEZ À BEH-STOP) -1

How often would you say that ...(name): has difficulty waiting for his/her turn in games?

NEVER OR NOT TRUE 1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE 2
OFTEN OR VERY TRUE 3
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP) -1

BEH-Q8XA À quelle fréquence diriez-vous que ... (prénom) : lorsque quelqu'un lui fait mal accidentellement (par exemple en le/la bousculant), il/elle se fâche et commence une bagarre (une chicane)?

JAMAIS OU PAS VRAI	1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI ° (PASSEZ À BEH-Q8XB)	2
SOUVENT OU TRÈS VRAI ° (PASSEZ À BEH-Q8XB)	3
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À BEH-STOP)	-1

How often would you say that ... (name): when somebody accidentally hurts him (such as by bumping into him/her), he/she reacts with anger and fighting?

NEVER OR NOT TRUE	1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE ° (GO TO BEH-Q8XB)	2
OFTEN OR VERY TRUE ° (GO TO BEH-Q8XB)	3
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)	-1

BEH-Q8XB Quel âge en mois avait-il/elle lorsqu' il/elle a commencé à le faire (Au mois le plus près)?

How many months old was ... (name) when he/she started to do this (to nearest month)?

BEH-Q8XC À quelle fréquence diriez-vous que ... (prénom) : lorsque quelqu'un lui fait mal accidentellement (par exemple en le/la bousculant), il/elle se fâche et essaie de blesser l'autre?

JAMAIS OU PAS VRAI	1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI	2
SOUVENT OU TRÈS VRAI	3
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À BEH-STOP)	-1

How often would you say that ... (name): when somebody accidentally hurts him/her (such as by bumping into him/her), he/she gets angry and tries to injure the other?

NEVER OR NOT TRUE	1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE	2
OFTEN OR VERY TRUE	3
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)	-1

BEH-Q8Z1A À quelle fréquence diriez-vous que ... (prénom) : attaque physiquement les autres?

- JAMAIS OU PAS VRAI 1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI ° (PASSEZ À BEH-Q8Z1B) 2
SOUVENT OU TRÈS VRAI ° (PASSEZ À BEH-Q8Z1B) 3
NE SAIT PAS -2
REFUS ° (PASSEZ À BEH-STOP) -1

How often would you say that ... (name): physically attacks others?

- NEVER OR NOT TRUE 1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE ° (GO TO BEH-Q8Z1B) 2
OFTEN OR VERY TRUE ° (GO TO BEH-Q8Z1B) 3
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP) -1

BEH-Q8Z1B Quel âge en mois avait-il/elle lorsque il/elle a commencé à le faire (au mois le plus près)?

How many months old was ... (name) when he/she started to do this (to nearest month)?

BEH-Q8BB À quelle fréquence diriez-vous que ... (prénom) : console un enfant (ami, frère ou soeur) qui pleure ou est bouleversé?

- JAMAIS OU PAS VRAI 1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI 2
SOUVENT OU TRÈS VRAI 3
NE SAIT PAS -2
REFUS ° (PASSEZ À BEH-STOP) -1

How often would you say that ... (name): comforts a child (friend, brother, or sister) who is crying or upset?

- NEVER OR NOT TRUE 1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE 2
OFTEN OR VERY TRUE 3
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP) -1

BEH-Q8CCA À quelle fréquence diriez-vous que ... (prénom) : est cruel/le envers les autres?

- JAMAIS OU PAS VRAI 1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI ° (PASSEZ À BEH-Q8CCB) 2
SOUVENT OU TRÈS VRAI ° (PASSEZ À BEH-Q8CCB) 3
NE SAIT PAS -2
REFUS ° (PASSEZ À BEH-STOP) -1

How often would you say that ... (name): is cruel to others?

- NEVER OR NOT TRUE 1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE ° (GO TO BEH-Q8CCB) 2
OFTEN OR VERY TRUE ° (GO TO BEH-Q8CCB) 3
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP) -1

BEH-Q8CCB Quel âge en mois avait-il/elle lorsque il/elle a commencé à le faire (au mois le plus près)?

How many months old was ...(name) when he/she started to do this (to nearest month)?

BEH-Q8DD1 À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom) : s'accroche aux adultes ou est trop dépendant/e?

JAMAIS OU PAS VRAI 1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI 2
SOUVENT OU TRÈS VRAI 3
NE SAIT PAS -2
REFUS ° (PASSEZ À BEH-STOP) -1

How often would you say that ...(name): clings to adults or is too dependent?

NEVER OR NOT TRUE 1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE 2
OFTEN OR VERY TRUE 3
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP) -1

BEH-Q8EEA À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom) : donne des coups de poing aux autres?

JAMAIS OU PAS VRAI 1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI ° (PASSEZ À BEH-Q8EEB) 2
SOUVENT OU TRÈS VRAI ° (PASSEZ À BEH-Q8EEB) 3
NE SAIT PAS -2
REFUS ° (PASSEZ À BEH-STOP) -1

How often would you say that ...(name): punches others?

NEVER OR NOT TRUE 1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE ° (GO TO BEH-Q8EEB) 2
OFTEN OR VERY TRUE ° (GO TO BEH-Q8EEB) 3
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP) -1

BEH-Q8EEB Quel âge en mois avait-il/elle lorsque il/elle a commencé à le faire (au mois le plus près)?

How many months old was ...(name) when he/she started to do this (to nearest month)?

BEH-Q8HH1 À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom) : a de la difficulté à rester tranquille pour faire quelque chose plus de quelques instants?

JAMAIS OU PAS VRAI 1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI 2
SOUVENT OU TRÈS VRAI 3
NE SAIT PAS -2
REFUS ° (PASSEZ À BEH-STOP) -1

How often would you say that ...(name): cannot settle down to do anything for more than a few moments?

NEVER OR NOT TRUE 1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE 2
OFTEN OR VERY TRUE 3
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP) -1

BEH-Q8HHC À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom) : brutalise les autres?

JAMAIS OU PAS VRAI 1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI ° (PASSEZ À BEH-Q8HHD) 2
SOUVENT OU TRÈS VRAI ° (PASSEZ À BEH-Q8HHD) 3
NE SAIT PAS -2
REFUS ° (PASSEZ À BEH-STOP) -1

How often would you say that ...(name): bullies others?

NEVER OR NOT TRUE 1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE ° (GO TO BEH-Q8HHD) 2
OFTEN OR VERY TRUE ° (GO TO BEH-Q8HHD) 3
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP) -1

BEH-Q8HHD Quel âge en mois avait-il/elle lorsque il/elle a commencé à le faire (au mois le plus près)?

How many months old was ...(name) when he/she started to do this (to nearest month)?

BEH-Q8MM À quelle fréquence diriez-vous que ... (prénom) : est nerveux/euse ou très tendu/e?

JAMAIS OU PAS VRAI	1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI	2
SOUVENT OU TRÈS VRAI	3
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À BEH-STOP)	-1

How often would you say that ... (name): is nervous, highstrung or tense?

NEVER OR NOT TRUE	1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE	2
OFTEN OR VERY TRUE	3
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)	-1

BEH-Q8NNA À quelle fréquence diriez-vous que ... (prénom) : mord les autres?

JAMAIS OU PAS VRAI	1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI ° (PASSEZ À BEH-Q8NNB)	2
SOUVENT OU TRÈS VRAI ° (PASSEZ À BEH-Q8NNB)	3
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À BEH-STOP)	-1

How often would you say that ... (name): bites others?

NEVER OR NOT TRUE	1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE ° (GO TO BEH-Q8NNB)	2
OFTEN OR VERY TRUE ° (GO TO BEH-Q8NNB)	3
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)	-1

BEH-Q8NNB Quel âge en mois avait-il/elle lorsque il/elle a commencé à le faire (au mois le plus près)?

How many months old was ... (name) when he/she started to do this (to nearest month)?

BEH-Q8PP1 À quelle fréquence diriez-vous que ... (prénom) : ne veut pas dormir seul/e?

JAMAIS OU PAS VRAI	1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI	2
SOUVENT OU TRÈS VRAI	3
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À BEH-STOP)	-1

How often would you say that ... (name): doesn't want to sleep alone?

NEVER OR NOT TRUE	1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE	2
OFTEN OR VERY TRUE	3
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)	-1

BEH-Q8QQ À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom) : est inattentif/ve?

JAMAIS OU PAS VRAI	1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI	2
SOUVENT OU TRÈS VRAI	3
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À BEH-STOP)	-1

How often would you say that ...(name): is inattentive?

NEVER OR NOT TRUE	1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE	2
OFTEN OR VERY TRUE	3
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)	-1

BEH-Q8RR À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom) : a de la difficulté à s'amuser?

JAMAIS OU PAS VRAI	1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI	2
SOUVENT OU TRÈS VRAI	3
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À BEH-STOP)	-1

How often would you say that ...(name): has trouble enjoying him/herself?

NEVER OR NOT TRUE	1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE	2
OFTEN OR VERY TRUE	3
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)	-1

BEH-Q8SS À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom) : vient en aide à d'autres enfants (amis, frère ou soeur) qui ne se sentent pas bien?

JAMAIS OU PAS VRAI	1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI	2
SOUVENT OU TRÈS VRAI	3
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À BEH-STOP)	-1

How often would you say that ...(name): helps other children (friends, brother or sister) who are feeling sick?

NEVER OR NOT TRUE	1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE	2
OFTEN OR VERY TRUE	3
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)	-1

BEH-Q8TT1 À quelle fréquence diriez-vous que ... (prénom) : réagit très mal lorsqu'il/elle est éloigné/e de ses parents?

JAMAIS OU PAS VRAI	1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI ° (PASSEZ À BEH-Q8TT2)	2
SOUVENT OU TRÈS VRAI ° (PASSEZ À BEH-Q8TT2)	3
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À BEH-STOP)	-1

How often would you say that ... (name): gets very upset when separated from parents?

NEVER OR NOT TRUE	1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE ° (GO TO BEH-Q8TT2)	2
OFTEN OR VERY TRUE ° (GO TO BEH-Q8TT2)	3
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)	-1

BEH-Q8TT2 Quel âge en mois avait-il/elle lorsque il/elle a commencé à le faire (au mois le plus près)?

How many months old was ... (name) when he/she started to do this (to nearest month)?

BEH-Q8UU1 À quelle fréquence diriez-vous que ... (prénom) : aide les autres qui ne réussissent pas aussi bien que lui/qu'elle?

JAMAIS OU PAS VRAI	1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI	2
SOUVENT OU TRÈS VRAI	3
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À BEH-STOP)	-1

How often would you say that ... (name): helps those who do not do as well as he/she does?

NEVER OR NOT TRUE	1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE	2
OFTEN OR VERY TRUE	3
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)	-1

BEH-Q8UUC À quelle fréquence diriez-vous que ... (prénom) : tape les autres?

JAMAIS OU PAS VRAI	1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI ° (PASSEZ À BEH-Q8UUD)	2
SOUVENT OU TRÈS VRAI ° (PASSEZ À BEH-Q8UUD)	3
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

How often would you say that ... (name): hits (in the sense of slapping) others?

NEVER OR NOT TRUE	1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE ° (GO TO BEH-Q8UUD)	2
OFTEN OR VERY TRUE ° (GO TO BEH-Q8UUD)	3
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

BEH-Q8UUD Quel âge en mois avait-il/elle lorsque il/elle a commencé à le faire (au mois le plus près)?

How many months old was ...(name) when he/she started to do this (to nearest month)?

POUR consultation seulement

MSD-I1 Les questions suivantes portent sur le développement moteur de ...(prénom).

The following questions are about ...(name)'s motor development.

MSD-Q35 Est-ce qu'il/elle a déjà prononcé une phrase partielle de trois mots ou plus?

OUI 1
 NON 2
 NE SAIT PAS -2
 REFUS ° (PASSEZ À MSD-STOP) -1

Has he/she ever spoken a partial sentence of 3 words or more?

YES 1
 NO 2
 DON'T KNOW -2
 REFUSAL ° (GO TO MSD-STOP) -1

MSD-Q38 Est-ce qu'il/elle a déjà compté trois objets correctement?

OUI 1
 NON 2
 NE SAIT PAS -2
 REFUS ° (PASSEZ À MSD-STOP) -1

Has he/she ever counted 3 objects correctly?

YES 1
 NO 2
 DON'T KNOW -2
 REFUSAL ° (GO TO MSD-STOP) -1

MSD-Q42 Est-ce qu'il/elle a déjà nommé au moins quatre couleurs?

- OUI 1
- NON 2
- NE SAIT PAS -2
- REFUS ° (PASSEZ À MSD-STOP) -1

Has he/she ever said the names of at least 4 colors?

- YES 1
 - NO 2
 - DON'T KNOW -2
 - REFUSAL ° (GO TO MSD-STOP) -1
-

POUR consultation seulement



PAR-I1	PAR-I8	PAR-Q13	PAR-I19A
PAR-I1A	PAR-I8A	PAR-Q14	PAR-Q20
PAR-Q2	PAR-Q8	PAR-Q15	PAR-Q21
PAR-Q3A	PAR-Q9	PAR-Q16	PAR-Q22
PAR-Q5	PAR-Q10	PAR-Q17	PAR-Q23
PAR-Q6	PAR-Q11	PAR-Q18	PAR-Q24
PAR-Q7	PAR-Q12	PAR-I19	PAR-Q25

PAR-I1 Les prochaines questions portent sur les choses que ... (prénom) a fait et sur la façon dont vous avez réagi au cours des 12 derniers mois.

The following questions have to do with things that ... (name) did and ways that you reacted to him/her in the past 12 months.

PAR-I1A Intervieweuse : utilisez l'item 4 de la fiche de référence pour les questions PAR-Q2 à PAR-Q7.

Interviewer: use reference card item 4 for questions PAR-Q2 to PAR-Q7.

PAR-Q2 Au cours des 12 derniers mois, à quelle fréquence vous est-il arrivé de parler ou de jouer avec lui/elle, de concentrer votre attention l'un sur l'autre pendant cinq minutes ou plus, pour le simple plaisir?

- JAMAIS 1
- ENVIRON UNE FOIS PAR SEMAINE OU MOINS 2
- QUELQUES FOIS PAR SEMAINE 3
- UNE OU DEUX FOIS PAR JOUR 4
- PLUSIEURS FOIS PAR JOUR 5
- NE SAIT PAS -2
- REFUS ° (PASSEZ À PAR-STOP) -1

In the past 12 months, how often did you and he/she talk or play with each other, focussing attention on each other for five minutes or more, just for fun?

- NEVER 1
- ABOUT ONCE A WEEK OR LESS 2
- A FEW TIMES A WEEK 3
- ONE OR TWO TIMES A DAY 4
- MANY TIMES EACH DAY 5
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL ° (GO TO PAR-STOP) -1

PAR-Q3A Au cours des 12 derniers mois, à quelle fréquence vous est-il arrivé de vous tirer avec lui/elle pour le plaisir?

JAMAIS	1
ENVIRON UNE FOIS PAR SEMAINE OU MOINS	2
QUELQUES FOIS PAR SEMAINE	3
UNE OU DEUX FOIS PAR JOUR	4
PLUSIEURS FOIS PAR JOUR	5
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À PAR-STOP)	-1

In the past 12 months, how often did you play fight with him/her just for fun?

NEVER	1
ABOUT ONCE A WEEK OR LESS	2
A FEW TIMES A WEEK	3
ONE OR TWO TIMES A DAY	4
MANY TIMES EACH DAY	5
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO PAR-STOP)	-1

PAR-Q5 Au cours des 12 derniers mois, à quelle fréquence vous est-il arrivé de lui dire qu'il/elle n'était "pas fin/e" (vilain/e) ou qu'il/elle n'était pas aussi bon/ne que les autres?

JAMAIS	1
ENVIRON UNE FOIS PAR SEMAINE OU MOINS	2
QUELQUES FOIS PAR SEMAINE	3
UNE OU DEUX FOIS PAR JOUR	4
PLUSIEURS FOIS PAR JOUR	5
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À PAR-STOP)	-1

In the past 12 months, how often did you tell him/her that he/she was bad or not as good as others?

NEVER	1
ABOUT ONCE A WEEK OR LESS	2
A FEW TIMES A WEEK	3
ONE OR TWO TIMES A DAY	4
MANY TIMES EACH DAY	5
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO PAR-STOP)	-1

PAR-Q6 Au cours des 12 derniers mois, à quelle fréquence vous est-il arrivé de faire avec lui/elle une activité spéciale qu'il/elle aime?

JAMAIS	1
ENVIRON UNE FOIS PAR SEMAINE OU MOINS	2
QUELQUES FOIS PAR SEMAINE	3
UNE OU DEUX FOIS PAR JOUR	4
PLUSIEURS FOIS PAR JOUR	5
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À PAR-STOP)	-1

In the past 12 months, how often did you do something special with him/her that he/she enjoys?

NEVER	1
ABOUT ONCE A WEEK OR LESS	2
A FEW TIMES A WEEK	3
ONE OR TWO TIMES A DAY	4
MANY TIMES EACH DAY	5
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO PAR-STOP)	-1

PAR-Q7 Au cours des 12 derniers mois, à quelle fréquence vous est-il arrivé de faire des activités sportives, des passe-temps ou des jeux avec lui/elle?

JAMAIS	1
ENVIRON UNE FOIS PAR SEMAINE OU MOINS	2
QUELQUES FOIS PAR SEMAINE	3
UNE OU DEUX FOIS PAR JOUR	4
PLUSIEURS FOIS PAR JOUR	5
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À PAR-STOP)	-1

In the past 12 months, how often did you play sports activities, hobbies or games with him/her?

NEVER	1
ABOUT ONCE A WEEK OR LESS	2
A FEW TIMES A WEEK	3
ONE OR TWO TIMES A DAY	4
MANY TIMES EACH DAY	5
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO PAR-STOP)	-1

PAR-I8 Intervieweur : utilisez l'item 6 de la fiche de référence pour les questions PAR-Q8 à PAR-Q18.

Interviewer: use reference card item 6 for questions PAR-Q8 to PAR-Q18.

PAR-I8A

On sait que lorsque les parents passent du temps avec leurs enfants, les choses vont parfois bien et d'autres fois moins bien. En réponse aux questions qui suivent, j'aimerais que vous me disiez dans quelle proportion du temps les choses se sont passées de différentes façons au cours des 12 derniers mois.

We know that when parents spend time together with their children, some of the time things go well and some of the time they don't go well. For the following questions, I would like you to tell me what proportion of the time things have turned out in different ways, in the past 12 months.

PAR-Q8

Au cours des 12 derniers mois, lorsque vous parliez à ... (prénom) de son comportement, dans quelle proportion du temps le/la félicitez-vous?

- JAMAIS 1
- MOINS DE LA MOITIÉ DU TEMPS 2
- ENVIRON LA MOITIÉ DU TEMPS 3
- PLUS DE LA MOITIÉ DU TEMPS 4
- TOUT LE TEMPS 5
- NE SAIT PAS -2
- REFUS ° (PASSEZ À PAR-STOP) -1

In past 12 months, all the times that you talked to ... (name) about his/her behaviour, what proportion was praise?

- NEVER 1
- LESS THAN HALF THE TIME 2
- ABOUT HALF THE TIME 3
- MORE THAN HALF THE TIME 4
- ALL THE TIME 5
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL ° (GO TO PAR-STOP) -1

PAR-Q9

Au cours des 12 derniers mois, lorsque vous lui parliez de sa conduite, dans quelle proportion du temps le/la désapprouviez-vous?

- JAMAIS 1
- MOINS DE LA MOITIÉ DU TEMPS 2
- ENVIRON LA MOITIÉ DU TEMPS 3
- PLUS DE LA MOITIÉ DU TEMPS 4
- TOUT LE TEMPS 5
- NE SAIT PAS -2
- REFUS ° (PASSEZ À PAR-STOP) -1

In past 12 months, all the times that you talked to him/her about his/her behaviour, what proportion was disapproval?

- NEVER 1
- LESS THAN HALF THE TIME 2
- ABOUT HALF THE TIME 3
- MORE THAN HALF THE TIME 4
- ALL THE TIME 5
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL ° (GO TO PAR-STOP) -1

PAR-Q10

Au cours des 12 derniers mois, lorsque vous lui ordonnez de faire quelque chose, dans quelle proportion du temps vous assurez-vous que ...(prénom) le faisait.

JAMAIS	1
MOINS DE LA MOITIÉ DU TEMPS	2
ENVIRON LA MOITIÉ DU TEMPS	3
PLUS DE LA MOITIÉ DU TEMPS	4
TOUT LE TEMPS	5
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À PAR-STOP)	-1

In the past 12 months, when you gave him/her a command or order to do something, what portion of the time did you make sure that ...(name) did it?

NEVER	1
LESS THAN HALF THE TIME	2
ABOUT HALF THE TIME	3
MORE THAN HALF THE TIME	4
ALL THE TIME	5
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO PAR-STOP)	-1

PAR-Q11

Au cours des 12 derniers mois, si vous lui avez dit qu'il/elle serait puni/e s'il/si elle ne cessait pas de faire quelque chose et qu'il/elle continuait de le faire, à quelle fréquence le/la punissiez-vous?

JAMAIS	1
MOINS DE LA MOITIÉ DU TEMPS	2
ENVIRON LA MOITIÉ DU TEMPS	3
PLUS DE LA MOITIÉ DU TEMPS	4
TOUT LE TEMPS	5
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À PAR-STOP)	-1

In the past 12 months, if you have told him/her he/she would get punished, if he/she did not stop doing something, and he/she kept doing it, how often did you punish him/her?

NEVER	1
LESS THAN HALF THE TIME	2
ABOUT HALF THE TIME	3
MORE THAN HALF THE TIME	4
ALL THE TIME	5
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO PAR-STOP)	-1

PAR-Q12 Au cours des 12 derniers mois, à quelle fréquence laissez-vous passer des choses pour lesquelles vous pensiez qu'il/elle aurait dû être puni/e?

JAMAIS	1
MOINS DE LA MOITIÉ DU TEMPS	2
ENVIRON LA MOITIÉ DU TEMPS	3
PLUS DE LA MOITIÉ DU TEMPS	4
TOUT LE TEMPS	5
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À PAR-STOP)	-1

In the past 12 months, how often did he/she get away with things that you felt should have been punished?

NEVER	1
LESS THAN HALF THE TIME	2
ABOUT HALF THE TIME	3
MORE THAN HALF THE TIME	4
ALL THE TIME	5
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO PAR-STOP)	-1

PAR-Q13 Au cours des 12 derniers mois, à quelle fréquence vous mettiez-vous en colère lorsque vous punissiez ...(prénom)?

JAMAIS	1
MOINS DE LA MOITIÉ DU TEMPS	2
ENVIRON LA MOITIÉ DU TEMPS	3
PLUS DE LA MOITIÉ DU TEMPS	4
TOUT LE TEMPS	5
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À PAR-STOP)	-1

In the past 12 months, How often did you get angry when you were punishing ...(name)?

NEVER	1
LESS THAN HALF THE TIME	2
ABOUT HALF THE TIME	3
MORE THAN HALF THE TIME	4
ALL THE TIME	5
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO PAR-STOP)	-1

PAR-Q14 Au cours des 12 derniers mois, à quelle fréquence croyiez-vous que le genre de punition que vous lui donniez dépendait de votre humeur?

JAMAIS	1
MOINS DE LA MOITIÉ DU TEMPS	2
ENVIRON LA MOITIÉ DU TEMPS	3
PLUS DE LA MOITIÉ DU TEMPS	4
TOUT LE TEMPS	5
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À PAR-STOP)	-1

In the past 12 months, how often did you think that the kind of punishment you gave to him/her depends on your mood?

NEVER	1
LESS THAN HALF THE TIME	2
ABOUT HALF THE TIME	3
MORE THAN HALF THE TIME	4
ALL THE TIME	5
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO PAR-STOP)	-1

PAR-Q15 Au cours des 12 derniers mois, à quelle fréquence croyiez-vous avoir de la difficulté à vous y prendre avec lui/elle en général?

JAMAIS	1
MOINS DE LA MOITIÉ DU TEMPS	2
ENVIRON LA MOITIÉ DU TEMPS	3
PLUS DE LA MOITIÉ DU TEMPS	4
TOUT LE TEMPS	5
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À PAR-STOP)	-1

In the past 12 months, how often did you feel you were having problems managing him/her in general?

NEVER	1
LESS THAN HALF THE TIME	2
ABOUT HALF THE TIME	3
MORE THAN HALF THE TIME	4
ALL THE TIME	5
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO PAR-STOP)	-1

PAR-Q16 Au cours des 12 derniers mois, à quelle fréquence a-t-il/elle réussi à éviter une punition lorsqu'il/elle le voulait vraiment?

JAMAIS	1
MOINS DE LA MOITIÉ DU TEMPS	2
ENVIRON LA MOITIÉ DU TEMPS	3
PLUS DE LA MOITIÉ DU TEMPS	4
TOUT LE TEMPS	5
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À PAR-STOP)	-1

In the past 12 months, how often was he/she able to get out of a punishment when he/she really had set his/her mind to it?

NEVER	1
LESS THAN HALF THE TIME	2
ABOUT HALF THE TIME	3
MORE THAN HALF THE TIME	4
ALL THE TIME	5
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO PAR-STOP)	-1

PAR-Q17 Au cours des 12 derniers mois, lorsque vous le/la punissiez, à quelle fréquence ne tenait-il/elle pas compte de la punition que vous lui donniez ou infligiez?

JAMAIS	1
MOINS DE LA MOITIÉ DU TEMPS	2
ENVIRON LA MOITIÉ DU TEMPS	3
PLUS DE LA MOITIÉ DU TEMPS	4
TOUT LE TEMPS	5
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À PAR-STOP)	-1

In the past 12 months, when you had disciplined him/her, how often did he/she ignore the punishment?

NEVER	1
LESS THAN HALF THE TIME	2
ABOUT HALF THE TIME	3
MORE THAN HALF THE TIME	4
ALL THE TIME	5
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO PAR-STOP)	-1

PAR-Q18 Au cours des 12 derniers mois, à quelle fréquence deviez-vous le/la punir à maintes reprises pour la même chose?

JAMAIS	1
MOINS DE LA MOITIÉ DU TEMPS	2
ENVIRON LA MOITIÉ DU TEMPS	3
PLUS DE LA MOITIÉ DU TEMPS	4
TOUT LE TEMPS	5
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À PAR-STOP)	-1

In the past 12months, how often did you have to discipline him/her repeatedly for the same thing?

NEVER	1
LESS THAN HALF THE TIME	2
ABOUT HALF THE TIME	3
MORE THAN HALF THE TIME	4
ALL THE TIME	5
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO PAR-STOP)	-1

PAR-I19 Intervieweur : utilisez l'item 5 de la fiche de référence pour les questions PAR-Q20 à PAR-Q25.

Interviewer: use reference card item 5 for questions PAR-Q20 to PAR-Q25.

PAR-I19A À peu près tous les enfants désobéissent aux règles ou font des choses défendues. De plus, les parents réagissent différemment à ces comportements. Veuillez me dire à quelle fréquence, au cours des 12 derniers mois, il vous est arrivé de faire chacune des choses suivantes lorsque ...(prénom) désobéissait aux règles ou faisait des choses qui lui étaient défendues.

Just about all children break the rules or do things that they are not supposed to. Also, parents react in different ways. Please tell me how often, in the past 12 months, you did each of the following when ...(name) broke the rules or did things that he/she was not supposed to.

PAR-Q20

Au cours des 12 derniers mois, lorsque ... (prénom) désobéissait aux règles ou faisait des choses qui lui étaient défendues, à quelle fréquence vous est-il arrivé : de ne pas tenir compte de ce qu'il/elle faisait, de ne rien faire?

JAMAIS	1
RAREMENT	2
PARFOIS	3
SOUVENT	4
TOUT LE TEMPS	5
NE SAIT PAS	-2
REFUS p (PASSEZ À PAR-STOP)	-1

In the past 12 months, when ... (name) broke the rules or did things that he/she was not supposed to, how often did you: ignore it, do nothing?

NEVER	1
RARELY	2
SOMETIMES	3
OFTEN	4
ALWAYS	5
DON'T KNOW	-2
REFUSAL p (GO TO PAR-STOP)	-1

PAR-Q21

Au cours des 12 derniers mois, lorsque ... (prénom) désobéissait aux règles ou faisait des choses qui lui étaient défendues, à quelle fréquence vous est-il arrivé : d'élever la voix, de le/la gronder ou de lui crier après?

JAMAIS	1
RAREMENT	2
PARFOIS	3
SOUVENT	4
TOUT LE TEMPS	5
NE SAIT PAS	-2
REFUS p (PASSEZ À PAR-STOP)	-1

In the past 12 months, when ... (name) broke the rules or did things that he/she was not supposed to, how often did you: raise your voice, scold or yell at him/her?

NEVER	1
RARELY	2
SOMETIMES	3
OFTEN	4
ALWAYS	5
DON'T KNOW	-2
REFUSAL p (GO TO PAR-STOP)	-1

PAR-Q22

Au cours des 12 derniers mois, lorsque ... (prénom) désobéissait aux règles ou faisait des choses qui lui étaient défendues, à quelle fréquence vous est-il arrivé : de discuter calmement du problème avec lui/elle?

JAMAIS	1
RAREMENT	2
PARFOIS	3
SOUVENT	4
TOUT LE TEMPS	5
NE SAIT PAS	-2
REFUS p (PASSEZ À PAR-STOP)	-1

In the past 12 months, when ... (name) broke the rules or did things that he/she was not supposed to, how often did you: calmly discuss the problem?

NEVER	1
RARELY	2
SOMETIMES	3
OFTEN	4
ALWAYS	5
DON'T KNOW	-2
REFUSAL p (GO TO PAR-STOP)	-1

PAR-Q23

Au cours des 12 derniers mois, lorsque ... (prénom) désobéissait aux règles ou faisait des choses qui lui étaient défendues, à quelle fréquence vous est-il arrivé : de lui infliger ou donner des punitions corporelles?

JAMAIS	1
RAREMENT	2
PARFOIS	3
SOUVENT	4
TOUT LE TEMPS	5
NE SAIT PAS	-2
REFUS p (PASSEZ À PAR-STOP)	-1

In the past 12 months, when ... (name) broke the rules or did things that he/she was not supposed to, how often did you: use physical punishment?

NEVER	1
RARELY	2
SOMETIMES	3
OFTEN	4
ALWAYS	5
DON'T KNOW	-2
REFUSAL p (GO TO PAR-STOP)	-1

PAR-Q24

Au cours des 12 derniers mois, lorsque ... (prénom) désobéissait aux règles ou faisait des choses qui lui étaient défendues, à quelle fréquence vous est-il arrivé : de lui expliquer d'autres façons de se comporter qui sont acceptables?

JAMAIS	1
RAREMENT	2
PARFOIS	3
SOUVENT	4
TOUT LE TEMPS	5
NE SAIT PAS	-2
REFUS p (PASSEZ À PAR-STOP)	-1

In the past 12 months, when ... (name) broke the rules or did things that he/she was not supposed to, how often did you: describe alternative ways of behaving that are acceptable?

NEVER	1
RARELY	2
SOMETIMES	3
OFTEN	4
ALWAYS	5
DON'T KNOW	-2
REFUSAL p (GO TO PAR-STOP)	-1

PAR-Q25

Au cours des 12 derniers mois, lorsque ... (prénom) désobéissait aux règles ou faisait des choses qui lui étaient défendues, à quelle fréquence vous est-il arrivé : de lui retirer des privilèges ou de l'envoyer à sa chambre?

JAMAIS	1
RAREMENT	2
PARFOIS	3
SOUVENT	4
TOUT LE TEMPS	5
NE SAIT PAS	-2
REFUS p (PASSEZ À PAR-STOP)	-1

In the past 12 months, when ... (name) broke the rules or did things that he/she was not supposed to, how often did you: take away privileges or put him/her in his/her room?

NEVER	1
RARELY	2
SOMETIMES	3
OFTEN	4
ALWAYS	5
DON'T KNOW	-2
REFUSAL p (GO TO PAR-STOP)	-1



DEN-I1
DEN-I2
DEN-Q1

DEN-Q1A
DEN-Q1B
DEN-Q1C

DEN-Q2
DEN-I3

DEN-I1 Dans le cadre de notre étude, nous envisageons la possibilité de vous offrir qu'un dentiste examine les dents de ...(prénom) et qu'une nutritionniste parle avec vous de son alimentation lorsqu'il aura 5 ans (i.e. dans 2 ans).

As part of our study, we are considering the possibility of asking a dentist to examine ...(name)'s teeth and have a nutritionist talk to you about his/her diet when he/she is five years old (i.e. in 2 years).

DEN-I2 Cette visite, d'une durée maximum d'une heure, devrait se faire à votre CLSC. À cette occasion 20.00\$ vous seraient remis pour couvrir vos frais.

This visit will last a maximum of one hour and will take place at your CLSC. You will be given \$20.00 to cover your costs.

DEN-Q1 Seriez-vous prêt/e à vous déplacer au CLSC le plus près de chez-vous avec ...(prénom) pour cette rencontre avec ces 2 professionnels de la santé?

OUI...(PASSEZ À DEN-Q2) 1
NON 2
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

Would you be willing to go to the CLSC closest to your home with ...(name) to meet with these 2 health professionals?

YES...(GO TO DEN-Q2) 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

DEN-Q1A Pour quelle raison?

Why not?

DEN-Q1B Un autre endroit vous conviendrait-il mieux (par exemple dans une école, une salle paroissiale ou à la maison)?

OUI **p**(PASSEZ À DEN-Q1C) 1
NON 2
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

Would another location be more convenient (for example, in a school, in a parish hall or at home)?

YES **p**(PASSEZ À DEN-Q1C) 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

DEN-Q1C Lequel?

Where?

DEN-Q2 À quel moment pensez-vous que vous seriez le plus disponible pour cette visite?

DURANT LA SEMAINE, LE JOUR 1
DURANT LA SEMAINE, LE SOIR 2
SEULEMENT LES FINS DE SEMAINE 3
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

When do you think you would be most available for this visit?

DURING THE DAY, ON A WEEKDAY 1
IN THE EVENING, ON A WEEKDAY 2
ONLY ON THE WEEKEND 3
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

DEN-I3 Si nous réalisons ce volet, l'évaluation dentaire de ...(prénom) sera insérée dans l'album souvenir que Santé-Québec vous remettra à la fin de l'étude.

If we conduct this part of the study, ...(name)'s dental evaluation will be included in the souvenir album that Santé-Québec will give you at the end of the study.

CU2-I1 J'aimerais maintenant vous poser quelques questions pour mettre à jour les antécédents familiaux de ... (prénom) depuis la première entrevue en ... (mois) 1998.

I would now like to ask you some questions to up-date the family history of ... (name) since the first interview in ... (month) 1998.

CU2-Q1D Est-ce que ... (prénom) a des frères ou des soeurs qui ne vivent pas habituellement dans ce ménage, sans compter les frères et soeurs par alliance ni les demi-frères ou les demi-soeurs?

OUI 1
NON (PASSEZ À CU2-C3) 2
NE SAIT PAS (PASSEZ À CU2-C3) -2
REFUS (PASSEZ À CU2-STOP) -1

Does ... (name) have any brothers or sisters who do not regularly live in this household, excluding step and half brothers and sisters?

YES 1
NO ° (GO TO CU2-C3) 2
DON'T KNOW ° (GO TO CU2-C3) -2
REFUSAL ° (GO TO CU2-STOP) -1

CU2-Q1E Combien?

How many?

CU2-Q1F Quel âge a le/la plus jeune/a-t-il/elle?

What is the age of the youngest one/him/her?

CU2-Q1G Quel âge a le plus vieux/la plus vieille?

What is the age of the oldest one?

CU2-Q3 Au moment de la première entrevue en ... (mois) 1998, on a déterminé que les parents de ... (prénom) vivaient ensemble en union libre lorsque ... (prénom) est né/e ou a été adopté/e. Les parents de ... (prénom) se sont-ils mariés depuis ce temps?

- OUI ° (PASSEZ À CU2-Q3C) 1
NON 2
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

At the time of the interview in ... (month) 1998, it was established that ... (name) parents were living together in a common-law relationship when ... (name) was born/adopted. Have ... (name)'s parents married since then?

- YES ° (GO TO CU2-Q3C) 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

CU2-Q3C À quelle date se sont-ils mariés?

What date were they married?

CU2-Q5A Au moment de la première entrevue en ... (mois) 1998, on a déterminé que les parents de ... (prénom) n'avaient jamais vécu ensemble depuis sa naissance. Depuis la première entrevue, les parents de ... (prénom) ont-ils vécu ensemble en couple?

- OUI ° (PASSEZ À CU2-Q5A1) 1
NON ° (PASSEZ À CU2-Q8E) 2
NE SAIT PAS ° (PASSEZ À CU2-Q8E) -2
REFUS ° (PASSEZ À CU2-STOP) -1

At the time of the first interview in ... (month) 1998, it was established that ... (name) parents had never lived together since his/her birth. Since the first interview, have ... (name)'s parents lived together as a couple?

- YES ° (GO TO CU2-Q5A1) 1
NO ° (GO TO CU2-Q8E) 2
DON'T KNOW ° (GO TO CU2-Q8E) -2
REFUSAL ° (GO TO CU2-STOP) -1

CU2-Q5A1 À quelle date ont-ils commencé à vivre ensemble?

What date did they begin to live together?

CU2-Q5C	Depuis la première entrevue en ...(mois) 1998, les parents de ...(prénom) se sont-ils mariés?	
	OUI	1
	NON	2
	NE SAIT PAS	-2
	REFUS ° (PASSEZ À CU2-STOP)	-1

Since the first interview, in ...(month) 1998, did ...(name)'s parents married?

	YES	1
	NO	2
	DON'T KNOW	-2
	REFUSAL ° (GO TO CU2-STOP)	-1

CU2-Q5D Quand se sont-ils mariés?

When did they marry?

CU2-Q8E Quel genre de contact est-ce que ... (prénom) a maintenant avec son autre parent?

	PARTAGE ÉGAL DU TEMPS D'HABITATION AVEC L'ENFANT	1
	PARTAGE DU TEMPS D'HABITATION, LA PLUPART DU TEMPS AVEC SA MÈRE	2
	PARTAGE DU TEMPS D'HABITATION, LA PLUPART DU TEMPS AVEC SON PÈRE	3
	VISITES RÉGULIÈRES	4
	VISITES OCCASIONNELLES	5
	CONTACT PAR TÉLÉPHONE OU PAR LETTRE SEULEMENT	6
	LES DEUX PARENTS VIVENT MAINTENANT AVEC L'ENFANT	7
	AUCUN CONTACT	8
	L'ENFANT VIT MAINTENANT AVEC SON AUTRE PARENT	9
	AUTRE	10
	NE SAIT PAS	-2
	REFUS ° (PASSEZ À CU2-STOP)	-1

What type of contact does ... (name) now have with his/her other parent?

	SHARING LIVING ARRANGEMENTS ON AN EQUAL TIME BASIS	1
	SHARING LIVING ARRANGEMENTS WITH MOST TIME WITH MOTHER	2
	SHARING LIVING ARRANGEMENTS WITH MOST TIME WITH FATHER	3
	REGULAR VISITING	4
	IRREGULAR VISITING	5
	TELEPHONE OR LETTER CONTACT ONLY	6
	BOTH PARENTS NOW LIVING WITH THE CHILD	7
	NO CONTACT AT ALL	8
	CHILD NOW LIVES WITH OTHER PARENT	9
	OTHER	10
	DON'T KNOW	-2
	REFUSAL ° (GO TO CU2-STOP)	-1

CU2-Q9A	Depuis la première entrevue en ...(mois) 1998, est-ce que l'un des parents de ...(prénom)est décédé?	
	OUI, SA MÈRE ° (PASSEZ À CU2-Q9C)	1
	OUI, SON PÈRE ° (PASSEZ À CU2-Q9C)	2
	OUI, LES DEUX ° (PASSEZ À CU2-Q9C)	3
	NON	4
	NE SAIT PAS (À PROPOS DU PÈRE)	5
	NE SAIT PAS (À PROPOS DE LA MÈRE)	6
	NE SAIT PAS	-2
	REFUS ° (PASSEZ À CU2-STOP)	-1

Since the first interview, in ...(month) 1998, has one of ...(name) parents died?

	YES, MOTHER ° (GO TO CU2-Q9C)	1
	YES, FATHER ° (GO TO CU2-Q9C)	2
	YES, BOTH ° (GO TO CU2-Q9C)	3
	NO	4
	DON'T KNOW (ABOUT FATHER)	5
	DON'T KNOW (ABOUT MOTHER)	6
	DON'T KNOW	-2
	REFUSAL ° (PASSEZ À CU2-STOP)	-1

CU2-Q9B	Depuis la première entrevue en ...(mois) 1998, est-ce que l'un des parents de ... (prénom) est décédé?	
	OUI, SA MÈRE	1
	OUI, SON PÈRE	2
	OUI, LES DEUX	3
	NON	4
	NE SAIT PAS (À PROPOS DU PÈRE)	5
	NE SAIT PAS (À PROPOS DE LA MÈRE)	6
	NE SAIT PAS	-2
	REFUS ° (PASSEZ À CU2-STOP)	-1

Since the first interview, in ...(month) 1998, has one of ... (name)'s parents died?

	YES, MOTHER	1
	YES, FATHER	2
	YES, BOTH	3
	NO	4
	DON'T KNOW (ABOUT FATHER)	5
	DON'T KNOW (ABOUT MOTHER)	6
	DON'T KNOW	-2
	REFUSAL ° (GO TO CU2-STOP)	-1

CU2-Q9C Quand est-ce arrivé? (Date du premier décès, si les deux sont décédés.)

When did it happen? (Date of first death, if both.)

CU2-Q9D Avec qui est-ce que ... (prénom) a vécu après que ce soit arrivé?

SA MÈRE	1
SON PÈRE	2
AUTRE	3
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À CU2-STOP)	-1

With whom did ... (name) go on living at the time it happened?

MOTHER	1
FATHER	2
OTHER	3
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO CU2-STOP)	-1

CU2-Q10A Avant le décès du parent de ... (prénom), est-ce que ses parents s'étaient séparés et avaient cessé de vivre ensemble?

OUI ° (PASSEZ À CU2-Q11A)	1
NON	2
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À CU2-STOP)	-1

Prior to the death of ... (name)'s parent, did his/her parents break up and stop living together?

YES ° (GO TO CU2-Q11A)	1
NO	2
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO CU2-STOP)	-1

CU2-Q10B Depuis la première entrevue en ... (mois) 1998, est-ce que les parents de ... (prénom) se sont séparés et ont cessé de vivre ensemble?

OUI	1
NON	2
NE SAIT PAS ° (PASSEZ À CU2-STOP)	-2
REFUS ° (PASSEZ À CU2-STOP)	-1

Since the first interview, in ... (month) 1998, did ... (name)'s parents break up and stop living together?

YES	1
NO	2
DON'T KNOW ° (GO TO CU2-STOP)	-2
REFUSAL ° (GO TO CU2-STOP)	-1

CU2-Q11A Quand la séparation s'est-elle produite?

When did the separation happen?

CU2-Q11B Les parents de ... (prénom) ont-ils finalement divorcé?

OUI 1
NON 2
NE SAIT PAS -2
REFUS ° (PASSEZ À CU2-STOP) -1

Did ... (name)'s parents eventually divorce?

YES 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO CU2-STOP)

CU2-Q11C Quand le divorce a-t-il été prononcé?

When was the divorce pronounced?

CU2-Q11D Y a-t-il eu une ordonnance de la cour concernant la garde de ... (prénom) lorsque ses parents se sont séparés ou ont divorcé?

OUI ° (PASSEZ À CU2-Q11E) 1
OUI, EN INSTANCE ° (PASSEZ À CU2-Q11F) 2
NON ° (PASSEZ À CU2-Q11F) 3
NE SAIT PAS ° (PASSEZ À CU2-Q11F) -2
REFUS ° (PASSEZ À CU2-STOP) -1

Was there a court order concerning ... (name)'s custody when his/her parents separated or divorced?

YES ° (GO TO CU2-Q11E) 1
YES, IN PROGRESS ° (GO TO CU2-Q11F) 2
NO ° (GO TO CU2-Q11F) 3
DON'T KNOW ° (GO TO CU2-Q11F) -2
REFUSAL ° (GO TO CU2-STOP) -1

CU2-I11D Lors de la première entrevue en ...(mois) 1998, des questions ont été posées au sujet de la garde et du soutien financier de l'enfant après la séparation des parents de ...(prénom). Ces questions n'ont pas été posées à tout le monde. Nous allons donc les poser de nouveau.

In the first interview, in ...(month) 1998 questions were asked about legal custody and child support after the separation of ...(name)'s parents. Some questions were skipped for some people. So we will go through that section again.

CU2-Q11D2 Y'a-il eu une ordonnance de la cour concernant la garde de ...(prénom) lorsque ses parents se sont séparés ou ont divorcé?

- OUI 1
- OUI, EN INSTANCE (PASSEZ À CU2-Q11F) 2
- NON (PASSEZ À CU2-Q11F) 3
- NE SAIT PAS (PASSEZ À CU2-Q11F) -2
- REFUS ° (PASSEZ À CU2-STOP) -1

Was there a court order concerning ...(name)'s custody when his/her parents separated or divorced?

- YES 1
- YES, IN PROGRESS (GO TO CU2-Q11F) 2
- NO (GO TO CU2-Q11F) 3
- DON'T KNOW (GO TO CU2-Q11F) -2
- REFUSAL ° (GO TO CU2-STOP) -1

CU2-Q11E Est-ce que la cour a ordonné que la garde de ... (prénom) soit :

- ACCORDÉE EXCLUSIVEMENT À SA MÈRE? 1
- ACCORDÉE EXCLUSIVEMENT À SON PÈRE? 2
- PARTAGÉE ENTRE SES DEUX PARENTS? 3
- AUTRE? 4
- NE SAIT PAS -2
- REFUS ° (PASSEZ À CU2-STOP) -1

Did the court order him/her to be put into:

- SOLE CUSTODY OF MOTHER? 1
- SOLE CUSTODY OF FATHER? 2
- SHARED PHYSICAL CUSTODY OF BOTH PARENTS? 3
- OTHER? 4
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL ° (GO TO CU2-STOP) -1

CU2-Q11F Quel genre d'accord de soutien financier a été établi lorsque les parents de ...(prénom) se sont séparés ou ont divorcé?

- AUCUN 1
- ACCORD PRIVÉ ENTRE LES CONJOINTS 2
- ACCORD EN INSTANCE, ORDONNÉ PAR LA COUR 3
- ACCORD ORDONNÉ PAR LA COUR 4
- NE SAIT PAS -2
- REFUS ° (PASSEZ À CU2-STOP) -1

What type of agreement was made regarding support/maintenance payments when ... (name)'s parents separated or divorced?

- NONE 1
- PRIVATE AGREEMENT BETWEEN SPOUSES 2
- COURT-ORDERED AGREEMENT IN PROGRESS 3
- COURT-ORDERED AGREEMENT 4
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL ° (GO TO CU2-STOP) -1

CU2-Q11G Cet accord visait-il :

LE SOUTIEN DE L'ENFANT SEULEMENT?	1
LE SOUTIEN DU CONJOINT SEULEMENT?	2
LE SOUTIEN DE L'ENFANT ET DU CONJOINT?	3
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À CU2-STOP)	-1

Was this:

FOR CHILD SUPPORT ONLY?	1
FOR SPOUSAL SUPPORT ONLY?	2
FOR BOTH?	3
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO CU2-STOP)	-1

CU2-Q11H Depuis les 2 dernières années, dans quelle mesure les paiements du soutien financier ont-ils été réguliers?

RÉGULIERS ET FAITS À TEMPS	1
RÉGULIERS MAIS PARFOIS EN RETARD	2
IRRÉGULIERS	3
AUCUN PAIEMENT DEPUIS LES 6 DERNIERS MOIS	4
AUCUN PAIEMENT DEPUIS LA DERNIÈRE ANNÉE	5
AUCUN PAIEMENT DEPUIS LES QUELQUES DERNIÈRES ANNÉES	6
AUCUN PAIEMENTS N'A ÉTÉ REÇU	7
PAIEMENTS INTERROMPUS À CAUSE DE CIRCONSTANCES NOUVELLES, P. EX. ORDONNANCE DE LA COUR, DÉCÈS DU PAYEUR, ETC	8
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À CU2-STOP)	-1

Since the last 2 years, how regular have the maintenance support payments been?

REGULAR AND ON TIME	1
REGULAR BUT LATE SOMETIMES	2
IRREGULAR	3
NO PAYMENTS FOR THE LAST 6 MONTHS	4
NO PAYMENTS FOR THE LAST YEAR	5
NO PAYMENTS FOR THE LAST FEW YEARS	6
PAYMENTS NEVER BEEN RECEIVED	7
PAYMENTS STOPPED DUE TO A CHANGE IN CIRCUMSTANCES, E.G. COURT ORDER, DEATH OF PAYOR, ETC	8
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO CU2-STOP)	-1

CU2-Q12 Avec qui est-ce que ... (prénom) a vécu après la séparation?

AVEC SA MÈRE SEULEMENT	1
AVEC SON PÈRE SEULEMENT	2
PARTAGE DU TEMPS D'HABITATION, SURTOUT AVEC SA MÈRE ° (PASSEZ À CU2-Q16)	3
PARTAGE DU TEMPS D'HABITATION, SURTOUT AVEC SON PÈRE ° (PASSEZ À CU2-Q16)	4
PARTAGE ÉGAL DU TEMPS D'HABITATION ENTRE LA MÈRE ET LE PÈRE ° (PASSEZ À CU2-Q16)	5
AUTRE ° (PASSEZ À CU2-Q17)	6
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À CU2-STOP)	-1

With whom did ... (name) go on living at the time of the separation?

MOTHER ONLY	1
FATHER ONLY	2
SHARED TIME BASIS, MOSTLY MOTHER ° (GO TO CU2-Q16)	3
SHARED TIME BASIS, MOSTLY FATHER ° (GO TO CU2-Q16)	4
EQUALLY SHARED TIME, MOTHER AND FATHER ° (GO TO CU2-Q16)	5
OTHER ° (GO TO CU2-Q17)	6
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO CU2-STOP)	-1

CU2-Q13 À ce moment, quel genre de contact est-ce que ... (prénom) avait avec son autre parent?

VISITES RÉGULIÈRES, CHAQUE SEMAINE	1
VISITES RÉGULIÈRES, TOUTES LES DEUX SEMAINES	2
VISITES RÉGULIÈRES, CHAQUE MOIS	3
VISITES OCCASIONNELLES, LES JOURS DE CONGÉ SEULEMENT	4
VISITES OCCASIONNELLES, AU HASARD	5
CONTACT PAR TÉLÉPHONE OU PAR LETTRE SEULEMENT	6
AUCUN CONTACT	7
AUTRE	8
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À CU2-STOP)	-1

At that time, what type of contact did ... (name) have with his/her other parent?

REGULAR VISITING, EVERY WEEK	1
REGULAR VISITING, EVERY TWO WEEKS	2
REGULAR VISITING, MONTHLY	3
IRREGULAR VISITING, ON HOLIDAYS ONLY	4
IRREGULAR VISITING, WITHOUT SET PATTERN	5
TELEPHONE OR LETTER CONTACT ONLY	6
NO CONTACT AT ALL	7
OTHER	8
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO CU2-STOP)	-1

CU2-Q14 Depuis leur séparation, est-ce qu'à un moment donné, les parents de ... (prénom) sont retournés vivre ensemble?

- OUI 1
- NON 2
- NE SAIT PAS -2
- REFUS ° (PASSEZ À CU2-STOP) -1

Since this separation, have ... (name)'s parents ever started to live together again?

- YES 1
 - NO 2
 - DON'T KNOW -2
 - REFUSAL ° (GO TO CU2-STOP) -1
-

CU2-Q14A Les parents de ... (prénom) vivent-ils encore ensemble?

- OUI 1
- NON 2
- NE SAIT PAS -2
- REFUS ° (PASSEZ À CU2-STOP) -1

Are ... (name)'s parents still living together?

- YES 1
 - NO 2
 - DON'T KNOW -2
 - REFUSAL ° (GO TO CU2-STOP) -1
-

CU2-Q15A Quel genre de contact est-ce que ... (prénom) a maintenant avec son autre parent?

VISITES RÉGULIÈRES, CHAQUE SEMAINE	1
VISITES RÉGULIÈRES, TOUTES LES DEUX SEMAINES	2
VISITES RÉGULIÈRES, CHAQUE MOIS	3
VISITES OCCASIONNELLES, LES JOURS DE CONGÉ SEULEMENT	4
VISITES OCCASIONNELLES, AU HASARD	5
CONTACT PAR TÉLÉPHONE OU PAR LETTRE SEULEMENT	6
COMPLÈTEMENT PERDU CONTACT	7
TEMPS D'HABITATION MAINTENANT PARTAGÉ AVEC L'AUTRE L'AUTRE PARENT ° (PASSEZ À CU2-Q15B)	8
PARENTS VIVENT ENSEMBLE DE NOUVEAU	9
ENFANT VIT MAINTENANT AVEC SON AUTRE PARENT ° (PASSEZ À CU2-Q15B) ..	10
AUTRE	11
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À CU2-STOP)	-1

What type of contact does ... (name) now have with his/her other parent?

REGULAR VISITING, EVERY WEEK	1
REGULAR VISITING, EVERY TWO WEEKS	2
REGULAR VISITING, MONTHLY	3
IRREGULAR VISITING, ON HOLIDAYS ONLY	4
IRREGULAR VISITING, WITHOUT SET PATTERN	5
TELEPHONE OR LETTER CONTACT ONLY	6
LOST CONTACT COMPLETELY	7
CHILD NOW SHARES LIVING ARRANGEMENTS WITH OTHER PARENT ° (GO TO CU2-Q15B)	8
PARENTS NOW LIVING TOGETHER AGAIN	9
CHILD NOW LIVES WITH OTHER PARENT ° (GO TO CU2-Q15B)	10
OTHER	11
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO CU2-STOP)	-1

CU2-Q15B Combien de temps est-ce que ... (prénom) habite chez son autre parent? (Intervieweur : indiquez plus d'une réponse, s'il y a lieu.)

LES JOURS DE SEMAINE, MAIS PAS LES FINS DE SEMAINE	1
UN SOIR SUR DEUX	2
UNE SEMAINE SUR DEUX	3
DEUX SEMAINES, ALTERNATIVEMENT	4
CHAQUE FIN DE SEMAINE	5
UNE FIN DE SEMAINE SUR DEUX	6
MOINS DE DEUX JOURS PAR MOIS	7
CERTAINS JOURS DE CONGÉ SEULEMENT	8
JAMAIS	9
TOUT LE TEMPS	10
AUTRE	11
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

How much time does ... (name) live at his/her other parent's home? (Interviewer: mark all that apply.)

ON WEEKDAYS, NOT WEEKENDS	1
EVERY OTHER NIGHT	2
ONE WEEK OUT OF TWO	3
TWO WEEKS ALTERNATELY	4
EVERY WEEK END	5
ONE WEEKEND OUT OF TWO	6
LESS THAN TWO DAYS EVERY MONTH	7
SOME HOLIDAYS	8
NEVER	9
ALL THE TIME	10
OTHER	11
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

CU2-Q16 À ce moment, combien de temps est-ce que ... (prénom) habitait chez son autre parent? (Intervieweur : indiquez plus d'une réponse, s'il y a lieu.)

- LES JOURS DE SEMAINE, MAIS PAS LES FINS DE SEMAINE 1
- UN SOIR SUR DEUX 2
- UNE SEMAINE SUR DEUX 3
- DEUX SEMAINES, ALTERNATIVEMENT 4
- CHAQUE FIN DE SEMAINE 5
- UNE FIN DE SEMAINE SUR DEUX 6
- MOINS DE DEUX JOURS PAR MOIS 7
- CERTAINS JOURS DE CONGÉ SEULEMENT 8
- AUTRE 9
- NE SAIT PAS -2
- REFUS -1

At that time, how much time did ... (name) live at his/her other parent's home? (Interviewer: mark all that apply.)

- ON WEEKDAYS, NOT WEEKENDS 1
- EVERY OTHER NIGHT 2
- ONE WEEK OUT OF TWO 3
- TWO WEEKS ALTERNATELY 4
- EVERY WEEKEND 5
- ONE WEEKEND OUT OF TWO 6
- LESS THAN TWO DAYS EVERY MONTH 7
- SOME HOLIDAYS 8
- OTHER 9
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL -1

CU2-Q17 Depuis leur séparation, est-ce qu'à un moment donné, les parents de ... (prénom) sont retournés vivre ensemble?

- OUI 1
- NON 2
- NE SAIT PAS -2
- REFUS ° (PASSEZ À CU2-STOP) -1

Since this separation, have ... (name)'s parents ever started to live together again?

- YES 1
- NO 2
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL ° (GO TO CU2-STOP) -1

CU2-Q171 À quelle date sont-ils retournés vivre ensemble?

What date did they start to live together again?

CU2-Q17A Les parents de ... (prénom) vivent-ils encore ensemble?

- OUI 1
- NON 2
- NE SAIT PAS -2
- REFUS ° (PASSEZ À CU2-STOP) -1

Are ... (name)'s parents still living together?

- YES 1
- NO 2
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL ° (GO TO CU2-STOP) -1

CU2-Q171A À quelle date se sont-ils séparés à nouveau?

What date did they break up and stop living together?

POUR consultation seulement

CU2-Q18A Actuellement, combien de temps est-ce que ... (prénom) habite chez son autre parent? (Intervieweur : indiquez plus d'une réponse, s'il y a lieu.)

LES JOURS DE SEMAINE, MAIS PAS LES FINS DE SEMAINE	1
UN SOIR SUR DEUX	2
UNE SEMAINE SUR DEUX	3
DEUX SEMAINES, ALTERNATIVEMENT	4
CHAQUE FIN DE SEMAINE	5
UNE FIN DE SEMAINE SUR DEUX	6
MOINS DE DEUX JOURS PAR MOIS	7
CERTAINS JOURS DE CONGÉ SEULEMENT	8
VISITES, LETTRES OU APPELS TÉLÉPHONIQUES SEULEMENT	9
AUCUN CONTACT	10
TOUT LE TEMPS	11
PARENTS VIVENT ENSEMBLE DE NOUVEAU	12
AUTRE	13
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

Currently, how much time does ... (name) live at his/her other parent's home? (Interviewer: mark all that apply.)

ON WEEKDAYS, NOT WEEKENDS	1
EVERY OTHER NIGHT	2
ONE WEEK OUT OF TWO	3
TWO WEEKS ALTERNATELY	4
EVERY WEEK END	5
ONE WEEKEND OUT OF TWO	6
LESS THAN TWO DAYS EVERY MONTH	7
SOME HOLIDAYS	7
VISITS OR LETTER OR TELEPHONE CALLS ONLY	9
NO CONTACT	10
ALL THE TIME	11
PARENTS NOW LIVING TOGETHER AGAIN	12
OTHER	13
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

CU2-Q18B Quel genre de contact est-ce que ... (prénom) a maintenant avec son autre parent?

VISITES RÉGULIÈRES, CHAQUE SEMAINE	1
VISITES RÉGULIÈRES, TOUTES LES DEUX SEMAINES	2
VISITES RÉGULIÈRES, CHAQUE MOIS	3
VISITES OCCASIONNELLES, LES JOURS DE CONGÉ SEULEMENT	4
VISITES OCCASIONNELLES, AU HASARD	5
CONTACT PAR TÉLÉPHONE OU PAR LETTRE SEULEMENT	6
AUTRE	7
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À CU2-STOP)	-1

Which type of contact does ... (name) now have with his/her other parent?

REGULAR VISITING, EVERY WEEK	1
REGULAR VISITING, EVERY TWO WEEKS	2
REGULAR VISITING, MONTHLY	3
IRREGULAR VISITING, ON HOLIDAYS ONLY	4
IRREGULAR VISITING, WITHOUT SET PATTERN	5
TELEPHONE OR LETTER CONTACT ONLY	6
OTHER	7
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO CU2-STOP)	-1

CU2-Q19A Depuis la première entrevue en ... (mois) 1998, est-ce que la situation de la garde de ... (prénom) a changé pa suite d'une ordonnance de la cour?

OUI	1
NON	2
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À CU2-STOP)	-1

Since the first interview, in ... (month) 1998, has a court order modified the custody of ... (name)?

YES	1
NO	2
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO CU2-STOP)	-1

CU2-Q19B Qui a maintenant la garde de ... (prénom)?

EST-CE EXCLUSIVEMENT LA MÈRE?	1
EST-CE EXCLUSIVEMENT LA PÈRE?	2
EST-CE QUE LA GARDE EST PARTAGÉE ENTRE SES DEUX PARENTS?	3
AUTRE	4
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À CU2-STOP)	-1

Is he/she now in:

SOLE CUSTODY OF MOTHER?	1
SOLE CUSTODY OF FATHER?	2
SHARED PHYSICAL CUSTODY OF BOTH PARENTS?	3
OTHER	4
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO CU2-STOP)	-1

CU2-Q19C Pour les parents de ... (prénom), est-ce que la question du partage du temps d'habitation ou des droits de visite créé :

ÉNORMÉMENT DE TENSION?	1
UNE CERTAINE TENSION?	2
TRÈS PEU DE TENSION?	3
AUCUNE TENSION?	4
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À CU2-STOP)	-1

Between ... (name)'s parents, is the question of living arrangements or visiting rights:

A GREAT SOURCE OF TENSION?	1
SOME SOURCE OF TENSION?	2
VERY LITTLE SOURCE OF TENSION?	3
NO SOURCE OF TENSION AT ALL?	4
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO CU2-STOP)	-1

CU2-Q19F Pour commencer, résumons la situation familiale de ...(prénom) au moment de la première entrevue. En ...(mois) 1998, est-ce que les parents de...(prénom) vivaient ensemble en couple (sans compter les séparations temporaires pour des raisons de travail ou autres)?

OUI 1
NON 2
NE SAIT PAS -2
REFUS ° (PASSEZ À CU2-STOP) -1

To begin with, let us summarize the family situation of ...(name) at the time of the first interview. In ...(month) 1998, were ...(name)'s parents living together as a couple (including temporary separations due to work or other)?

YES 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO CU2-STOP) -1

CU2-Q19H À ce moment, en ...(mois) 1998, est-ce que le père de ...(prénom) vivait avec une autre partenaire?

OUI 1
NON 2
NE SAIT PAS -2
REFUS ° (PASSEZ À CU2-STOP) -1

Can you tell me if at that time, in ...(month)1998, ...(name)'s father was living with another partner?

YES 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO CU2-STOP) -1

CU2-Q19J À ce moment, en ...(mois) 1998, est-ce que la mère de ...(prénom) vivait avec une autre partenaire?

OUI 1
NON 2
NE SAIT PAS -2
REFUS ° (PASSEZ À CU2-STOP) -1

Can you tell me if at that time, in ...(month) 1998, ...(name)'s mother was living with another partner?

YES 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO CU2-STOP) -1

CU2-Q20A Depuis la première entrevue en ... (mois) 1998, est-ce que la mère de ... (prénom) s'est remariée, a-t-elle vécu avec un partenaire en union libre ou a-t-elle vécu en union libre avec un partenaire qu'elle a marié plus tard?

- OUI, S'EST REMARIÉE ° (PASSEZ À CU2-Q20C) 1
- OUI, A VÉCU AVEC UN PARTENAIRE EN UNION LIBRE ° (PASSEZ À CU2-Q20B) .. 2
- OUI, A VÉCU EN UNION LIBRE AVEC UN PARTENAIRE QU'ELLE A MARIÉ PLUS TARD ° (PASSEZ À CU2-Q20B) 3
- NON 4
- NE SAIT PAS -2
- REFUS ° (PASSEZ À CU2-STOP) -1

Since the first interview, in ... (month) 1998, has ... (name)'s mother entered into another marriage, common-law relationship or common-law relationship that resulted in marriage?

- YES, A MARRIAGE ° (GO TO CU2-Q20C) 1
- YES, COMMON-LAW RELATIONSHIP ° (GO TO CU2-Q20B) 2
- YES, COMMON-LAW RELATIONSHIP THAT RESULTED IN MARRIAGE ° (GO TO CU2-Q20B) 3
- NO 4
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL ° (GO TO CU2-STOP) -1

CU2-Q20A1 S'agissait-il d'un mariage, d'une union libre ou d'une union libre qui a abouti à un mariage?

- MARIAGE ° (PASSEZ À CU2-Q20C) 1
- UNION LIBRE ° (PASSEZ À CU2-Q20B) 2
- UNION LIBRE QUI A ABOUTI À UN MARIAGE ° (PASSEZ À CU2-Q20B) 3
- NE SAIT PAS ° (PASSEZ À CU2-Q20D) -2
- REFUS ° (PASSEZ À CU2-STOP) -1

What this a marriage, a common-law relationship, or a common-law relationship that resulted in marriage?

- MARRIAGE ° (GO TO CU2-Q20C) 1
- COMMON-LAW RELATIONSHIP ° (GO TO CU2-Q20B) 2
- COMMON-LAW RELATIONSHIP THAT RESULTED IN MARRIAGE ° (GO TO CU2-Q20B)3
- DON'T KNOW ° (GO TO CU2-Q20D) -2
- REFUSAL ° (GO TO CU2-STOP) -1

CU2-Q20B Quand la mère de ... (prénom) a-t-elle commencé à vivre avec son nouveau partenaire?

When did ... (name)'s mother start living with her new partner?

CU2-Q20C Quand le mariage a-t-il eu lieu?

When did the marriage take place?

CU2-Q20D Quand ils ont commencé à vivre ensemble, est-ce que ... (prénom) a vécu dans le ménage avec le nouveau partenaire de sa mère?

OUI, À TEMPS PLEIN 1
OUI, À TEMPS PARTIEL 2
NON 3
NE SAIT PAS -2
REFUS ° (PASSEZ À CU2-STOP) -1

When they started living together, did ... (name) live in the household with his/her mother's new partner?

YES, FULL-TIME 1
YES, PART-TIME 2
NO 3
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO CU2-STOP) -1

CU2-Q20E Le nouveau partenaire de la mère de ... (prénom) avait-il des enfants à lui?

OUI ° (PASSEZ À CU2-Q20F) 1
NON 2
NE SAIT PAS -2
REFUS ° (PASSEZ À CU2-STOP) -1

Did the mother's new partner have any children of his own?

YES ° (GO TO CU2-Q20F) 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO CU2-STOP) -1

CU2-Q20F Combien?

How many?

CU2-Q20G Est-ce cet(ces) enfants(s) a(ont) vécu dans le ménage avec son(leur) père? (Intervieweur : indiquez plus d'une réponse, s'il y a lieu.)

OUI, TOUS LES ENFANTS, À TEMPS PLEIN	1
OUI, TOUS LES ENFANTS, À TEMPS PARTIEL	2
OUI, CERTAINS D'ENTRE EUX, À TEMPS PLEIN	3
OUI, CERTAINS D'ENTRE EUX, À TEMPS PARTIEL	4
NON, AUCUN	5
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

Did he/she/they live in the household with their father? (Interviewer: mark all that apply.)

YES, ALL OF THEM, FULL-TIME	1
YES, ALL OF THEM, PART-TIME	2
YES, SOME OF THEM, FULL-TIME	3
YES, SOME OF THEM, PART-TIME	4
NO, NONE OF THEM	5
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

CU2-Q20G1 Et maintenant, est-ce que cet (ces) enfant (s) vit (vivent) dans le ménage?

OUI, TOUS LES ENFANTS, À TEMPS PLEIN	1
OUI, TOUS LES ENFANTS, À TEMPS PARTIEL	2
OUI, CERTAINS D'ENTRE EUX, À TEMPS PLEIN	3
OUI, CERTAINS D'ENTRE EUX, À TEMPS PARTIEL	4
NON, AUCUN	5
NON, PARCE QU'IL Y'A EU RUPTURE DE CETTE UNION	6
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À CU2-STOP)	-1

And now, do he/she/they live in the household?

YES, ALL OF THEM, FULL-TIME	1
YES, ALL OF THEM, PART-TIME	2
YES, SOME OF THEM, FULL-TIME	3
YES, SOME OF THEM, PART-TIME	4
NO, NONE OF THEM	5
NO, BECAUSE THIS UNION IS NOW BROKEN	6
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO CU2-STOP)	-1

CU2-Q20H	La mère de ... (prénom) a-t-elle eu des enfants avec ce nouveau conjoint/partenaire?	
	OUI	1
	NON	2
	NE SAIT PAS	-2
	REFUS ° (PASSEZ À CU2-STOP)	-1

Did ... (name)'s mother have any children with this new spouse/partner?

	YES	1
	NO	2
	DON'T KNOW	-2
	REFUSAL ° (GO TO CU2-STOP)	-1

CU2-Q20I Combien?
How many?

CU2-Q20J1	Y'a-t-il eu rupture ce cette autre union de la mère de ...(prénom)?	
	OUI	1
	NON)	2
	NE SAIT PAS	-2
	REFUS ° (PASSEZ À CU2-STOP)	-1

Has this other union of ...(name)'s mother broken up?

	YES	1
	NO	2
	DON'T KNOW	-2
	REFUSAL ° (GO TO CU2-STOP)	-1

CU2-Q20J2 Quand est-ce arrivé?
When did that happen?

CU2-Q20J3 Quand la rupture de cette autre union de la mère de ...(prénom) s'est-elle produite?
When did this other union of ...(name)'s mother break up?

CU2-Q20J4 Avec qui est-ce que ...(prénom) a vécu après que ce soit arrivé?

AVEC SA MÈRE SEULEMENT	1
AVEC SON PÈRE SEULEMENT	2
PARTAGE DU TEMPS D'HABITATION, SURTOUT AVEC SA MÈRE	3
PARTAGE DU TEMPS D'HABITATION, SURTOUT AVEC SON PÈRE	4
PARTAGE ÉGAL DU TEMPS D'HABITATION ENTRE LA MÈRE ET LE PÈRE	5
AUTRE	6
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À CU2-STOP)	-1

Whit whom did ...(name) go on living after it happened?

MOTHER ONLY	1
FATHER ONLY	2
SHARED TIME BASIS, MOSTLY MOTHER	3
SHARED TIME BASIS, MOSTLY FATHER	4
EQUALLY SHARED TIME, MOTHER AND FATHER	5
OTHER	6
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO À CU2-STOP)	-1

CU2-Q20M Depuis cette rupture, est-ce que la mère de ...(prénom) s'est remariée, a-t-elle vécu avec un partenaire en union libre ou a-t-elle vécu en union libre avec un partenaire qu'elle a marié plus tard?

OUI, S'EST REMARIÉE ° (PASSEZ À CU2-Q200)	1
OUI, A VÉCU AVEC UN PARTENAIRE EN UNION LIBRE ° (PASSEZ À CU2-Q20N)	2
OUI, A VÉCU EN UNION LIBRE AVEC UN PARTENAIRE QU'ELLE A MARIÉ PLUS TARD ° (PASSEZ À CU2-Q20N)	3
NON	4
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À CU2-STOP)	-1

Since this break-up, has ...(name)'s mother entered into yet another marriage, common-law relationship, or a common-law relationship that resulted in marriage?

YES, A MARRIAGE ° (GO TO CU2-Q200)	1
YES, A COMMON-LAW RELATIONSHIP ° (GO TO CU2-Q20N)	2
YES, A COMMON-LAW RELATIONSHIP THAT RESULTED IN MARRIAGE ° (GO TO CU2-Q20N)	3
NO	4
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO CU2-STOP)	-1

CU2-Q20N Quand la mère de ...(prénom) a-t-elle commencé à vivre avec son nouveau partenaire?

When did ...(name)'s mother start living with her new partner?

CU2-Q20O Quand le mariage a-t-il eu lieu?

When did the marriage take place?

CU2-Q20P Quand ils ont commencé à vivre ensemble, est-ce que ...(prénom) a vécu dans le ménage avec le nouveau partenaire de sa mère?

- OUI, À TEMPS PLEIN 1
- OUI, À TEMPS PARTIEL 2
- NON 3
- NE SAIT PAS -2
- REFUS ° (PASSEZ À CU2-STOP) -1

When they started living together, did ...(name) live in the household with his/her mother's new partner?

- YES, FULL-TIME 1
- YES, PART-TIME 2
- NO 3
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL ° (GO TO CU2-STOP) -1

CU2-Q20Q Le nouveau partenaire de la mère avait-il des enfants à lui?

- OUI 1
- NON ° (PASSEZ À CU2-Q20T) 2
- NE SAIT PAS ° (PASSEZ À CU2-Q20T) -2
- REFUS ° (PASSEZ À CU2-STOP) -1

Did the mother's new partner have any children of his own?

- YES 1
- NO ° (GO TO CU2-Q20T) 2
- DON'T KNOW ° (GO TO CU2-Q20T) -2
- REFUSAL ° (GO TO CU2-STOP) -1

CU2-Q20R Combien?

How many?

CU2-Q20S Est-ce que cet (ces) enfant(s) a (ont) vécu dans le ménage avec son (leur) père? (Intervieweur : indiquez plus d'une réponse, s'il y a lieu.)

OUI, TOUS LES ENFANTS, À TEMPS PLEIN	1
OUI, TOUS LES ENFANTS, À TEMPS PARTIEL	2
OUI, CERTAINS D'ENTRE EUX, À TEMPS PLEIN	3
OUI, CERTAINS D'ENTRE EUX, À TEMPS PARTIEL	4
NON, AUCUN	5
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

Did he/she/they live in the household with their father? (Interviewer: mark all that apply.)

YES, ALL OF THEM, FULL-TIME	1
YES, ALL OF THEM, PART-TIME	2
YES, SOME OF THEM, FULL-TIME	3
YES, SOME OF THEM, PART-TIME	4
NO, NONE OF THEM	5
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

CU2-Q20S1 Et maintenant, est-ce que cet (ces) enfant(s) vit (vivent) dans le ménage?

OUI, TOUS LES ENFANTS, À TEMPS PLEIN	1
OUI, TOUS LES ENFANTS, À TEMPS PARTIEL	2
OUI, CERTAINS D'ENTRE EUX, À TEMPS PLEIN	3
OUI, CERTAINS D'ENTRE EUX, À TEMPS PARTIEL	4
NON, AUCUN	5
NON PARCE QU'IL Y A EU RUPTURE DE CETTE UNION	6
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À CU2-STOP)	-1

And now, do he/she/they live in the household?

YES, ALL OF THEM, FULL-TIME	1
YES, ALL OF THEM, PART-TIME	2
YES, SOME OF THEM, FULL-TIME	3
YES, SOME OF THEM, PART-TIME	4
NO, NONE OF THEM	5
NO, BECAUSE THIS UNION IS NOW BROKEN	6
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO CU2-STOP)	-1

CU2-Q20T	Le mère de ...(prénom) a-t-elle eu des enfants avec ce nouveau conjoint/partenaire?	
	OUI	1
	NON	2
	NE SAIT PAS	-2
	REFUS ° (PASSEZ À CU2-STOP)	-1

Did ...(name)'s mother have any children with this new spouse/partner?

	YES	1
	NO	2
	DON'T KNOW	-2
	REFUSAL ° (GO TO CU2-STOP)	-1

CU2-Q20U Combien?
How many?

CU2-Q20V	Y a-t-il eu rupture de cette autre union de la mère de ...(prénom)?	
	OUI	1
	NON	2
	NE SAIT PAS	-2
	REFUS ° (PASSEZ À CU2-STOP)	-1

Has this other union of ...(name)'s mother broken up?

	YES	1
	NO	2
	DON'T KNOW	-2
	REFUSAL ° (GO TO CU2-STOP)	-1

CU2-Q20W Quand est-ce arrivé?
When did that happen?

CU2-Q20X Quand la rupture de cette autre union de la mère de ...(prénom) s'est-elle produite?
When did this other union of ...(name)'s mother break up?

CU2-Q20Y Avec qui est-ce que ... (prénom) a vécu après que ce soit arrivé?

AVEC SA MÈRE SEULEMENT	1
AVEC SON PÈRE SEULEMENT	2
PARTAGE DU TEMPS D'HABITATION, SURTOUT AVEC SA MÈRE	3
PARTAGE DU TEMPS D'HABITATION, SURTOUT AVEC SON PÈRE	4
PARTAGE ÉGAL DU TEMPS D'HABITATION ENTRE LA MÈRE ET LE PÈRE	5
AUTRE	6
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À CU2-STOP)	-1

With whom did ... (name) go on living after it happened?

MOTHER ONLY	1
FATHER ONLY	2
SHARED TIME BASIS, MOSTLY MOTHER	3
SHARED TIME BASIS, MOSTLY FATHER	4
EQUALLY SHARED TIME, MOTHER AND FATHER	5
OTHER	6
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO CU2-STOP)	-1

CU2-Q21A Depuis la première entrevue en ... (mois) 1998, est-ce que le père de ... (prénom) s'est remarié, a-t-il vécu avec une partenaire en union libre ou a-t-il vécu en union libre avec une partenaire qu'il a mariée plus tard?

OUI, S'EST REMARIÉ ° (PASSEZ À CU2-Q21C)	1
OUI, A VÉCU AVEC UNE PARTENAIRE EN UNION LIBRE ° (PASSEZ À CU2-Q21B) ..	2
OUI, A VÉCU EN UNION LIBRE AVEC UNE PARTENAIRE QU'IL A MARIÉE PLUS TARD ° (PASSEZ À CU2-Q21B)	3
NON	4
NE SAIT PAS ° (PASSEZ À CU2-STOP)	-2
REFUS ° (PASSEZ À CU2-STOP)	-1

Since the first interview, in ... (month) 1998, has ... (name)'s father entered into another marriage, common-law relationship or common-law relationship that resulted in marriage?

YES, A MARRIAGE ° (GO TO CU2-Q21C)	1
YES, A COMMON-LAW RELATIONSHIP ° (GO TO CU2-Q21B)	2
YES, A COMMON-LAW RELATIONSHIP THAT RESULTED IN MARRIAGE ° (GO TO CU2-Q21B)	3
NO	4
DON'T KNOW ° (GO TO CU2-STOP)	-2
REFUSAL ° (GO TO CU2-STOP)	-1

CU2-Q21A1 On a déterminé plus tôt que le père de ...(prénom) vivait avec une autre partenaire en ...(mois) 1998. S'agissait-il d'un mariage, d'une union libre ou d'une union libre qui a abouti à un mariage?

- MARIAGE ° (PASSEZ À CU2-Q21C) 1
- UNION LIBRE ° (PASSEZ À CU2-Q21B) 2
- UNION LIBRE QUI A ABOUTI À UN MARIAGE ° (PASSEZ À CU2-Q21B) 3
- NE SAIT PAS -2
- REFUS ° (PASSEZ À CU2-STOP) -1

Earlier, it was established that, in ...(month) 1998, ...(name)'s father was living with another partner. Was this a marriage, a common-law relationship, or a common-law relationship that resulted in marriage?

- MARRIAGE ° (PASSEZ À CU2-Q21C) 1
- COMMON-LAW RELATIONSHIP ° (PASSEZ À CU2-Q21B) 2
- COMMON-LAW RELATIONSHIP THAT RESULTED
IN MARRIAGE ° (GO TO CU2-Q21B) 3
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL ° (GO TO CU2-STOP) -1

CU2-Q21B Quand le père de ... (prénom) a-t-il commencé à vivre avec sa nouvelle partenaire?

When did ... (name)'s father start living with his new partner?

CU2-Q21C Quand le mariage a-t-il eu lieu?

When did the marriage take place?

CU2-Q21D Quant ils ont commencé à vivre ensemble, est-ce que ... (prénom) a vécu dans le ménage avec la nouvelle partenaire de son père?

- OUI, À TEMPS PLEIN 1
- OUI, À TEMPS PARTIEL 2
- NON 3
- NE SAIT PAS -2
- REFUS ° (PASSEZ À CU2-STOP) -1

When they started living together, did ... (name) live in the household with his/her father's new partner?

- YES, FULL-TIME 1
- YES, PART-TIME 2
- NO 3
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL ° (GO TO CU2-STOP) -1

CU2-Q21E Le nouvelle partenaire du père avait-elle des enfants à elle?

OUI 1
NON ° (PASSEZ À CU2-Q21H) 2
NE SAIT PAS ° (PASSEZ À CU2-Q21H) -2
REFUS ° (PASSEZ À CU2-STOP) -1

Did the father's new partner have any children of her own?

YES 1
NO ° (PASSEZ À CU2-Q21H) 2
DON'T KNOW ° (PASSEZ À CU2-Q21H) -2
REFUSAL ° (GO TO CU2-STOP) -1

CU2-Q21F Combien?

How many?

CU2-Q21G Est-ce que cet (ces) enfant(s) a (ont) vécu dans le ménage avec sa(leur) mère? (Intervieweuse : indiquez plus d'une réponse, s'il y a lieu.)

OUI, TOUS LES ENFANTS, À TEMPS PLEIN 1
OUI, TOUS LES ENFANTS, À TEMPS PARTIEL 2
OUI, CERTAINS D'ENTRE EUX, À TEMPS PLEIN 3
OUI, CERTAINS D'ENTRE EUX, À TEMPS PARTIEL 4
NON, AUCUN 5
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

Did he/she/they live in the household with their mother? (Interviewer: mark all that apply.)

YES, ALL OF THEM, FULL-TIME 1
YES, ALL OF THEM, PART-TIME 2
YES, SOME OF THEM, FULL-TIME 3
YES, SOME OF THEM, PART-TIME 4
NO, NONE OF THEM 5
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

CU2-Q21G1 Et maintenant, est-ce que cet (ces) enfant (s) vit (vivent) dans le ménage?

OUI, TOUS LES ENFANTS, À TEMPS PLEIN	1
OUI, TOUS LES ENFANTS, À TEMPS PARTIEL	2
OUI, CERTAINS D'ENTRE EUX, À TEMPS PLEIN	3
OUI, CERTAINS D'ENTRE EUX, À TEMPS PARTIEL	4
NON, AUCUN	5
NON, PARCE QU'IL Y A EU RUPTURE DE CETTE UNION	6
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À CU2-STOP)	-1

And now, do he/she/they live in the household?

YES, ALL OF THEM, FULL-TIME	1
YES, ALL OF THEM, PART-TIME	2
YES, SOME OF THEM, FULL-TIME	3
YES, SOME OF THEM, PART-TIME	4
NO, NONE OF THEM	5
NO, BECAUSE THIS UNION IS NOW BROKEN	6
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO CU2-STOP)	-1

CU2-Q21H Le père de ... (prénom) a-t-il eu des enfants avec cette nouvelle conjointe/partenaire?

OUI	1
NON	2
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À CU2-STOP)	-1

Did ... (name)'s father have any children with this new spouse/partner?

YES	1
NO	2
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO CU2-STOP)	-1

CU2-Q21I Combien?

How many?

CU2-Q21J1	Y'a-t-il eu rupture de cette autre union du père de ...(prénom)?	
	OUI ° (PASSEZ À CU2-Q21J2)	1
	NON	2
	NE SAIT PAS	-2
	REFUS	-1

Has this other union of ...(name)'s father broken up?

	YES ° (GO TO CU2-Q21J2)	1
	NO	2
	DON'T KNOW	-2
	REFUSAL	-1

CU2-Q21J2	Quand est-ce arrivé?
	When did that happen?

CU2-Q21J3	Quand la rupture de cette autre union du père de ...(prénom) s'est-elle produite?
	When did this other union of ...(name)'s father break up?

CU2-Q21J4	Avec qui est-ce que ...(prénom) a vécu après que ce soit arrivé?	
	AVEC SA MÈRE SEULEMENT	1
	AVEC SON PÈRE SEULEMENT	2
	PARTAGE DU TEMPS D'HABITATION, SURTOUT AVEC SA MÈRE	3
	PARTAGE DU TEMPS D'HABITATION, SURTOUT AVEC SON PÈRE	4
	PARTAGE ÉGAL DU TEMPS D'HABITATION AVEC SA MÈRE ET SON PÈRE	5
	AUTRE	6
	NE SAIT PAS	-2
	REFUS ° (PASSEZ À CU2-STOP)	-1

Whit whom did ...(name) go on living after it happened?

	MOTHER ONLY	1
	FATHER ONLY	2
	SHARED TIME BASIS, MOSTLY MOTHER	3
	SHARED TIME BASIS, MOSTLY FATHER	4
	EQUALLY SHARED TIME, MOTHER AND FATHER	5
	OTHER	6
	DON'T KNOW	-2
	REFUSAL ° (GO TO CU2-STOP)	-1

CU2-Q21M Depuis cette rupture, est-ce que le père de ...(prénom) s'est remarié, a-t-elle vécu avec une partenaire en union libre ou a-t-il vécu en union libre avec une partenaire qu'il a mariée plus tard?

- OUI, S'EST REMARIÉ ° (PASSEZ À CU2-Q21O) 1
- OUI, A VÉCU AVEC UNE PARTENAIRE EN UNION LIBRE ° (PASSEZ À CU2-Q21N) .. 2
- OUI, A VÉCU EN UNION LIBRE AVEC UNE PARTENAIRE QU'IL A MARIÉE PLUS TARD ° (PASSEZ À CU2-Q21N) 3
- NON 4
- NE SAIT PAS ° (PASSEZ À CU2-STOP) -2
- REFUS ° (PASSEZ À CU2-STOP) -1

Since this break-up, has ...(name)'s father entered into yet another marriage, common-law relationship, or a common-law relationship that resulted in marriage?

- YES, A MARRIAGE ° (GO TO CU2-Q21O) 1
- YES, A COMMON-LAW RELATIONSHIP ° (GO TO CU2-Q21N) 2
- YES, A COMMON-LAW RELATIONSHIP THAT RESULTED IN MARRIAGE ° (GO TO CU2-Q21N) 3
- NO 4
- DON'T KNOW ° (GO TO CU2-STOP) -2
- REFUSAL ° (GO TO CU2-STOP) -1

CU2-Q21N Quand le père de ...(prénom) a-t-il commencé à vivre avec sa nouvelle partenaire?

When did ...(name)'s father start living with his new partner?

CU2-Q21O Quand le mariage a-t-il eu lieu?

When did the marriage take place?

CU2-Q21P Quand ils ont commencé à vivre ensemble, est-ce que ...(prénom) a vécu dans le ménage avec la nouvelle partenaire de son père?

- OUI, À TEMPS PLEIN 1
- OUI, À TEMPS PARTIEL 2
- NON 3
- NE SAIT PAS -2
- REFUS ° (PASSEZ À CU2-STOP) -1

When they started living together, did ...(name) live in the household with his/her father's new partner?

- YES, FULL-TIME 1
- YES, PART-TIME 2
- NO 3
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL ° (GO TO CU2-STOP) -1

CU2-Q21Q La nouvelle partenaire de son père avait-elle des enfants à elle?

- OUI 1
NON ° (PASSEZ À CU2-Q21T) 2
NE SAIT PAS ° (PASSEZ À CU2-Q21T) -2
REFUS ° (PASSEZ À CU2-STOP) -1

Did the father's new partner have any children of her own?

- YES 1
NO ° (GO TO CU2-Q21T) 2
DON'T KNOW ° (GO TO CU2-Q21T) -2
REFUSAL ° (GO TO CU2-STOP) -1

CU2-Q21R Combien?

How many?

CU2-Q21S Est-ce que cet (ces) enfant(s) a (ont) vécu dans le ménage avec sa (leur) mère? (Intervieweuse : indiquez plus d'une réponse, s'il y a lieu.)

- OUI, TOUS LES ENFANTS, À TEMPS PLEIN 1
OUI, TOUS LES ENFANTS, À TEMPS PARTIEL 2
OUI, CERTAINS D'ENTRE EUX, À TEMPS PLEIN 3
OUI, CERTAINS D'ENTRE EUX, À TEMPS PARTIEL 4
NON, AUCUN 5
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

Did he/she/they live in the household with their mother? (Interviewer: mark all that apply.)

- YES, ALL OF THEM, FULL-TIME 1
YES, ALL OF THEM, PART-TIME 2
YES, SOME OF THEM, FULL-TIME 3
YES, SOME OF THEM, PART-TIME 4
NO, NONE OF THEM 5
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

CU2-Q21S1 Et maintenant, est-ce que cet (ces) enfant(s) vit (vivent) dans le ménage?

OUI, TOUS LES ENFANTS, À TEMPS PLEIN	1
OUI, TOUS LES ENFANTS, À TEMPS PARTIEL	2
OUI, CERTAINS D'ENTRE EUX, À TEMPS PLEIN	3
OUI, CERTAINS D'ENTRE EUX, À TEMPS PARTIEL	4
NON, AUCUN	5
NON PARCE QU'IL Y A EU RUPTURE DE CETTE UNION	6
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À CU2-STOP)	-1

And now, do he/she/they live in the household?

YES, ALL OF THEM, FULL-TIME	1
YES, ALL OF THEM, PART-TIME	2
YES, SOME OF THEM, FULL-TIME	3
YES, SOME OF THEM, PART-TIME	4
NO, NONE OF THEM	5
NO, BECAUSE THIS UNION IS NOW BROKEN	6
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO CU2-STOP)	-1

CU2-Q21T Le père de ...(prénom) a-t-il eu des enfants avec cette nouvelle conjointe/partenaire?

OUI	1
NON	2
NE SAIT PAS	-2
REFUS ° (PASSEZ À CU2-STOP)	-1

Did ...(name)'s father have any children with this new spouse/partner?

YES	1
NO	2
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO CU2-STOP)	-1

CU2-Q21U Combien?

How many?

CU2-Q21V	Y a-t-il eu rupture de cette autre union du père de ...(prénom)?	
	OUI	1
	NON	2
	NE SAIT PAS ° (PASSEZ À CU2-STOP)	-2
	REFUS ° (PASSEZ À CU2-STOP)	-1

Has this other union of ...(name)'s father broken up?

	YES	1
	NO	2
	DON'T KNOW ° (GO TO CU2-STOP)	-2
	REFUSAL ° (GO TO CU2-STOP)	-1

CU2-Q21W Quand est-ce arrivé?
When did that happen?

CU2-Q21X Quand la rupture de cette autre union du père de ...(prénom) s'est-elle produite?
When did this other union of ...(name)'s fathers break up?

CU2-Q21Y	Avec qui est-ce que ...(prénom) a vécu après que ce soit arrivé?	
	AVEC SA MÈRE SEULEMENT	1
	AVEC SON PÈRE SEULEMENT	2
	PARTAGE DU TEMPS D'HABITATION, SURTOUT AVEC SA MÈRE	3
	PARTAGE DU TEMPS D'HABITATION, SURTOUT AVEC SON PÈRE	4
	PARTAGE ÉGAL DU TEMPS D'HABITATION ENTRE LA MÈRE ET LE PÈRE	5
	AUTRE	6
	NE SAIT PAS	-2
	REFUS	-1

With whom did ... (name) go on living after it happened?

	MOTHER ONLY	1
	FATHER ONLY	2
	SHARED TIME BASIS, MOSTLY MOTHER	3
	SHARED TIME BASIS, MOSTLY FATHER	4
	EQUALLY SHARED TIME, MOTHER AND FATHER	5
	OTHER	6
	DON'T KNOW	-2
	REFUSAL	-1

CAR

CAR-I0	CAR-Q1G	CAR-Q5B	CAR-Q13
CAR-Q0	CAR-Q1G1	CAR-Q6	CAR-Q14
CAR-Q1A3	CAR-Q1G1A	CAR-Q7	CAR-Q15
CAR-Q1AB	CAR-Q1J-1A	CAR-Q7A	CAR-I21
CAR-Q1B	CAR-Q1J1	CAR-Q7B	CAR-Q21
CAR-Q1B1	CAR-Q1D	CAR-Q10A	CAR-Q22
CAR-Q1B2	CAR-Q1D1	CAR-I10AA	CAR-Q23
CAR-Q1C	CAR-QI2	CAR-Q10B	CAR-Q24
CAR-Q1C1	CAR-Q2A	CAR-I10	CAR-I31
CAR-Q1C2	CAR-M1B à CAR-M1J-1A (confirmations)	CAR-I10A	CAR-Q31
CAR-Q1E	CAR-Q2	CAR-I10B	CAR-Q32
CAR-Q1E1	CAR-Q4	CAR-I11	CAR-Q33
CAR-Q1F	CAR-Q5A	CAR-Q12	CAR-Q34
CAR-Q1F1	CAR-Q5		

CAR-I0 J'aimerais maintenant vous poser quelques questions au sujet des dispositions que vous prenez ou que vous pourriez prendre pour assurer la garde de ...(prénom).

Now I'd like to ask you some questions regarding your child care arrangements or arrangements you could make for ...(name).

CAR-Q0 Pour la garde régulière, à quel mode de garde auriez-vous recours de préférence s'il était facilement accessible ou si une place était disponible?

- AU DOMICILE DE L'ENFANT 1
- AILLEURS DANS UNE FAMILLE 2
- GARDE COORDONNÉE EN MILIEU FAMILIAL (PLACE À 5\$ À VENIR) 3
- GARDERIE (PLACE À 5\$ À VENIR) 4
- JARDIN D'ENFANTS 5
- AUTRE (PRÉCISEZ) 6
- NE SAIT PAS -2
- REFUS -1

What type of regular day care would you prefer if it was easily accessible and a place was available?

- AT THE CHILD'S HOME 1
- ELSEWHERE IN A FAMILY 2
- HOME CHILD CARE (\$5 PLACE TO COME) 3
- CHILD-CARE CENTRE (\$5 PLACE TO COME) 4
- NURSERY SCHOOL 5
- OTHER (SPECIFY) 6
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL -1

CAR-Q1A3 Avez-vous Actuellement recours à un mode de garde tel une garderie, la garde à votre domicile ou chez quelqu'un d'autre par un(e) gardien(ne) ou une personne apparentée, pendant que vous (et votre conjoint/partenaire) êtes au travail ou aux études? (Intervieweuse : lire le choix de réponses.)

- OUI, DE FAÇON RÉGULIÈRE 1
- OUI, À L'OCCASION ° (PASSEZ À CAR-Q1D) 2
- NON ° (PASSEZ À CAR-Q1D) 3
- NE SAIT PAS ° (PASSEZ À CAR-Q10A) -2
- REFUS ° (PASSEZ À CAR-Q10A) -1

Do you Currently use child care such as daycare, babysitting or care by a relative or other caregiver while you (and your spouse/partner) are at work or studying? (Interviewer: read list.)

- YES, ON A REGULAR BASIS 1
- YES, ON A OCCASIONAL BASIS ° (GO TO CAR-Q1D) 2
- NO ° (GO TO CAR-Q1D) 3
- DON'T KNOW ° (GO TO CAR-Q10A) -2
- REFUSAL ° (GO TO CAR-Q10A) -1

CAR-Q1AB Pendant environ combien d'heures par semaine?

For about how many hours per week is that?

CAR-Q1B Lequel des modes de garde suivants utilisez-vous présentement pendant que vous (et votre conjoint(e)/partenaire) êtes au travail ou aux études? La garde chez quelqu'un d'autre par une personne non apparentée (garde en milieu familial)?

- OUI ° (PASSEZ À CAR-Q1B1) 1
- NON 2
- NE SAIT PAS -2
- REFUS -1

Which of the following methods of child care do you currently use while you (and your spouse/partner) are at work or studying? Care provided in someone else's home by a non-relative (family daycare)?

- YES ° (GO TO CAR-Q1B1) 1
- NO 2
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL -1

CAR-Q1B1 Pendant environ combien d'heures par semaine?

For about how many hours per week is that?

CAR-Q1B2 Le service de garde assuré par cette personne fait-il partie d'un centre de la petite enfance qui détient un permis du gouvernement du Québec?

OUI 1
NON 2
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

In the care provided by this person monitored by a child-care centre that holds a Quebec government permit?

YES 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

CAR-Q1C Pendant que vous (et votre conjoint(e)/partenaire) êtes au travail ou aux études, avez-vous actuellement recours à : la garde chez quelqu'un d'autre par une personne apparentée?

OUI ° (PASSEZ À CAR-Q1C1) 1
NON ° (PASSEZ À CAR-Q1E) 2
NON, ET AUCUN AUTRE MODE 3
NE SAIT PAS ° (PASSEZ À CAR-Q1E) -2
REFUS ° (PASSEZ À CAR-Q1E) -1

While you (and your spouse/partner) are at work or studying, do you currently use: care in someone else's home by a relative?

YES ° (GO TO CAR-Q1C1) 1
NO ° (GO TO CAR-Q1E) 2
NO, AND NO OTHER ARRANGEMENT 3
DON'T KNOW ° (GO TO CAR-Q1E) -2
REFUSAL ° (GO TO CAR-Q1E) -1

CAR-Q1C1 Pendant environ combien d'heures par semaine?

For about how many hours per week is that?

CAR-Q1C2 Le service de garde assuré par cette personne fait-il partie d'un centre de la petite enfance qui détient un permis du gouvernement du Québec?

OUI 1
NON 2
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

In the care provided by this person monitored by a child-care centre that holds a Quebec government permit?

YES 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

CAR-Q1E Pendant que vous (et votre conjoint(e)/partenaire) êtes au travail ou aux études, avez-vous actuellement recours à : la garde à votre domicile par une personne apparentée autre qu'un frère ou une soeur de l'enfant?

- OUI ° (PASSEZ À CAR-Q1E1) 1
- NON 2
- NON, ET AUCUN AUTRE MODE ° (PASSEZ À CAR-Q1D) 3
- NE SAIT PAS -2
- REFUS -1

While you (and your spouse/partner) are at work or studying, do you currently use: care in your own home by a relative other than a sister or brother of the child?

- YES ° (GO TO CAR-Q1E1) 1
- NO 2
- NO, AND NO OTHER ARRANGEMENT ° (GO TO CAR-Q1D) 3
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL -1

CAR-Q1E1 Pendant environ combien d'heures par semaine?

For about how many hours per week is that?

CAR-Q1F Pendant que vous (et votre conjoint(e)/partenaire) êtes au travail ou aux études, avez-vous actuellement recours à : la garde à votre domicile par une personne non apparentée?

- OUI ° (PASSEZ À CAR-Q1F1) 1
- NON 2
- NON, ET AUCUN AUTRE MODE ° (PASSEZ À CAR-Q1D) 3
- NE SAIT PAS -2
- REFUS -1

While you (and your spouse/partner) are at work or studying, do you currently use: care in your own home by a non-relative?

- YES ° (GO TO CAR-Q1F1) 1
- NO 2
- NO, AND NO OTHER ARRANGEMENT ° (GO TO CAR-Q1D) 3
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL -1

CAR-Q1F1 Pendant environ combien d'heures par semaine?

For about how many hours per week is that?

CAR-Q1G Pendant que vous (et votre conjoint(e)/partenaire) êtes au travail ou aux études, avez-vous actuellement recours à : une garderie (y compris une garderie située au lieu de travail)?

- OUI ° (PASSEZ À CAR-Q1G1) 1
- NON 2
- NON, ET AUCUN AUTRE MODE ° (PASSEZ À CAR-Q1D) 3
- NE SAIT PAS -2
- REFUS -1

While you (and your spouse/partner) are at work or studying, do you currently use: care in a daycare centre (including at workplace)?

- YES ° (GO TO CAR-Q1G1) 1
- NO 2
- NO, AND NO OTHER ARRANGEMENT ° (GO TO CAR-Q1D) 3
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL -1

CAR-Q1G1 Pendant environ combien d'heures par semaine?

For about how many hours per week is that?

CAR-Q1G1A Le service de garde assuré par cette/ces personne/s fait-il partie d'un centre de la petite enfance qui détient un permis du gouvernement du Québec?

- OUI 1
- NON 2
- NE SAIT PAS -2
- REFUS -1

In the care provided by this/these person/s monitored by a child-care centre that holds a Quebec government permit?

- YES 1
- NO 2
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL -1

CAR-Q1J-1A Pendant que vous (et votre conjoint(e)/partenaire) êtes au travail ou aux études, utilisez-vous actuellement d'autres modes de garde, en excluant la garde par un frère ou une soeur de l'enfant?

- OUI (PRÉCISEZ) ° (PASSEZ À CAR-Q1J1) 1
NON 2
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

Do you currently use other child care arrangements, excluding care by a brother or sister while you (and your spouse/partner) are at work or studying?

- YES (SPECIFY) ° (GO TO CAR-Q1J1) 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

CAR-Q1J1 Pendant environ combien d'heures par semaine?

For about how many hours per week is that?

CAR-Q1D Est-ce que ...(prénom) se fait garder à la maison par un frère ou une soeur de façon régulière pendant que vous (et votre conjoint/partenaire) êtes au travail ou aux études?

- OUI ° (PASSEZ À CAR-Q1D1) 1
NON 2
SANS OBJET (N'A PAS DE FRÈRE OU SOEUR) 3
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

Is ...(name) cared for at home by his/her brother or sister on a regular basis while you (and your spouse/partner) are working or studying?

- YES ° (GO TO CAR-Q1D1) 1
NO 2
NOT APPLICABLE (DOES NOT HAVE A BROTHER OR SISTER) 3
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

CAR-Q1D1 Pendant environ combien d'heures par semaine?

For about how many hours per week is that?

CAR-I2 Les prochaines questions portent sur votre principal mode de garde, c'est-à-dire celui que vous utilisez pendant le plus grand nombre d'heures.

In the following questions we will be asking about your main child care arrangement, that is, the one used for the most hours.

CAR-Q2A Selon cette définition, quel mode de garde considérez-vous comme votre principal mode de garde? (Intervieweuse : ne lisez pas la liste. Cochez une seule réponse.)

GARDE DANS LA MAISON D'UNE PERSONNE NON APPARENTÉE	1
GARDE DANS LA MAISON D'UNE PERSONNE APPARENTÉE	2
GARDE À VOTRE DOMICILE PAR UNE PERSONNE APPARENTÉE (SAUF SON FRÈRE/SA SOEUR)	3
GARDE À VOTRE DOMICILE PAR UNE PERSONNE NON-APPARENTÉE	4
GARDE DANS UNE GARDERIE	5
GARDE À VOTRE DOMICILE PAR SON FRÈRE OU SA SOEUR	6
AUTRE MODE DE GARDE	7
NE SAIT PAS ° (PASSEZ À CAR-Q4)	-2
REFUS ° (PASSEZ À CAR-Q4)	-1

Using this definition what type of arrangement do you consider your main one? (Interviewer: do not read list. Mark one only.)

CARE IN SOMEONE ELSE'S HOME BY A NON-RELATIVE	1
CARE IN SOMEONE ELSE'S HOME BY A RELATIVE	2
CARE IN CHILD'S HOME BY A RELATIVE OTHER THAN THE CHILD'S BROTHER OR SISTER	3
CARE IN CHILD'S HOME BY A NON-RELATIVE	4
DAYCARE CENTER	5
CARE IN CHILD'S HOME BY CHILD'S BROTHER OR SISTER	6
OTHER	7
DON'T KNOW ° (GO TO CAR-Q4)	-2
REFUSAL ° (GO TO CAR-Q4)	-1

CAR-M1B Intervieweuse : le répondant a indiqué à la question CAR-Q2A que le principal mode de garde était «garde dans la maison d'une personne non apparentée» alors que CAR-Q1B n'est pas égal à 1 (OUI). S.V.P. confirmer auprès du répondant et corriger la réponse dans CAR-Q1B à CAR-Q1B2 ou corriger CAR-Q2A.

Interviewer: respondent has reported main care arrangement in CAR-Q2A as "care in someone else's home by a non-relative", but CAR-Q1B is not equal to 1 (YES). Please confirm with respondent and correct response in CAR-Q1B to CAR-Q1B2 or correct CAR-Q2A.

CAR-M1C Intervieweuse : le répondant a indiqué à la question CAR-Q2A que le principal mode de garde était «garde dans la maison d'une personne apparentée» alors que CAR-Q1C n'est pas égal à 1 (OUI). S.V.P. confirmer auprès du répondant et corriger la réponse dans CAR-Q1C à CAR-Q1C2 ou corriger CAR-Q2A.

Interviewer: respondent has reported main care arrangement in CAR-Q2A as "care in someone else's home by a relative", but CAR-Q1C is not equal to 1 (YES). Please confirm with respondent and correct response in CAR-Q1C to CAR-Q1C2 or correct CAR-Q2A.

CAR-M1D Intervieweur : le répondant a indiqué à la question CAR-Q2A que le principal mode de garde était «garde à domicile par son frère ou sa soeur» alors que CAR-Q1D n'est pas égal à 1 (OUI). S.V.P. confirmer auprès du répondant et corriger la réponse dans CAR-Q1D à CAR-Q1D1 ou corriger CAR-Q2A.

Interviewer: respondent has reported main care arrangement in CAR-Q2A as “care in child's home by a child's brother or sister” but CAR-Q1D is not equal to 1 (YES). Please confirm with respondent and correct response in CAR-Q1D to CAR-Q1D1 or correct CAR-Q2A.

CAR-M1E Intervieweur : le répondant a indiqué à la question CAR-Q2A que le principal mode de garde était «garde à domicile par une personne apparentée (sauf son frère/sa soeur)» alors que CAR-Q1E n'est pas égal à 1 (OUI). S.V.P. confirmer auprès du répondant et corriger la réponse dans CAR-Q1E à CAR-Q1E1 ou corriger CAR-Q2A.

Interviewer: respondent has reported main care arrangement in CAR-Q2A as “care in child's home by a relative other than the child's brother or sister”, but CAR-Q1E is not equal to 1 (YES). Please confirm with respondent and correct response in CAR-Q1E to CAR-Q1E1 or correct CAR-Q2A.

CAR-M1F Intervieweur : le répondant a indiqué à la question CAR-Q2A que le principal mode de garde était «garde à domicile par une personne non-apparentée» alors que CAR-Q1F n'est pas égal à 1 (OUI). S.V.P. confirmer auprès du répondant et corriger la réponse dans CAR-Q1F à CAR-Q1F1 ou corriger CAR-Q2A.

Interviewer: respondent has reported main care arrangement in CAR-Q2A as “care in child's home by a non-relative”, but CAR-Q1F is not equal to 1 (YES). Please confirm with respondent and correct response in CAR-Q1F to CAR-Q1F1 or correct CAR-Q2A.

CAR-M1G Intervieweur : le répondant a indiqué à la question CAR-Q2A que le principal mode de garde était «garde dans une garderie» alors que CAR-Q1G n'est pas égal à 1 (OUI). S.V.P. confirmer auprès du répondant et corriger la réponse dans CAR-Q1G à CAR-Q1G1A ou corriger CAR-Q2A.

Interviewer: respondent has reported main care arrangement in CAR-Q2A as “daycare centre”, but CAR-Q1G is not equal to 1 (YES). Please confirm with respondent and correct response in CAR-Q1G to CAR-Q1G1A or correct CAR-Q2A.

CAR-M1J-1A Intervieweur : le répondant a indiqué à la question CAR-Q2A que le principal mode de garde était «autre» alors que CAR-Q1J-1A n'est pas égal à 1 (OUI). S.V.P. confirmer auprès du répondant et corriger la réponse dans CAR-Q1J-1A à CAR-Q1J1 ou corriger CAR-Q2A.

Interviewer: respondent has reported main care arrangement in CAR-Q2A as “other” but CAR-Q1J-1A not equal to 1 (YES). Please confirm with respondent and correct response in CAR-Q1J-1A to CAR-Q1J1 or correct CAR-Q2A.

CAR-Q2 Quand avez-vous commencé à utiliser ce mode de garde?

When did you start using this main child care arrangement?

CAR-Q4 au cours des 12 derniers mois, combien de fois avez-vous changé votre principal mode de garde et/ou la personne qui assure la garde principale en excluant les périodes où l'enfant a été gardé par vous-même (ou par votre conjoint(e)/partenaire)?

In the past 12 months, how many times have you changed your main child care arrangement and/or caregiver, excluding periods of care by yourself (or spouse/partner)?

CAR-Q5A Quel mode de garde avez-vous utilisé (autre que la garde par vous/votre conjoint(e)/partenaire) avant d'utiliser votre présent mode principal de garde?

- GARDE DANS LA MAISON D'UNE PERSONNE NON APPARENTÉE 1
- GARDE DANS LA MAISON D'UNE PERSONNE APPARENTÉE 2
- GARDE À VOTRE DOMICILE PAR UNE PERSONNE APPARENTÉE (SAUF SON FRÈRE/SA SOEUR) 3
- GARDE À VOTRE DOMICILE PAR UNE PERSONNE NON-APPARENTÉE 4
- GARDE DANS UNE GARDERIE 5
- GARDE À VOTRE DOMICILE PAR SON FRÈRE OU SA SOEUR 6
- AUTRE MODE DE GARDE 7
- NE SAIT PAS -2
- REFUS -1

What type of care did you use (other than yourself or your spouse/partner) before you began using your current main method of care?

- CARE IN SOMEONE ELSE'S HOME BY A NON-RELATIVE 1
- CARE IN SOMEONE ELSE'S HOME BY A RELATIVE 2
- CARE IN CHILD'S HOME BY A RELATIVE OTHER THAN THE CHILD'S BROTHER OR SISTER 3
- CARE IN CHILD'S HOME BY A NON-RELATIVE 4
- DAYCARE CENTER 5
- CARE IN CHILD'S HOME BY CHILD'S BROTHER OR SISTER 6
- OTHER 7
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL -1

CAR-Q5

Pour quelle raison avez-vous changé? (Intervieweuse : ne lisez pas la liste. Indiquez plus d'une réponse s'il y a lieu).

GARDIEN(NE) OU SERVICE DE GARDE N'ÉTAIT PLUS DISPONIBLE	1
FAMILLE OU ENFANT A DÉMÉNAGÉ	2
SITUATION D'EMPLOI DES PARENTS A CHANGÉ	3
SITUATION DE GARDE LÉGALE DE L'ENFANT A CHANGÉ	4
CHANGEMENTS RELIÉS À L'ENFANT OU À SES BESOINS (P. EX : BESOINS SPÉCIAUX, ÂGE DE L'ENFANT)	5
MODE DE GARDE PRÉFÉRÉ DEVENU DISPONIBLE (P. EX. PLACE DANS UN SERVICE DE GARDE SUBVENTIONNÉ)	6
COÛT	7
PROXIMITÉ DU DOMICILE	8
PROXIMITÉ DU LIEU DE TRAVAIL	9
HEURES D'OUVERTURE DU SERVICE	10
AUTRE (PRÉCISEZ)	11
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

What were the reasons for changing? (Interviewer: do not read list. Mark all that apply.)

CAREGIVER/PROGRAM IN LONGER AVAILABLE	1
FAMILY OR CHILD MOVED	2
PARENTAL WORK STATUS CHANGED	3
CUSTODY ARRANGEMENT CHANGED	4
CHANGES IN CHILD OR CHILD'S NEEDS (E.G. SPECIAL CARE, CHILD'S AGE)	5
A PREFERRED ARRANGEMENT BECAME AVAILABLE (E.G. SUBSIDIZED SPACE)	6
COST	7
PROXIMITY OF THE HOME	8
PROXIMITY OF THE WORKSPACE	9
OPERATING HOURS	10
OTHER (SPECIFY)	11
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

CAR-Q5B

Quel/s type/s de changements dans votre situation d'emploi a/ont suscité une modification au mode de garde que vous utilisiez? (Intervieweuse : cochez toutes les réponses qui s'appliquent.)

PERTE DE L'EMPLOI	1
PASSAGE DU TEMPS PLEIN AU TEMPS PARTIEL VOLONTAIRE	2
PASSAGE DU TEMPS PLEIN AU TEMPS PARTIEL INVOLONTAIRE	3
CHANGEMENT DANS L'HORAIRE DE TRAVAIL	4
AUTE (PRÉCISEZ)	5
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

What changes in your employment situation led to a change in your child care arrangements? (Interviewer: mark all that apply.)

LOSS OF EMPLOYMENT	1
YOU DECIDED TO CHANGE FROM FULL-TIME TO PART-TIME	2
YOUR WORKPLACE CHANGED FROM FULL-TIME TO PART-TIME	3
YOUR WORK SCHEDULE CHANGED	4
OTHER (SPECIFY)	5
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

CAR-Q6 Avez-vous Déjà fait garder ...(prénom) pendant que vous (et votre conjoint(e)/partenaire) étiez au travail ou aux études?

- OUI ° (PASSEZ À CAR-Q7) 1
- NON 2
- NE SAIT PAS -2
- REFUS -1

Have you ever used child care for ...(name) while you (and your spouse/partner) were at work or studying?

- YES ° (GO TO CAR-Q7) 1
- NO 2
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL -1

CAR-Q7 dans l'ensemble, combien de fois le mode de garde de ...(prénom) a-t-il changé depuis que vous avez recours à des services de garde, sans compter les périodes où l'enfant a été gardé par vous-même (ou par votre conjoint/partenaire)?

Overall, how many changes in child care arrangements has ...(name) experienced since you began using child care, excluding periods of care by yourself (or spouse/partner)?

POUR consultation seulement

Pour quelle raison avez-vous changé? (Intervieweuse : ne lisez pas la liste. Indiquez plus d'une réponse s'il y a lieu.)

GARDIEN(NE) OU SERVICE DE GARDE N'ÉTAIT PLUS DISPONIBLE	1
FAMILLE OU ENFANT A DÉMÉNAGÉ	2
SITUATION D'EMPLOI DES PARENTS A CHANGÉ	3
SITUATION DE GARDE LÉGALE DE L'ENFANT A CHANGÉ	4
CHANGEMENTS RELIÉS À L'ENFANT OU À SES BESOINS (P. EX : BESOINS SPÉCIAUX, ÂGE DE L'ENFANT)	5
MODE DE GARDE PRÉFÉRÉ DEVENU DISPONIBLE (P. EX. PLACE DANS UN SERVICE DE GARDE SUBVENTIONNÉ)	6
COÛT	7
PROXIMITÉ DU DOMICILE	8
PROXIMITÉ DU LIEU DE TRAVAIL	9
HEURE D'OUVERTURE DU SERVICE	10
AUTRE (PRÉCISEZ)	11
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

What were the reasons for changing? (Interviewer: do not read list. Mark all that apply.)

CAREGIVER/PROGRAM IN LONGER AVAILABLE	1
FAMILY OR CHILD MOVED	2
PARENTAL WORK STATUS CHANGED	3
CUSTODY ARRANGEMENT CHANGED	4
CHANGES IN CHILD OR CHILD'S NEEDS (E.G. SPECIAL CARE, CHILD'S AGE)	5
A PREFERRED ARRANGEMENT BECAME AVAILABLE (E.G. SUBSIDIZED SPACE)	6
COST	7
PROXIMITY OF THE HOME	8
PROXIMITY OF THE WORKSPACE	9
OPERATING HOURS	10
OTHER (SPECIFY)	11
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

CAR-Q7B Quel/s type/s de changements dans votre situation d'emploi a/ont suscité une modification au mode de garde que vous utilisez? (Intervieweuse : cochez toutes les réponses qui s'appliquent.)

PERTE DE L'EMPLOI	1
PASSAGE DU TEMPS PLEIN AU TEMPS PARTIEL VOLONTAIRE	2
PASSAGE DU TEMPS PLEIN AU TEMPS PARTIEL INVOLONTAIRE	3
CHANGEMENT DANS L'HORAIRE DE TRAVAIL	4
AUTE (PRÉCISEZ)	5
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

What changes in your employment situation led to a change in your child care arrangements? (Interviewer: mark all that apply.)

LOSS OF EMPLOYMENT	1
YOU DECIDED TO CHANGE FROM FULL-TIME TO PART-TIME	2
YOUR WORKPLACE CHANGED FROM FULL-TIME TO PART-TIME	3
YOUR WORK SCHEDULE CHANGED	4
OTHER (SPECIFY)	5
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

CAR-Q10A Avant de terminer cette section, nous aimerions savoir si actuellement vous (ou votre conjoint/partenaire) faites garder ...(prénom) pour une raison autre que le travail ou les études (par exemple : pour les urgences, des sorties, du répit, l'épicerie, etc).

OUI ° (PASSEZ À CAR-I10AA)	1
NON	2
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

Before finishing this section, we would like to know if at this moment you (or your spouse/partner) are(is) using child care for ...(name) for a reason other than work or studies (for example: emergencies, outings, rest, groceries, etc).

YES ° (GO TO CAR-I10AA)	1
NO	2
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

CAR-I10AA Les prochaines questions portent sur votre principal mode de garde, c'est-à-dire celui que vous utilisez pendant le plus grand nombre d'heures.

In the following questions we will be asking about your main child care arrangement, that is, the one used for the most hours.

CAR-Q10B Selon cette définition, quel mode de garde considérez-vous comme votre principal mode de garde? (Intervieweur : ne lisez pas la liste. Cochez une seule réponse.)

GARDE DANS LA MAISON D'UNE PERSONNE NON-APPARENTÉE	1
GARDE DANS LA MAISON D'UNE PERSONNE APPARENTÉE	2
GARDE À VOTRE DOMICILE PAR UNE PERSONNE APPARENTÉE (SAUF SON FRÈRE OU SA SOEUR)	3
GARDE À VOTRE DOMICILE PAR UNE PERSONNE NON-APPARENTÉE	4
GARDE DANS UNE GARDERIE	5
GARDE À VOTRE DOMICILE PAR SON FRÈRE OU SA SOEUR	6
AUTRE MODE DE GARDE	7
NE SAIT PAS ° (PASSEZ À CAR-STOP)	-2
REFUS ° (PASSEZ À CAR-STOP)	-1

Using this definition what type of arrangement do you consider your main one? (Interviewer: do not read list. Mark one only.)

CARE IN SOMEONE ELSE'S HOME BY A NON-RELATIVE	1
CARE IN SOMEONE ELSE'S HOME BY A RELATIVE	2
CARE IN CHILD'S HOME BY A RELATIVE OTHER THAN THE CHILD'S BROTHER OR SISTER	3
CARE IN CHILD'S HOME BY A NON-RELATIVE	4
DAYCARE CENTER	5
CARE IN CHILD'S HOME IN CHILD'S BROTHER OR SISTER	6
OTHER	7
DON'T KNOW ° (GO TO CAR-STOP)	-2
REFUSAL ° (PASSEZ À CAR-STOP)	-1

CAR-I10 Nous terminons la section concernant les différents modes de garde. Vous avez mentionné que ...(prénom) se faisait garder. Comme l'un des objectifs importants de l'étude est de bien connaître les comportements de votre enfant, Santé Québec voudrait contacter le/la gardien/ne ou le/la responsable de votre enfant.

Now we are going to finish the section on various types of daycare. You mentioned that someone takes care of ...(name). Since one of the important goals of this survey is to really understand your child's behaviour, Santé Québec would like to talk to the daycare worker or baby-sitter responsible for your child.

CAR-I10A Nous terminons la section concernant les différents modes de garde. Vous avez mentionné que ...(prénom) se faisait garder pendant que vous êtes au travail ou aux études. Comme l'un des objectifs importants de l'étude est de bien connaître les comportements de votre enfant, Santé Québec voudrait contacter le/la gardien/ne ou le/la responsable de votre enfant.

Now we are going to finish the section on various types of daycare. You mentioned that someone takes care of ...(name) when you are at work or school. Since one of the important goals of this survey is to really understand your child's behaviour, Santé Québec would like to talk to the daycare worker or baby-sitter responsible for your child.

CAR-I10B À LIRE SI NÉCESSAIRE : Santé Québec n'a pas encore tout à fait décidé si nous compléterons un questionnaire face-à-face avec cette personne ou si cela se fera par téléphone ou par courrier. Chose certaine le processus respectera à la lettre les principes de confidentialité et d'anonymat.

TO READ ONLY IF NECESSARY: Santé Québec has not yet decided whether we fill out this questionnaire in face-to-face or if it will be done by telephone or mail. However, we are absolutely sure that the principles of confidentiality and anonymity will be respected to the letter of the law.

CAR-I11 Avec cette personne nous nous intéresserons aux relations que ... (prénom) établit avec d'autres adultes ou d'autres enfants (si cela s'applique). Si vous êtes d'accord pourriez-vous nous donner?

This person can help us learn how your child interacts with other adults and children (if applicable). If you agree, could you please give me:

CAR-Q12 Le Nom de la garderie, de la pré-maternelle/maternelle ou du milieu familial de garde (s'il a un nom) :

The name of the daycare centre, pre-school/nursery school, or baby-sitting service (if it has a name):

CAR-Q13 Le nom de la personne responsable :

The name of the person who takes care of your child:

CAR-Q14 l'adresse complète (numéro civique, nom de la rue et de la ville, code postal (si disponible)) :

The complete address (number, street, town/city, postal code (if they have it)):

CAR-Q15 Le numéro de téléphone (incluant le code régional) :

The telephone number (including area code):

CAR-I21 Avec cette personne nous nous intéresserons aux relations que ... (prénom) établit avec d'autres adultes ou d'autres enfants (si cela s'applique). Si vous êtes d'accord pourrions-nous la contacter en utilisant votre numéro de téléphone?

OUI ° (PASSEZ À CAR-Q21) 1
NON 2
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

This person can help us learn how your child interacts with other adults and children (if applicable). If you agree, could we contact him/her by calling your home telephone number?

YES ° (GO TO CAR-Q21) 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

CAR-Q21 Si cette personne a moins de 16 ans, pourriez-vous nous préciser son âge?

16 ANS OU PLUS	1
15 ANS	2
14 ANS	3
13 ANS	4
12 ANS	5
MOINS DE 12 ANS	6
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

If this person is younger than 16 years old, could you specify his/her age?

16 YEARS OLD OR MORE	1
15 YEARS OLD	2
14 YEARS OLD	3
13 YEARS OLD	4
12 YEARS OLD	5
LESS THAN 12 YEARS OLD	6
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

CAR-Q22 Pourriez-vous me redonner votre numéro de téléphone (incluant le code régional)?

Could you give me your telephone number again (including area code)?

CAR-Q23 Pourriez-vous nous donner seulement le prénom du ou de la gardien/ne (par souci de confidentialité)?

Could you give me only the first name of the baby-sitter (to maintain confidentiality)?

CAR-Q24 Pourriez-vous nous dire les moments les plus propices pour rejoindre cette personne par téléphone? (Intervieweur : notez les journées et les heures les plus propices. Par exemple : "du lundi au vendredi de 9:00 à 16:30".)

Could you tell me the best time to reach this person by telephone? (Interviewer: note days of the week and hours. Example: "Monday to Friday, from 9:00 to 16:30".)

CAR-I31 Avec cette personne nous nous intéresserons aux relations que ... (prénom) établit avec d'autres adultes ou d'autres enfants (si cela s'applique). Si vous êtes d'accord pourriez-vous l'avertir que nous la contacterons?

- OUI ° (PASSEZ À CAR-Q31) 1
- NON 2
- NE SAIT PAS -2
- REFUS -1

This person can help us learn how ... (name) interacts with other adults and children (if applicable). If you agree, could you notify this person that we will be calling him/her?

- YES ° (GO TO CAR-Q31) 1
- NO 2
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL -1

CAR-Q31 Si cette personne a moins de 16 ans, pourriez-vous nous préciser son âge?

- 16 ANS OUT PLUS 1
- 15 ANS 2
- 14 ANS 3
- 13 ANS 4
- 12 ANS 5
- MOINS DE 12 ANS 6
- NE SAIT PAS -2
- REFUS -1

If this person is younger than 16 years old, could you specify his/her age?

- 16 YEARS OLD OR MORE 1
- 15 YEARS OLD 2
- 14 YEARS OLD 3
- 13 YEARS OLD 4
- 12 YEARS OLD 5
- LES THAN 12 YEARS OLD 6
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL -1

CAR-Q32 Pourriez-vous nous donner son numéro de téléphone (incluant le code régional)?

Could you give me her/his telephone number (including area code)?

CAR-Q33 Pourriez-vous nous donner seulement le prénom de cette personne (par souci de confidentialité)?

Could you give me ONLY the FIRST name of the baby-sitter (to maintain confidentiality)?

CAR-Q34

Pourriez-vous nous dire les Moments les plus propices pour rejoindre cette personne par téléphone à son domicile? (Intervieweur : notez les journées et les heures les plus propices. Par exemple : "du lundi au vendredi de 9:00 à 16:30".)

Could you tell me the best time to reach this person at home by telephone? (Interviewer: note days of the week and hours. Example: "Monday to Friday, from 9:00 to 16:30".)

POUR consultation seulement

SOC-I0 J'aimerais maintenant vous poser des questions générales sur ...(prénom).

Now I would like to ask some general background questions about ...(name).

SOC-Q6B Quelle(s) langue(s) parle-t-il/elle? (Intervieweuse : ne lisez pas la liste. Cochez toutes les réponses appropriées.)

- ANGLAIS 1
- FRANCAIS 2
- AUTRE (PRÉCISEZ) 3
- NE PARLE PAS 4
- NE SAIT PAS -2
- REFUS -1

What language(s) does he/she speak? (Interviewer: do not read the list. Mark all that apply.)

- ENGLISH 1
- FRENCH 2
- OTHER (SPECIFY) 3
- DOESN'T SPEAK 4
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL -1

ANGLAIS	1
FRANÇAIS	2
ARABE	3
CHINOIS	4
CRI	5
ALLEMAND	6
GREC	7
HONGROIS	8
ITALIEN	9
CORÉEN	10
PERSAN (FARSI)	11
POLONAIS	12
PORTUGAIS	13
PENDJABI	14
ESPAGNOL	15
TAGAL (PHILIPPIN)	16
UKRANIEN	17
VIETNAMIEN	18
AUTRE (PRÉCISEZ)	19
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

Record language of interview.

ENGLISH	1
FRENCH	2
ARABIC	3
CHINESE	4
CREE	5
GERMAN	6
GREEK	7
HUNGARIAN	8
ITALIAN	9
KOREAN	10
PERSIAN (FARSI)	11
POLISH	12
PORTUGUESE	13
PUNJABI	14
SPANISH	15
TAGALOG (FILIPINO)	16
UKRAINIAN	17
VIETNAMESE	18
OTHER (SPECIFY)	19
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

En
2002...
J'aurai 5 ans !

Adultes

Adults

Absent / s

In
2002...
I'll be 5 years old !

POUR CONSULTATION SEULEMENT

COMPS

COMPS-START0

COMPS-START1

LFS

LFS-Q1
LFS-I2
LFS-Q2

LFS-Q8
LFS-I9
LFS-Q9A

LFS-Q10A
LFS-Q11A
LFS-Q12A

POUR consultation seulement

POUR consultation seulement



COMPS-START0

COMPS-START1

COMPS-START0

Est-ce que ...(prénom) est en contact avec son enfant au moins une fois par mois?

- OUI 1
- NON 2
- NE SAIT PAS -2
- REFUS -1

Is ...(name) in contact with your/his/her child at least once a month?

- YES 1
- NO 2
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL -1

COMPS-START1

Intervieweuse : n'oubliez pas d'inscrire l'adresse de cette personne sur la feuille de suivi informatique.

Interviewer: please don't forget to note this person's address on the follow-up sheet.

LFS-Q1 Qu'est-ce que vous/...(prénom) considérez/considère comme étant votre/sa principale activité en ce moment? (Par exemple, travail contre rémunération, soin de la famille.) (Intervieweur : lisez la liste. Ne cochez qu'une seule réponse.)

SOIN DE LA FAMILLE	1
TRAVAIL CONTRE RÉMUNÉRATION OU EN VUE D'UN BÉNÉFICE (Y INCLUS TRAVAIL AUTONOME)	2
SOIN DE LA FAMILLE ET TRAVAIL CONTRE RÉMUNÉRATION OU EN VUE D'UN BÉNÉFICE (Y INCLUS TRAVAIL AUTONOME)	3
ÉTUDES	4
CONVALESCENCE/ÉTAT D'INVALIDITÉ	5
RECHERCHE D'UN EMPLOI	6
RETRAITE	7
AUTRE (PRÉCISEZ)	8
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

What do/does you/...(name) consider to be your/his/her main activity currently? (For example, working for pay, caring for family.) (Interviewer: read list. Mark one only.)

CARING FOR FAMILY	1
WORKING FOR PAY OR PROFIT (INCLUDING SELF-EMPLOYMENT)	2
CARING FOR FAMILY AND WORKING FOR PAY OR PROFIT (INCLUDING SELF-EMPLOYMENT)	3
GOING TO SCHOOL	4
RECOVERING FROM ILLNESS/ON DISABILITY	5
LOOKING FOR WORK	6
RETIRED	7
OTHER (SPECIFY)	8
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

LFS-I2 Dans la prochaine section, nous allons poser des questions au sujet des emplois que vous/...(prénom) avez/a exercés au cours des 12 derniers mois, c'est-à-dire la période commençant (date) et se terminant (date). Veuillez inclure les emplois à temps partiel, le travail à forfait, la garde d'enfants et tout autre travail rémunéré.

The next section contains questions about jobs or employment which you/...(name) have/has had during the past 12 months, that is, from (date) to (date). Please include such employment as part-time jobs, contract work, baby sitting and any other paid work.

LFS-Q2 Avez-vous/a-t-il/elle travaillé contre rémunération ou en vue d'un bénéfice à un moment quelconque au cours des 12 derniers mois?

OUI 1
NON 2
NE SAIT PAS ° (PASSEZ À LFS-STOP) -2
REFUS ° (PASSEZ À LFS-STOP) -1

Have/has you/he/she worked for pay or profit at any time in the past 12 months?

YES 1
NO 2
DON'T KNOW ° (GO TO LFS-STOP) -2
REFUSAL ° (GO TO LFS-STOP) -1

LFS-Q8 En ce moment, travaillez-vous/travaille-t-il/elle à un emploi ou à une entreprise, y inclus un travail autonome ou à votre/son compte?

OUI 1
NON 2
NE SAIT PAS ° (PASSEZ À LFS-STOP) -2
REFUS ° (PASSEZ À LFS-STOP) -1

Are/Is you/he/she currently working at a job or a business, including self-employment?

YES 1
NO 2
DON'T KNOW ° (GO TO LFS-STOP) -2
REFUSAL ° (GO TO LFS-STOP) -1

LFS-I9 Les questions suivantes portent sur votre/son emploi actuel ou le plus récent. (Intervieweuse : si le répondant a plus d'un emploi en ce moment ou si la dernière fois qu'il avait plus d'un emploi, inscrivez l'emploi auquel il a travaillé le plus grand nombre d'heures par semaine.)

The next questions are about your/his/her current job or most recent job. (Interviewer: if respondent currently holds more than one job or if the last time he/she worked it was at more than one job, report on the job for which the number of hours worked per week was the greatest.)

LFS-Q9A Pour qui travaillez-vous/travaille-t-il/elle en ce moment ou pour qui avez-vous/a-t-il/elle travaillé la dernière fois ?

For whom do/does/did you/he/she currently/last work?

LFS-Q10A Quel genre d'entreprise, de service ou d'industrie s'agit/s'agissait-il? (Par exemple, ferme céréalière, piégeage, entretien des routes, magasin de chaussures au détail, école secondaire.)

What kind of business, service or industry is/was this? (For example, wheat farm, trapping, road maintenance, retail shoe store, secondary school.)

LFS-Q11A Quel genre de travail faites/faisiez-vous/fait-il/elle? (Par exemple, technicien de laboratoire médical, commis à la comptabilité, enseignant d'école secondaire, superviseur d'unité d'entrée de données, travailleur de la transformation d'aliments.)

What kind of work are/is/were/was you/he/she doing? (For example, medical lab technician, accounting clerk, secondary school teacher, supervisor of data entry unit, food processing labourer.)

LFS-Q12A Dans ce travail, quelles sont/étaient vos/ses fonctions ou activités les plus importantes? (Par exemple, analyser des prélèvements sanguins, vérifier des factures, enseigner les mathématiques, organiser des horaires de travail, laver des légumes.)

In this work, what are/were your/his/her most important duties or activities? (For example, analysis of blood samples, verifying invoices, teaching mathematics, organizing work schedules, cleaning vegetables.)

En
2002...
J'aurai 5 ans !

Soció

In
2002...
I'll be 5 years old !

POUR consultation seulement

CONT

CONT-Q03
CONT-Q04
CONT-Q07A
CONT-Q08
CONT-Q08A
CONT-Q09
CONT-Q09A
CONT-Q09B
CONT-Q09C
CONT-Q09D
CONT-Q11
CONT-Q11C
CONT-Q11D

CONT-Q12
CONT-Q13
CONT-Q13AA
CONT-Q13AB
CONT-Q13AC
CONT-Q14
CONT-Q14AA
CONT-Q14B
CONT-Q14C
CONT-Q14D
CONT-Q15
CONT-Q15AA
CONT-Q15B

CONT-Q15C
CONT-Q15D
CONT-Q16
CONT-Q16AA
CONT-Q16B
CONT-Q16C
CONT-Q16D
CONT-Q19A
CONT-Q19B
CONT-Q19C
CONT-Q19D
CONT-Q20A
CONT-END

DEM

DEM-Q2

DEM-Q2A
DEM-Q4A

DEM-Q4

REL

REL-Q1A

REL-Q2

DEM-END

HHL D

HHL D-Q01

HHL D-Q07

HHL D-Q08

CAID

CAID-INT1

POUR consultation seulement

CONT

CONT-Q03	CONT-Q12	CONT-Q15C
CONT-Q04	CONT-Q13	CONT-Q15D
CONT-Q07A	CONT-Q13AA	CONT-Q16
CONT-Q08	CONT-Q13AB	CONT-Q16AA
CONT-Q08A	CONT-Q13AC	CONT-Q16B
CONT-Q09	CONT-Q14	CONT-Q16C
CONT-Q09A	CONT-Q14AA	CONT-Q16D
CONT-Q09B	CONT-Q14B	CONT-Q19A
CONT-Q09C	CONT-Q14C	CONT-Q19B
CONT-Q09D	CONT-Q14D	CONT-Q19C
CONT-Q11	CONT-Q15	CONT-Q19D
CONT-Q11C	CONT-Q15AA	CONT-Q20A
CONT-Q11D	CONT-Q15B	CONT-END

CONT-Q03 Bonjour, je suis ... une intervieweuse de BIP pour Santé Québec.

Hello, I'm ... an interviewer from BIP for Santé Québec.

CONT-Q04 Est-ce bien le ménage de ...(prénom)? (Intervieweuse : lisez les noms et, si au moins une personne habite cet endroit, appuyer sur «ENTER» et inscrivez «OUI».)

Is this the household of ...(name)? (Interviewer: read the names and if at least one person lives there, press "ENTER" and enter "YES".)

CONT-Q07A Je communique avec vous au sujet de l'Étude Longitudinale sur le Développement des Enfants du Québec, ÉLDEQ. Nous menons cette enquête afin de recueillir des renseignements sur les enfants, leur développement, leurs familles et leurs expériences scolaires.

I'm contacting you about the Longitudinal Study of Child Development in Québec. We are conducting this survey to collect information on children, their development, family and school experiences.

CONT-Q08 Préférez-vous être interviewé(e) en français ou en anglais?

ANGLAIS 1
FRANÇAIS 2
L'UN OU L'AUTRE 3
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

Would you prefer to be interviewed in English or in French?

ENGLISH 1
FRENCH 2
EITHER 3
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

CONT-Q08A Vos réponses demeureront strictement confidentielles et ne serviront qu'à des fins statistique. Votre participation à l'enquête est volontaire, mais nous avons besoin de votre aide pour assurer l'exactitude des résultats.

Your answers will be kept strictly confidential and used only for statistical purpose. While participation is voluntary, your assistance is essential if the results are to accurate.

CONT-Q09 J'aimerais d'abord confirmer l'adresse de votre domicile. Est-ce bien ...

OUI 1
NON 2
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

Firts, i'd like to confirm your address of residence. Is it ...

YES 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

CONT-Q09A Intervieweure : mettez à jour l'adresse du domicile (c.-à-d. l'adresse de liste : s'il n'y a pas d'adresse de voirie, décrivez le logement).

Interviewer: update the address of residence (ie. listing adress: dwelling if no civic address available).

CONT-Q09B Quelle est la raison du changement d'adresse?

DÉMÉNAGEMENT (DANS LA MÊME PROVINCE) 1
DÉMÉNAGEMENT (DANS UNE AUTRE PROVINCE) 2
CORRECTION (À CAUSE D'UNE ERREUR) 3
AJOUT DE RENSEIGNEMENTS MANQUANTS 4
AUTRE - PRÉCISEZ 5
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

What is the reason for the change of the address?

MOVED (WITHIN THE SAME PROVINCE) 1
MOVED (TO DIFFERENT PROVINCE) 2
CORRECTION (DUE TO ERROR) 3
ADDED MISSING INFORMATION 4
OTHER - SPECIFY 5
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

CONT-Q09C Est-ce que votre adresse postale est la même que l'adresse de votre domicile? (Intervieweur : l'adresse postale peut-être différente de l'adresse du domicile (p.e. «Boîte postale station») quand cette dernière est une description du lieu (p.e. les régions rurales).)

OUI 1
NON 2
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

Is your mailing address the same as your address of residence? (Interviewer: the mailing address may be different (i.e. "Po box") when the address of residence is a description (i.e. rural areas).)

YES 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

CONT-Q09D Intervieweur : mettez à jour l'adresse postale.

Interviewer: update the mailing address.

CONT-Q11 Votre numéro de téléphone est bien le ...

OUI 1
NON 2
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

Your telephone number is ...

YES 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

CONT-Q11C Quel est votre numéro de téléphone (y compris le code régional)?

What is your telephone number (including area code)?

CONT-Q11D En quelle langue préférez-vous recevoir votre correspondance concernant «En 2002... J'aurai 5 ans !»?

FRANÇAIS 1
ANGLAIS 2
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

In wich language do you prefer receiving your correspondence concerning "In 2002... I'll be 5 year's old !"?

FRENCH 1
ENGLISH 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

CONT-Q12 Les prochaines questions portent sur les personnes qui font partie de votre ménage.

The next few questions are about the people in your household.

CONT-Q13 Est-ce que les personnes suivantes vivent ou demeurent habituellement dans ce logement? (Intervieweur : sélectionnez le nom de chaque personne, appuyez sur «ENTER». Une fois que tous les noms ont été vérifiés, appuyez sur «F12» pour continuer.)

OUI 1
NON 2
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

Do the following persons still live or stay at this dwelling? (Interviewer: select the name, press "ENTER" for each person. When all names are checked press "F12" to continue.)

YES 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

CONT-Q13AA S'agit-il d'une absence temporaire parce que ...(prénom) est aux études, en visite, en voyage d'affaires, à l'hôpital ou pour une autre raison?

OUI 1
NON 2
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

Is ...(name) temporarily absent from this household because he/she is attending school, visiting or travelling, spending time in a hospital or away for some other reason?

YES 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

CONT-Q13AB S'agit-il d'une absence temporaire parce que ...(prénom) est aux études, en visite, en voyage d'affaires, à l'hôpital ou pour une autre raison?

ABSENCE LIÉE AU TRAVAIL	1
HOSPITALISÉ OU SÉJOURNE DANS UN ÉTABLISSEMENT DE SOINS MÉDICAUX ..	2
ABSENCE LIÉE AUX ÉTUDES	3
PRISON OU ÉTABLISSEMENT CORRECTIONNEL	4
PROBLÈMES OU CONFLIT DANS LE MARIAGE / L'UNION LIBRE	5
LE MEMBRE DU MÉNAGE N'A PAS IMMIGRÉ AU PAYS	6
AUTRE RAISON	7
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

Why is ...(name) temporarily absent from the household?

ABSENCE RELATED TO WORK	1
IN A HOSPITAL, CONVALESCENCE OR MEDICAL CENTRE	2
ABSENCE RELATED TO ATTENDING SCHOOL	3
IN A PRISON OR CORRECTIONAL CENTRE	4
PROBLEM OR CONFLICT IN MARRIAGE / RELATIONSHIP	5
PERSON HAS NOT YET IMMIGRATED TO THIS COUNTRY	6
OTHER REASON	7
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

CONT-Q13AC Pourquoi ...(prénom) ne demeure-t-il/elle plus ici?

DÉMÉNAGÉ DANS UN NOUVEAU DOMICILE	1
PLACÉ EN FAMILLE D'ACCUEIL	2
PLACÉ EN ÉTABLISSEMENT	3
DÉCÉDÉ	4
N'HABITAIT PAS ICI L'AN DERNIER	5
AUTRE RAISON	6
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

Why is ...(name) no longer living here?

MOVED ELSEWHERE	1
PLACED IN A FOSTER HOME	2
PLACED IN AN INSTITUTION	3
DECEASED	4
HE/SHE DID NOT LIVE HERE LAST YEAR	5
OTHER REASON	6
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

CONT-Q14 Y a-t-il quelqu'un d'autre qui demeure ici?

OUI 1
NON 2
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

Does anyone else live here?

YES 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

CONT-Q14AA Intervieweur : cet écran affiche des informations confidentielles. Ne lisez pas les noms de la liste à haute voix. Le faire est considéré comme un bris de confidentialité. Obtenez le nom de la personne à ajouter et comparez-le aux noms de la liste des «Fantômes». Si vous y retrouvez ce nom, assurez-vous qu'il s'agit de la même personne; choisissez-le et appuyez sur «ENTER». Sinon, appuyez sur «F12» pour continuer.

Interviewer: this screen displays confidential information. Do not read the names out loud. To do so is a confidentiality breach. Get the name of the person and compare it with the ghost members. If it matches, make sure it is the right person and select it. Press "ENTER" on name to select. Press "F12" to continue.

CONT-Q14B Intervieweur : inscrivez/modifiez le prénom :

Interviewer: enter/modify first name:

CONT-Q14C Intervieweur : inscrivez/modifiez le nom de famille :

Interviewer: enter/modify last name:

CONT-Q14D À quel endroit ...(prénom) demeurait-il/elle lors de la dernière entrevue?

NOUVEAU-NÉ	1
AU CANADA, DANS UN MÉNAGE PRIVÉ	2
AU CANADA, DANS UN ÉTABLISSEMENT	3
AU CANADA, DANS UNE RÉSERVE INDIENNE	4
AUX ÉTATS-UNIS	5
DANS UN PAYS AUTRE QUE LES ÉTATS-UNIS	6
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

Where was ...(name) living at the time of the last interview?

NEW BORN INFANT	1
IN CANADA, IN A PRIVATE HOUSEHOLD	2
IN CANADA, IN AN INSTITUTION	3
IN CANADA, IN AN INDIAN RESERVE	4
IN THE UNITED STATES	5
IN A COUNTRY OTHER THAN THE UNITED STATES	6
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

CONT-Q15 Y a-t-il des personnes, non mentionnées auparavant, qui sont absentes du ménage parce qu'elles sont aux études, en visite, en voyage ou à l'hôpital, mais qui demeurent habituellement ici?

OUI	1
NON	2
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

Are there any persons, not previously mentioned, who are away from this household attending school, visiting, travelling or in hospital who usually live here?

YES	1
NO	2
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

CONT-Q15AA Intervieweuse : cet écran affiche des informations confidentielles. Ne lisez pas les noms de la liste à haute voix. Le faire est considéré comme un bris de confidentialité. Obtenez le nom de la personne à ajouter et comparez le aux noms de la liste des «Fantômes». Si vous y retrouvez ce nom, assurez-vous qu'il s'agit de la même personne; choisissez-le et appuyez sur «ENTER». Sinon, appuyez sur «F12» pour continuer.

Interviewer: this screen displays confidential information. Do not read the names out loud. To do so is a confidentiality breach. Get the name of the person and compare it with the ghost members. If it matches, make sure it is the right person and select it. Press "ENTER" on name to select. Press "F12" to continue.

CONT-Q15B Intervieweuse : inscrivez/modifiez le prénom :

Interviewer: enter/modify first name:

CONT-Q15C Intervieweur : inscrivez/modifiez le nom de famille :

Interviewer: enter/modify last name:

CONT-Q15D À quel endroit ...(prénom) demeurait-il/elle avant de devenir membre de ce ménage?

NOUVEAU-NÉ	1
AU CANADA, DANS UN MÉNAGE PRIVÉ	2
AU CANADA, DANS UN ÉTABLISSEMENT	3
AU CANADA, DANS UNE RÉSERVE INDIENNE	4
AUX ÉTATS-UNIS	5
DANS UN PAYS AUTRE QUE LES ÉTATS-UNIS	6
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

Where was ...(name) living before becoming a member of your household?

NEW BORN INFANT	1
IN CANADA, IN A PRIVATE HOUSEHOLD	2
IN CANADA, IN AN INSTITUTION	3
IN CANADA, IN AN INDIAN RESERVE	4
IN THE UNITED STATES	5
IN A COUNTRY OTHER THAN THE UNITED STATES	6
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

CONT-Q16 Y'a-t-il quelqu'un d'autre, non mentionné auparavant, qui vit ou demeure dans ce logement, par exemple un nouveau-né, un parent, un chambreur, un pensionnaire ou un employé?

OUI	1
NON	2
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

Does anyone else, not previously mentioned, live or stay at this dwelling such as new born infants, relatives, roomers, boarders or employees?

YES	1
NO	2
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

CONT-Q16AA Intervieweur : cet écran affiche des informations confidentielles. Ne lisez pas les noms de la liste à haute voix. Le faire est considéré comme un bris de confidentialité. Obtenez le nom de la personne à ajouter et comparez le aux noms de la liste des «Fantômes». Si vous y retrouvez ce nom, assurez-vous qu'il s'agit de la même personne; choisissez-le et appuyez sur «ENTER». Sinon, appuyez sur «F12» pour continuer.

Interviewer: this screen displays confidential information. Do not read the names out loud. To do so is a confidentiality breach. Get the name of the person and compare it with the ghost members. If it matches, make sure it is the right person and select it. Press "ENTER" on name to select. Press "F12" to continue.

CONT-Q16B Intervieweur : inscrivez/modifiez le prénom :

Interviewer: enter/modify first name:

CONT-Q16C Intervieweur : inscrivez/modifiez le nom de famille :

Interviewer: enter/modify last name:

CONT-Q16D À quel endroit ...(prénom) demeurait-il/elle avant de devenir membre de ce ménage?

NOUVEAU-NÉ	1
AU CANADA, DANS UN MÉNAGE PRIVÉ	2
AU CANADA, DANS UN ÉTABLISSEMENT	3
AU CANADA, DANS UNE RÉSERVE INDIENNE	4
AUX ÉTATS-UNIS	5
DANS UN PAYS AUTRE QUE LES ÉTATS-UNIS	6
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

Where was ...(name) living before becoming a member of your household?

NEW BORN INFANT	1
IN CANADA, IN A PRIVATE HOUSEHOLD	2
IN CANADA, IN AN INSTITUTION	3
IN CANADA, IN AN INDIAN RESERVE	4
IN THE UNITED STATES	5
IN A COUNTRY OTHER THAN THE UNITED STATES	6
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

CONT-Q19A Au total, combien d'enfants vivent dans ce ménage tout le temps ou une partie du temps?

1	1
2	2
3	3
4	4
5	5
6	6
7	7
8	8
9	9
10 OU PLUS	10
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

How many children live in this household on a full or part-time basis?

1	1
2	2
3	3
4	4
5	5
6	6
7	7
8	8
9	9
10 OR MORE	10
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

CONT-Q19B Parmi ces enfants qui vivent dans votre ménage tout le temps ou une partie du temps, combien, y inclus ... (prénom), sont issus de votre union actuelle? (Enfants biologiques/adoptifs du couple.)

1	1
2	2
3	3
4	4
5	5
6	6
7	7
8	8
9	9
10 OU PLUS	10
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

Among the children who live in this household on a full or part-time basis, how many, including ... (name), were born of the current union of you and your spouse/partner? (Biological/adoptive children.)

1	1
2	2
3	3
4	4
5	5
6	6
7	7
8	8
9	9
10 OR MORE	10
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

CONT-Q19C Combien sont issus d'une union précédente de la mère de ...(prénom)?

AUCUN	0
1	1
2	2
3	3
4	4
5	5
6	6
7	7
8	8
9	9
10 OU PLUS	10
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

How many were born of a previous union of the mother of ...(name)?

NONE	0
1	1
2	2
3	3
4	4
5	5
6	6
7	7
8	8
9	9
10 OR MORE	10
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

CONT-Q19D Combien sont issus d'une union précédente du père de ...(prénom)?

AUCUN	0
1	1
2	2
3	3
4	4
5	5
6	6
7	7
8	8
9	9
10 OU PLUS	10
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

How many were born of a previous union of the father of ...(name)?

NONE	0
1	1
2	2
3	3
4	4
5	5
6	6
7	7
8	8
9	9
10 OR MORE	10
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

CONT-Q20A À part les enfants déjà mentionnés, vous ou votre conjoint(e)/partenaire, s'il y a lieu, ont-ils d'autres enfants ne vivant pas dans ce ménage?

NON, AUCUN	1
OUI, J'AI D'AUTRES ENFANTS NE VIVANT PAS DANS CE MÉNAGE	2
OUI, MON/MA CONJOINT/E A D'AUTRES ENFANTS NE VIVANT PAS DANS CE MÉNAGE	3
OUI, MON/MA CONJOINT/E ET MOI AVONS D'AUTRES ENFANTS NE VIVANT PAS DANS CE MÉNAGE	4
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

Except for the children already mentioned, do you or your spouse/partner have any other children who do not live in this household?

NO	1
YES, I HAVE OTHER CHILDREN WHO DO NOT LIVE IN THIS HOUSEHOLD	2
YES, MY SPOUSE/PARTNER HAS OTHER CHILDREN WHO DOT NOT LIVE IN THIS HOUSEHOLD	3
YES, MY SPOUSE/PARTNER AND MYSELF HAVE OTHER CHILDREN WHO DO NOT LIVE IN THIS HOUSEHOLD	4
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

CONT-END Intervieweur : la section du contact est terminée. Vérifiez la composition du ménage et, s'il y a lieu, inscrivez/modifiez le nom et le prénom.

Interviewer: contact section is completed. Review household composition and, if it is necessary, enter/modify first and last name.

POUR consultation seulement

DEM-Q2 Quelle est la date de naissance de ...(prénom)?

What is the birth date of ...(name)?

DEM-Q2A Quel âge a ...(prénom)?

What is the age of ...(name)?

DEM-Q4A Quel est l'état matrimonial de ...(prénom)?

MARIÉ/E ET VIVANT AVEC SON CONJOINT/ SA CONJOINTE	1
CÉLIBATAIRE (JAMAIS MARIÉ/E)	2
VEUF OU VEUVE	3
SÉPARÉ/E LÉGALEMENT	4
SÉPARÉ/E SANS SÉPARATION LÉGALE	5
DIVORCÉ/E	6
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

What is the marital status of ...(name)?

MARRIED AND LIVING WITH HER/HIS SPOUSE	1
SINGLE (NEVER MARRIED)	2
WIDOWED	3
LEGALLY SEPERATED	4
SEPARATED, BUT NOT LEGALLY	5
DIVORCED	6
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

DEM-Q4 Nous avons noté l'état matrimonial de ...(prénom) comme étant ... Est-ce correct?

OUI	1
NON	2
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

We recorded ...(name) marital status as ... Is it correct?

YES	1
NO	2
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

REL-Q1A Quel est le lien entre ...(prénom) et ...(prénom)?

ÉPOUX/ÉPOUSE	1
CONJOINT(E) DE FAIT	2
PARTENAIRE DU MÊME SEXE	3
PÈRE BIOLOGIQUE/MÈRE BIOLOGIQUE	4
BEAU-PÈRE/BELLE-MÈRE	5
PÈRE ADOPTIF/MÈRE ADOPTIVE	6
FILS BIOLOGIQUE/FILLE BIOLOGIQUE	7
FILS DU CONJOINT/FILLE DU CONJOINT	8
FILS ADOPTIF/FILLE ADOPTIVE	9
FRÈRE/SOEUR	10
DEMI-FRÈRE/DEMI-SOEUR	11
FRÈRE PAR ALLIANCE/SOEUR PAR ALLIANCE	12
FRÈRE ADOPTIF/SOEUR ADOPTIVE	13
FRÈRE DE LAIT/SOEUR DE LAIT	14
PÈRE DE FAMILLE D'ACCUEIL/MÈRE DE FAMILLE D'ACCUEIL	15
FILS EN FAMILLE D'ACCUEIL/FILLE EN FAMILLE D'ACCUEIL	16
GRAND-PÈRE/GRAND-MÈRE	17
PETIT-FILS/PETITE-FILLE	18
AUTRE PERSONNE APPARENTÉE	19
PERSONNE NON-APPARENTÉE	20
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

What is the relationship of ...(name) to ...(name)?

HUSBAND/WIFE	1
COMMON-LAW PARTNER	2
SAME-SEX PARTNER	3
BIRTH FATHER/BIRTH MOTHER	4
STEP FATHER/STEP MOTHER	5
ADOPTIVE FATHER/ADOPTIVE MOTHER	6
BIRTH SON/BIRTH DAUGHTER	7
STEP SON/STEP DAUGHTER	8
ADOPTED SON/ADOPTED DAUGHTER	9
FULL BROTHER/FULL SISTER	10
HALF BROTHER/HALF SISTER	11
STEP BROTHER/STEP SISTER	12
ADOPTED BROTHER/ADOPTED SISTER	13
FOSTER BROTHER/FOSTER SISTER	14
FOSTER FATHER/FOSTER MOTHER	15
FOSTER SON/FOSTER DAUGHTER	16
GRANDFATHER/GRANDMOTHER	17
GRANDSON/GRANDDAUGHTER	18
OTHER RELATED	19
UNRELATED	20
DONT KNOW	-2
REFUSAL	-1

REL-Q2 Intervieweur : révision des liens avec la personne repère. Utilisez les «FLÈCHES» pour choisir un lien. Appuyez sur «ENTER» pour le corriger et sur «F12» pour continuer.

Interviewer: revision of relationships with the reference person. Use "ARROWS" to select a relationship. Press "ENTER" to correct it and "F12" to continue.

DEM-END Intervieweur : vérifiez les données démographiques/codes de famille. Appuyez sur «F7» pour corriger. Appuyez sur «ENTER» pour continuer.

Interviewer: review demographics and family ID. Press "F7" to correct. Press "ENTER" to continue.

POUR consultation seulement

HHLD-Q01 Je vais maintenant vous poser quelques questions au sujet de votre logement. Ce logement appartient-il à un membre du ménage (même s'il n'est pas entièrement payé)?

- OUI 1
- NON 2
- NE SAIT PAS -2
- REFUS -1

Now a few questions about your dwelling. Is this dwelling owned by a member of this household (even if being paid for)?

- YES 1
- NO 2
- DONT KNOW -2
- REFUSAL -1

HHLD-Q07 Intervieweuse : qui a fourni les renseignements en réponse aux questions précédentes?

Interviewer: who provided the information for the previous questions?

HHLD-Q08 Intervieweuse : inscrire la langue de l'interview.

- ANGLAIS 1
- FRANÇAIS 2
- AUTRE (PRÉCISEZ) 3
- NE SAIT PAS -2
- REFUS -1

Interviewer: record language of interview.

- ENGLISH 1
- FRENCH 2
- OTHER (SPECIFY) 19
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL -1



CAID-INT1

CAID-INT1 Qui est la personne la mieux renseignée sur ...(prénom)? (Intervieweuse : demandez à la personne qui connaît le mieux l' (les) enfant(s) (PCM) de répondre pour les autres membres du ménage.)

Who is the most knowledgeable about ...(name)? (Interviewer: ask for the person most knowledgeable (PMK) about these children, to respond on behalf of family members.)

Pour consultation seulement

POUR CONSULTATION SEULEMENT